

## JAY<sup>®</sup> Lite

### IMPORTANT CONSUMER INFORMATION

Notice: This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end user. Please read manual before usage.

User Instruction Manual

## JAY<sup>®</sup> Lite

### WICHTIGE INFORMATIONEN FÜR DEN VERBRAUCHER

ACHTUNG: Dieses Handbuch enthält wichtige Anweisungen, die dem Benutzer dieses Produktes ausgehändigt werden müssen. Bitte entfernen Sie dieses Handbuch nicht, sondern liefern Sie es mit dem Produkt an den Endverbraucher. Bitte lesen Sie vor Gebrauch die Bedienungsanleitung.

Bedienungsanleitung

## JAY<sup>®</sup> Lite

### INFORMATIONS IMPORTANTES POUR L'UTILISATEUR

Avis : Ce manuel contient des instructions importantes qui doivent être communiquées à l'utilisateur de ce produit. Prière de ne pas separer ce manuel du produit. Lire attentivement le manuel avant utilisation.

Manuel de l'utilisateur

## JAY<sup>®</sup> Lite

### INFORMAZIONI IMPORTANTI PER L'UTENTE

AVVISO: il presente manuale contiene istruzioni importanti destinate all'utente di questo prodotto. Non rimuoverlo dalla confezione prima della consegna all'utente finale. Leggere il manuale prima dell'uso.

Manuale d'uso

## JAY<sup>®</sup> Lite

### BELANGRIJKE INFORMATIE VOOR CONSUMENTEN

OPMERKING: Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke instructies die aan de gebruiker van dit product moeten worden doorgegeven. Verwijder deze gebruikershandleiding niet voordat het product aan de eindgebruiker is geleverd. Lees voor het gebruik de handleiding.

Gebruikershandleiding

## JAY<sup>®</sup> Lite

### INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL CONSUMIDOR

Aviso: Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser entregadas al usuario de este producto. Por favor no retire este manual antes de la entrega al usuario. Por favor, lea el manual de instrucciones antes de usar el cojín.

Manual de Instrucciones  
para el Usuario



## JAY® Lite

INFORMAÇÃO IMPORTANTE PARA O CONSUMIDOR

AVISO: Este manual contém instruções importantes que devem ser transmitidas ao utilizador deste produto. Não remova este manual antes de o entregar ao utilizador final. Por favor, leia o manual antes de utilizar.

## JAY® Lite

VIKTIG KONSUMENTINFORMATION

OBS! Denna manual innehåller viktiga instruktioner som måste vidarebefordras till användaren av denna produkt. Var god avlägsna inte denna manual innan den levererats till slutanvändaren. Läs bruksanvisningen före användning.

## JAY® Lite

VIKTIG KUNDEINFORMASJON

MERK: Denne brukerveiledningen inneholder viktige instruksjoner som må gis til brukeren av dette produktet. Brukerveiledningen må ikke fjernes før produktet leveres til sluttbrukeren. Les bruksanvisningen før bruk.

## JAY® Lite

VIGTIG INFORMATION TIL BRUGEREN

OBS! Denne vejledning indeholder vigtige anvisninger, som skal være tilgængelige for brugeren af produktet. Vejledningen må derfor ikke fjernes, men skal leveres til slutbrugeren sammen med produktet. Brugervejledningen bør læses nøje, inden produktet tages i brug.

## JAY® Lite

DŮLEŽITÉ INFORMACE PRO ZÁKAZNÍKA

UPOZORNĚNÍ: Tato příručka obsahuje informace, které je nutno předat uživateli tohoto výrobku. Neodstraňujte tuto příručku před dodáním vozíku koncovému uživateli. Před použitím si přečtěte návod.

## JAY® Lite

DŮLEŽITÉ INFORMÁCIE PRE ZÁKAZNÍKOV

OZNÁMENIE: Tento manuál obsahuje dôležité pokyny, ktoré musia byť podané používateľovi tohto výrobku. Neodstraňte prosím tento manuál predtým ako bude doručený konečnému používateľovi. Pred použitím si prečítajte príručku.

## JAY® Lite

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΤΗ

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες που πρέπει να διαβαστούν στο χρήστη αυτού του προϊόντος. Μην αφαιρέσετε αυτό το εγχειρίδιο πριν από την παράδοση στον τελικό χρήστη. Διαβάστε το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση.

## JAY® Lite

TÄRKEÄ ASIAKASTIEDOTE

HUOMAUTUS: Tämä käyttöopas sisältää tärkeitä tietoja, jotka on saatettava tämän tuotteen käyttäjän tietoon. Älä poista tätä käyttöopasta ennen tuotteen toimittamista loppukäyttäjälle. Lue käyttöohjeet ennen käyttöä.

## JAY® Lite

WAŻNE INFORMACJE DLA KLIENTA

Uwaga: niniejszy podręcznik zawiera ważne instrukcje, które należy przekazać użytkownikowi produktu. Niniejszego podręcznika nie należy usuwać przed dostarczeniem użytkownikowi końcowemu. Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać niniejszą instrukcję.

Manual de Instruções  
do Utilizador

Bruksanvisning

Brukerveiledning

Brugervejledning

Návod k obsluze pro  
uživatele

Manuál pokynov pre  
používateľa

Εγχειρίδιο οδηγιών  
χρήστη

Käyttöopas

Instrukcja obsługi

## WARNING!

- Installing a cushion on a wheelchair may affect the centre of gravity of the wheelchair and may cause the wheelchair to tip backwards, potentially resulting in injury.
- Always assess for the potential need for anti-tippers or amputee axle adapter brackets to be added to the wheelchair to help increase stability.

All Jay cushions are designed to help reduce the incidence of decubitus ulcers. However, no cushion can completely eliminate sitting pressure or prevent pressure sores. Jay cushions are not a substitute for good skin care including; proper diet, cleanliness and regular weight transfers. In addition, prior to prolonged sitting, any cushion should be tried for a few hours at a time while a clinician inspects your skin to ensure that red pressure spots are not developing. You should regularly check for skin redness. The clinical indicator for tissue break down is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist.

Avoid sharp objects or exposure to excessive heat or open flame.

## INTENDED USE

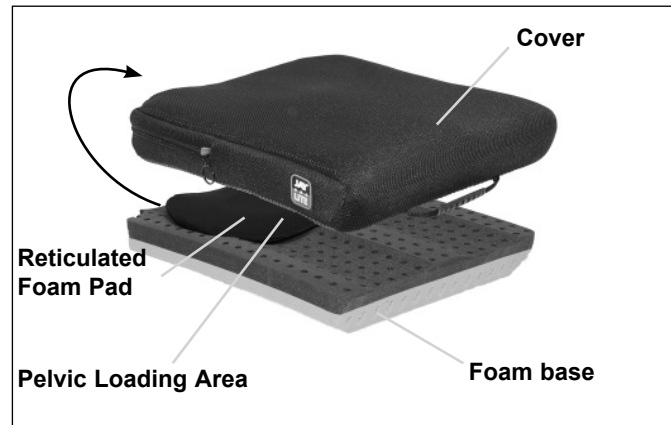
The Jay Lite is intended to provide the benefits of skin protection in a lightweight, comfortable and low-maintenance design. The Jay Lite incorporates a reticulated foam pad and an Olilex foam base with a microclimatic outer cover. The Jay Lite helps to provide pressure and shear reduction which may help reduce the incidence of decubitus ulcers. It is comfortable and doesn't restrict movement, allowing the user to change positions on the cushion.

The Jay Lite cushion can be used in any wheelchair, provided that there are the proper means of attachment (Velcro strips), as well as outside a wheelchair.

The intended lifetime of this product is 5 years.

The maximum user weight for this product is 150 kg.

## JAY LITE COMPONENTS



## FITTING A PRESSURE DISTRIBUTING CUSHION

Select a cushion to match your hip width when in the seated position. The cushion length should extend to within 1" - 2" (2.5cm - 5cm) from the back of the knees. Place the cushion to the back of the wheelchair with the material identification tags and pelvic loading area toward the rear. When fitted correctly your hips should be to the back of the chair. Your ischials (sitting bones) should be centered in the pelvic loading area of the cushion. Proper footrest adjustment may enhance sitting comfort and help lower peak sitting pressures. Adjust the footrests so your thighs rest firmly but comfortably on the cushion.

**NOTE:** Do not use the wheelchair's seat width as a guide in determining the appropriate cushion width. Improper cushion fit may be detrimental to the performance of a pressure distributing cushion and its support of the body.

Avoid using the cushion on overly stretched seat upholstery. Stretched upholstery does not provide adequate support for the cushion and improper positioning may result. Replace stretched upholstery or purchase the Jay Adjustable Solid Seat. Avoid using overly stretched backrest upholstery. Stretched back upholstery does not provide adequate support for the body and improper positioning may result. Replace stretched backrest upholstery or purchase a back support product from Sunrise that is appropriate for you. Contact an authorized supplier for a free demonstration of these products.

## EASY MAINTENANCE & CLEANING

Monthly cleaning and regular maintenance may help extend the life of your cushion. During cleaning, component inspection is recommended.

Check the cover for tears and excessive wear and / or any other abnormalities.

Check the foam base to ensure foam consistency. Check the pelvic loading area insert to ensure reticulated foam consistency.

### To clean cover

1. Remove the cover from the foam base and turn inside out.
2. Machine wash in warm water and drip or tumble dry on low heat.
3. No ironing required.

**NOTE:** Do not dry clean covers or use industrial washers and dryers to clean cover. Do not steam autoclave. Do not bleach.

To refit cover after washing, fit cover back over foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

**NOTE:** If utilized in an institutional setting, write the resident's name with a permanent marker on the content label of the covers. This will help to ensure the return of the covers after washing.

### To clean PLA (pelvic loading area) insert

1. Remove the insert from the foam base.
2. It is not necessary to remove the cover from the insert to wash it. We recommend it to be washed in the cover. Before washing, enclose the insert (with cover installed) in a mesh laundry bag to protect the Velcro hooks from the washing machine agitator and prevent tangling with other items.
3. Machine wash in warm water and drip or tumble dry on low heat.






**Do not wash a damaged insert.**

### To clean foam base

1. Remove the cover from the foam base. Wipe lightly with a damp cloth.
2. Wipe off the base with a clean cloth. Let it completely air-dry before reassembly.
3. Reinstall the cover with the reticulated foam pad over foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

### NOTE:

- Consult table on next page for further approved cleaning methods

Laundry Care Symbols	
	Machine wash in hot water (70° C)
	Only non-chlorine bleach, when needed
	Drip dry
	Do not iron
	Do not dry clean
<b>NOTE:</b> 70°C is the maximum temperature. These instructions apply to the cover only.	

## REASSEMBLING THE JAY LITE CUSHION AFTER CLEANING

Follow cleaning and maintenance instructions as described in "Easy Maintenance and Cleaning" then reassemble as follows:

Place the PLA insert on the foam base, fixing it to the base through the existing Velcro strips, and then introduce the base with PLA insert into the outer cover. Ensure that the zipper is at the rear of the foam base (the part number tag should be to the rear of the foam base) where the pelvic loading area is located.




































































## HYGIENE MEASURES WHEN BEING RE-USED

Prior to the wheelchair being re-used, it must be carefully prepared. All surfaces which come into contact with the user must be treated with a disinfection spray. To do this, you must use a disinfectant as authorised/recommended in your country, for rapid alcohol-based disinfection for medical products and medical devices, which must be disinfected quickly. Please be aware of the manufacturer's instructions for the disinfectant you are using. In general, a complete disinfection cannot be guaranteed on seams. We therefore recommend that you dispose of seat and back slings to avoid micro-bacterial contamination with active agents according to your local infection protection law.

## CONDITIONS FOR SAFE STORAGE

1. Products should be stored in a dry place: at 20 – 75% Relative Humidity.
2. Protect from direct sunlight and dust for long periods.
3. Away from direct heat and at a temperature between 5°C (40°F) to 40°C (104°F)
4. Position and stack the packaged products according to the "this side up" arrows on the packaging.
5. If a package is high and narrow and therefore potentially unstable, ensure it is well secured on the pallet or in the racking, to prevent it from falling down.
6. Do not stack anything on top of the packaged products when the "do not stack" mark on the packaging is shown.
7. Product should never be stored outside and subject to the elements.

Approved Cleaning Procedures for JAY Cushions

Product	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Outer Cover (Microclimatic and Stretch)</b>									
(1). Wet Wash 70°C 									
<b>Outer Cover (Incontinent)</b>									
(2). Wet Wash 60°C 									
<b>Inner Cover</b>									
(3). Spray and Wipe disinfection  or Wet Wash 60°C 	NA	NA	NA	NA	NA	 	NA	NA	 
<b>Cushion core (foam base)</b>									
(4). Steam autoclave up to 105 °C (1) 									
Spray and wipe disinfection 									
(5). Immersion disinfection 									
<b>Cushion elements</b>									
Air element	NA		NA	NA	NA	NA	NA	NA	
Positioning elements	NA			NA	NA		NA	NA	
Fluid pad	NA			NA	NA		NA		

- 70°C is the maximum recommended temperature.
- 60°C is the maximum recommended temperature.
- The Xtreme Active and Balance inner covers can be washed at 60°C as well as spray and wipe disinfected. Possible discoloration if washed at 60°C but the functional aspect of the covers is not diminished.
- An autoclave is a self locking machine that sterilizes with steam under pressure.
- At low temperature (< 30°C)

The product warranty shall not apply to products damaged due to the failure to follow these cleaning instructions or the use of inappropriate cleaning compounds.

**Recommended Disinfectants**

All disinfectants which are listed and recommended by the Robert Koch Institute: [http://www.rki.de/EN/Home/homepage\\_node.html](http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html)

**JAY LITE CUSHION WARRANTY**

Every Jay Lite cushion is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of 24 months from the date of purchase provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within 24 months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. This warranty does not apply to punctures, tears or burns, nor to the cushion's removable cover. The removable cover is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of six (6) months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within six (6) months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. Claims and repairs should be processed through the nearest authorized supplier. Except for express warranties made herein, all other warranties, including implied warranties of merchantability and warranties of fitness for a particular purpose are excluded. There is no implied warranty beyond what is contained herein. Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the goods. In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.

**This does not affect your statutory rights.**

<b>Type:</b>	Product Name/ SKU Number	XXXX-XX-XX	Date of Manufacture
<b>Date:</b>	LOT: defined by Julian Date	<b>Part Code</b>	Assembly Part Number
 XXX mm	Seat width	<b>MD</b>	This symbol means Medical Device
 XXX mm	Seat depth		Manufacturer's address
 XXX kg	Max user weight	<b>EC REP</b>	European Authorised Representative
<b>CE</b>	CE Mark	<b>UK RP</b>	UK Responsible Person
<b>UK CA</b>	UKCA Mark	<b>CH REP</b>	Swiss Representative's address
	Consult instructions for use		Importer's address

<b>UK</b>	<b>RP</b>	Sunrise Medical Limited Thorns Road, Brierley Hill West Midlands, DY5 2LD UNITED KINGDOM
-----------	-----------	---

**SAMPLE**

↑ FRONT ↑

**JAY** Part Code:

Date:

cm cm kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC  
2842 Business Park Avenue  
Fresno, California, 93727 USA

Sunrise Medical GmbH  
Kahlbachring 2-4  
69254 Maisch / HD  
Germany

Assembled in Mexico

**EC REP** **UK CA** **MD**

Cover Materials:  
Polyester  
Urethane  
Vinyl

**THIS SIDE DOWN**

↓ BACK ↓

248676 Rev. B

The management system of SUNRISE MEDICAL is certified to EN ISO 13485 and ISO 14001.

We at SUNRISE MEDICAL have been awarded the ISO-13485 certificate, which affirms the quality of our products at every stage, from R & D to production. This product meets the requirements in accordance with EU and UK regulations. Options or accessories shown are available at extra cost.

The varieties of cushions fitting variants, as well as the different positioning components to deliver higher positioning and skin protection benefits according to each user requirement and indication, mean that it can be used by a range of users with different positioning and skin protection needs and indications as follows[R7-R14] :

- Spinal Cord Injury - MS
- Neurological disease pattern (hemiplegia, M. Parkinson)
- Extremity defect deformity - Joint contracture
- Amputation - Tetraplegia

The cushion for a wheelchair shall not be used in case of [R3, R4]:

- Redness developed in the skin contact area
- Bottoming out present in the JAY Fluid Insert
- Decubitus

**NOTE:** General user advice. Not following these instructions may result in physical injury, damage to the product or damage to the environment!

Notice to the user and/or patient: any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.



As the manufacturer, SUNRISE MEDICAL, declares that this product conforms to the Medical Device Regulation (2017/745).



As the manufacturer, SUNRISE MEDICAL, declares that the product conforms to the UK Medical Devices Regulation 2002 No. 618.

**B4Me special adaptations**

Sunrise Medical strongly recommends that in order to ensure that your B4Me product operates, and performs as intended by the manufacturer; all the user information supplied with your B4Me product is read and understood, before the product is first used. Sunrise Medical also recommends that the user information is not discarded after reading it, but it is kept safely stored for future reference.

**Medical Device Combinations**

It may be possible to combine this Medical device with one or more other Medical Device or other product. Information on which combinations are possible can be found at [www.Sunrisemedical.co.uk](http://www.Sunrisemedical.co.uk). All combinations listed have been validated to meet the General Safety and Performance Requirements, section 14.1 of the Medical Device Regulation 2017/745. Guidance on the combination, such as mounting, can be found at [www.SunriseMedical.co.uk](http://www.SunriseMedical.co.uk).

## ⚠️ WARNUNG!

- Durch das Anbringen eines Kissens auf einem Rollstuhl kann sich der Schwerpunkt des Rollstuhls verlagern. Das kann dazu führen, dass der Stuhl nach hinten kippt, was Verletzungen nach ziehen kann.
- Beurteilen Sie in jedem Fall, ob Sicherheitsräder oder Radstandsverlängerungen am Rollstuhl angebracht werden müssen, um die Stabilität zu erhöhen.

Alle Jay Kissen sind dafür ausgelegt, dass sie das Auftreten von Dekubitus reduzieren. Kein Kissen kann jedoch den Druck beim Sitzen vollständig eliminieren oder Wundsitzen völlig verhindern. Die Jay Kissen sind daher kein Ersatz für gute Hautpflege, wozu auch gesunde Ernährung, Reinlichkeit und regelmäßige Druckentlastung gehören. Außerdem sollten alle Kissen vor der langfristigen Benutzung mehrmals einige Stunden lang ausprobiert werden, dabei sollte das Klinikpersonal die Haut immer wieder auf rote Druckstellen überprüfen.

Überprüfung Sie die Haut regelmäßig auf Rötung. Rötung ist das klinische Anzeichen für Gewebeschäden. Wenn sich die Haut rötet, benutzen Sie das Kissen nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Therapeuten.

Setzen Sie das Kissen keinen scharfen Gegenständen und keiner extremen Hitze oder offenen Flammen aus.

## BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

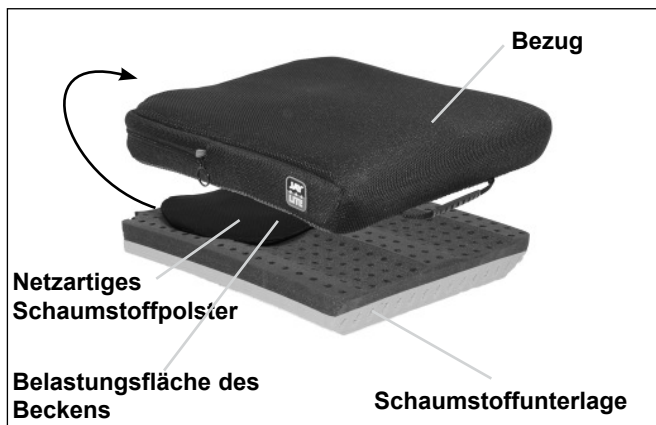
Das Jay Lite ist für eine gute Positionierung und Hautschutz ausgelegt und weist gleichzeitig eine leichte, komfortable und pflegeleichte Konstruktion auf. Der Jay Lite besteht aus einem netzartigen Schaumstoffpolster mit einer Unterlage aus Olilex Schaumstoff, sowie aus einem mikroklimatischen Kissenbezug. Das Jay Lite trägt zur Reduzierung von Druck und Scherkräften bei. Dies kann zu einem geringeren Auftreten von Dekubitus führen. Das Kissen ist bequem und schränkt die Bewegung des Benutzers im Stuhl nicht ein, d.h., er kann die Position auf dem Kissen wechseln.

Das Jay Lite Kissen ist für alle Arten von Rollstühlen geeignet, sofern eine ordnungsgemäße Befestigungsmöglichkeit vorhanden ist (Klettstreifen), und kann auch außerhalb von Rollstühlen verwendet werden.

Die vorgesehene Lebensdauer des Produkts beträgt 5 Jahre.

Das Produkt ist für ein maximales Körpergewicht von 150 kg ausgelegt.

## AUFBAU DES JAY LITE KISSENS



## ANBRINGEN EINES DRUCKVERTEILUNGSKISSENS

Wählen Sie ein Kissen, das Ihrer Hüftbreite beim Sitzen entspricht. Die Länge des Kissens sollte bis zu 1" - 2" (2,5cm - 5cm) von der Rückseite der Knie reichen. Legen Sie das Kissen so auf den Rollstuhl, dass es hinten am Rücken anliegt und die Etiketten und die Belastungsfläche des Beckens nach hinten zeigen. Wenn das Kissen korrekt angebracht ist, befinden sich Ihre Hüften hinten am Stuhl. Die Sitzbeinhöcker (Sitzknochen) sollten sich in der Mitte der Belastungsfläche des Beckens am Kissen befinden. Die richtige Einstellung der Fußrasten kann zur Erhöhung des Sitzkomforts und zur Reduzierung des Drucks an den kritischen Stellen beitragen. Stellen Sie die Fußrasten so ein, dass Ihre Oberschenkel fest, aber bequem auf dem Kissen aufliegen.

**HINWEIS:** Bestimmen Sie die richtige Kissenbreite nicht anhand der Sitzbreite des Rollstuhls. Wenn das Kissen nicht richtig einpasst, kann sich das negativ auf die Druckverteilungswirkung des Kissens und dessen Abstützung des Körpers auswirken.

Verwenden Sie das Kissen nicht an einer durchhängenden Sitzbespannung. Eine durchhängende Sitzbespannung bietet keine ausreichende Stütze für das Kissen, dies kann zu einer falschen Positionierung führen. Wechseln Sie durchhängende Sitzbespannungen aus oder kaufen Sie das verstellbare feste Sitzgestell von Jay.

Vermeiden Sie eine überdehnte Rückenbespannung.

Eine überdehnte Rückenbespannung bietet keine ausreichende Unterstützung für den Körper und kann zu einer falschen Sitzhaltung führen. Wechseln Sie überdehnte Rückenbespannungen aus oder schaffen Sie sich einen neuen Rücken von Sunrise an, der für Ihre Bedürfnisse geeignet ist. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Fachhändler, der Ihnen diese Produkte gerne gratis vorführt.

## EINFACHE PFLEGE UND REINIGUNG

Monatliche Reinigung und regelmäßige Pflege können die Lebensdauer Ihres Kissens verlängern. Es wird empfohlen, bei der Reinigung die Komponenten zu überprüfen.

Überprüfen Sie den Bezug auf Risse und übermäßige Abnutzung und / oder andere Mängel.

Überprüfen Sie, dass die Schaumstoffunterlage die richtige Beschaffenheit aufweist. Überprüfen Sie an der Einlage für die Belastungsfläche des Beckens, dass der netzartige Schaumstoff die richtige Beschaffenheit aufweist.

### Reinigung des Überzugs

1. Entfernen Sie den Bezug von der Schaumstoffunterlage und drehen Sie die Innenseite nach außen.
2. In der Waschmaschine bei warmer Temperatur waschen und an der Luft oder bei niedriger Temperatur im Wäschetrockner trocken.
3. Bügeln ist nicht nötig.

**HINWEIS:** Die Bezüge dürfen nicht chemisch gereinigt oder in einer gewerblichen Waschmaschine gewaschen oder getrocknet werden. Nicht im Autoklav reinigen. Nicht bleichen.

Nach dem Waschen den Überzug wieder über die Schaumstoffunterlage ziehen. Achten Sie dabei darauf, dass die hintere Kante der Schaumstoffunterlage richtig an der hinteren Kante des Bezugs anliegt.

**HINWEIS:** Wenn das Kissen in einer Pflegeeinrichtung verwendet wird, schreiben Sie den Namen des Patienten oder Bewohners mit einem Permanentmarker auf das Inhaltsetikett am Bezug. Damit wird sichergestellt, dass die Überzüge nach dem Waschen wieder zum entsprechenden Kissen gelangen.

### Reinigung der Einlage für die Belastungsfläche des Beckens

1. Nehmen Sie die Einlage von der Schaumstoffunterlage ab.
2. Der Bezug muss zum Waschen nicht von der Einlage abgenommen werden. Wir empfehlen, sie mit dem Bezug zu waschen. Geben Sie die Einlage (mit Bezug) vor dem Waschen in einen netzartigen Wäschebeutel, um die Klettverschlüsse in der Waschmaschinentrommel zu schützen und das Verheddern mit anderen Artikeln zu verhindern.
3. In der Waschmaschine bei warmer Temperatur waschen und an der Luft oder bei niedriger Temperatur im Wäschetrockner trocken.






### Beschädigte Einlagen nicht waschen.

### Reinigung der Schaumstoffunterlage

1. Nehmen Sie den Kissenbezug von der Schaumstoffunterlage ab. Vorsichtig mit einem feuchten Tuch abwischen.
2. Die Unterlage mit einem sauberen Tuch abwischen. Den Schaumstoff ganz an der Luft trocknen lassen, bevor der Überzug wieder aufgebracht wird.
3. Den Bezug mit dem netzartigen Schaumstoffpolster wieder auf der Schaumstoffunterlage anbringen. Achten Sie dabei darauf, dass die hintere Kante der Schaumstoffunterlage richtig an der hinteren Kante des Bezugs anliegt.

### HINWEIS:

- Weitere zulässige Reinigungsmethoden entnehmen Sie bitte der Tabelle auf der nächsten Seite

Reinigungssymbole	
	Normalwaschgang (70° C)
	Nur chlorfreie Bleichmittel, bei Bedarf
	Nass aufhängen
	Nicht bügeln
	Nicht für den Trockner geeignet
<b>HINWEIS:</b> 70C ist die maximal zulässige Temperatur. Diese Anleitung gilt nur für den Bezug.	

## ZUSAMMENBAU DES JAY LITE KISSENS NACH DER REINIGUNG

Befolgen Sie die Reinigungs- und Pflegeanweisungen wie unter „Einfache Pflege und Reinigung“ beschrieben und setzen Sie das Kissen dann folgendermaßen wieder zusammen:

Die Einlage für die Belastungsfläche des Beckens (PLA) auf die Schaumstoffunterlage legen und mit den vorhandenen Klettverschlüssen an der Unterlage befestigen, dann die Unterlage mit der PLA-Einlage in den äußeren Bezug einsetzen. Der Reißverschluss muss sich an der Rückseite der Schaumstoffunterlage befinden (das Etikett mit der Teilenummer ist hinten an der Schaumstoffunterlage), wo sich die Belastungsfläche des Beckens befindet.

### HYGIENEMASSNAHMEN BEI WIEDEREINSATZ





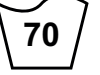





























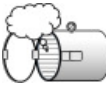
































Bevor der Rollstuhl wiedereingesetzt wird, muss er sorgfältig vorbereitet, eingestellt und hygienisch gereinigt werden. Alle Oberflächen, mit denen der Benutzer in Berührung kommt, müssen mit einem Desinfektionsmittel besprüht werden. Dafür muss ein in Ihrem Land zugelassenes/ empfohlenes Desinfektionsmittel zur schnellen Desinfektion auf Alkoholbasis für Medizinprodukte und -geräte verwendet werden, die schnell desinfiziert werden müssen. Bitte beachten Sie die Gebrauchsanweisung des Herstellers für das Desinfektionsmittel, das Sie benutzen. Im Allgemeinen kann an den Nähten keine vollständige Desinfektion garantiert werden. Wir empfehlen daher, die Sitz- und Rückenbespannung zu entsorgen, um eine mikrobielle Kontamination mit Wirkstoffen gemäß dem vor Ort geltenden Infektionsschutzgesetz zu vermeiden.

### BEDINGUNGEN FÜR EINE SICHERE LAGERUNG

1. Produkte trocken lagern, d.h. bei einer Luftfeuchtigkeit zwischen 20 und 75 %.
2. Vor direkter Sonneneinstrahlung und bei Einlagerung über einen längeren Zeitraum vor Staub schützen.
3. Keine direkte Hitzeeinwirkung und bei einer Temperatur zwischen 5° C (40°F) und 40° C (104°F)
4. Verpackte Produkte entsprechend der Beschriftung „diese Seite nach oben“ und den Pfeilen positionieren und stapeln.
5. Wenn eine Packung hoch und schmal und deshalb nicht standfest ist, vergewissern Sie sich, dass sie gut an der Palette oder im Regal befestigt ist, damit sie nicht herunterfallen kann.
6. Wenn die Verpackung mit „Nicht stapeln“ markiert ist, nichts auf die verpackten Produkte stapeln.
7. Das Produkt darf nie im Freien gelagert und der Witterung ausgesetzt werden.



Zugelassene Reinigungsverfahren für JAY Kissen

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Äußerer Überzug (Mikroklimatisch und Stretch)</b>									
(1). Waschmaschine 70°C 									
<b>Äußerer Bezug (Inkontinenz)</b>									
(2). Waschmaschine 60°C 									
<b>Innerer Bezug</b>									
(3). Sprüh- und Wischdesinfektion  oder Waschmaschine 60°C 	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	 	N.Z.	N.Z.	 
<b>Kissenkern (Schaumstoffbasis)</b>									
(4). Autoklav bis 105 °C (1) 									
Sprüh- und Wischdesinfektion 									
(5). Tauchdesinfektion 									
<b>Kissenkomponenten</b>									
Lufteinlage	N.Z.		N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	
Positionierungskomponenten	N.Z.			N.Z.	N.Z.		N.Z.	N.Z.	
Fluid-Pad	N.Z.			N.Z.	N.Z.		N.Z.		

- 70°C ist die maximal empfohlene Höchsttemperatur.
- 60°C ist die maximal empfohlene Höchsttemperatur.
- Die Xtreme Active und Balance Innenbezüge können sowohl bei 60°C gewaschen als auch durch Sprüh- und Wischdesinfektion gereinigt werden. Wenn sie bei 60°C gewaschen werden, ist eine Verfärbung möglich, die Funktion der Bezüge wird dadurch aber nicht beeinträchtigt.
- Ein Autoklav ist eine selbstverriegelnde Maschine, die mit Hilfe von unter Druck stehendem Dampf sterilisiert.
- Bei niedriger Temperatur (< 30°C).

Die Produktgarantie gilt nicht für Produkte, die durch Missachtung dieser Reinigungsanleitung oder die Verwendung ungeeigneter Reinigungsmittel beschädigt wurden.

**Empfohlene Desinfektionsmittel**

Alle Desinfektionsmittel, die vom Robert-Koch-Institut aufgeführt und empfohlen werden: [http://www.rki.de/EN/Home/homepage\\_node.html](http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html)

**GARANTIE FÜR DAS JAY LITE KISSEN**

Wir gewährleisten für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum für alle JAY Lite Rücken, dass sie bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellfehlern sind. Sollte innerhalb von 24 Monaten ab dem Kaufdatum ein Material-

oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical entweder repariert oder das Teil wird ersetzt. Diese Garantie gilt nicht für Einstiche, Risse oder Verbrennungen sowie den abnehmbaren Bezug des Kissens.

Wir gewährleisten für einen Zeitraum von sechs (6) Monaten ab dem Kaufdatum für den abnehmbaren Bezug, dass er bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Sollte innerhalb von sechs (6) Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical entweder repariert oder das Teil wird ersetzt.

Garantieansprüche müssen dem zuständigen, autorisierten Fachhändler gemeldet werden, der auch die Reparatur in die Wege leitet. Außer den hier ausdrücklichen genannten Garantien sind alle anderen Gewährleistungen, einschließlich der Marktfähigkeit oder Gebrauchstauglichkeit, ausgeschlossen.

Außer den hier genannten Garantien gibt es keine stillschweigende Gewährleistung. Der einzige Anspruch auf die ausdrücklich gegebenen Garantien gilt für die Reparatur oder den Ersatz der Ware. Die Garantie erstreckt sich auf keinen Fall auf Folgeschäden und der Garantieanspruch darf den Verkaufspreis der unter die Garantie fallenden Produkte auf keinen Fall übersteigen.

**Ihre gesetzlichen Rechte bleiben davon unberührt.**

<b>Type:</b>	Produktbezeichnung/ Artikelnummer	xxxx-xx-xx	Herstellungsdatum
<b>Date:</b>	Losnummer; gemäß julianischem Datum	<b>Part Code</b>	Artikelnummer
 xxx mm	Sitzbreite	<b>MD</b>	Dieses Symbol bedeutet Medizinprodukt
 xxx mm	Sitztiefe		Adresse des Herstellers
 xxx kg	Max. Körpergewicht des Benutzers	<b>EC REP</b>	EU-Bevollmächtigter für Medizinprodukte
<b>CE</b>	CE-Kennzeichnung	<b>UK RP</b>	Verantwortliche Person (Vereinigtes Königreich)
<b>UK CA</b>	UKCA- Kennzeichnung	<b>CH REP</b>	Adresse des Bevollmächtigten für die Schweiz
	Ziehen Sie die Bedienungsanleitung – Rate		Adresse des Importeurs



Das Managementsystem von SUNRISE MEDICAL ist zertifiziert nach DIN ISO 13485 und ISO 14001

Wir bei SUNRISE MEDICAL haben das ISO-13485 Zertifikat erhalten, das die Qualität unserer Produkte in jeder Phase, von der Forschung und Entwicklung bis hin zur Produktion, bestätigt. Dieses Produkt ist mit den in den EU- und UK-Verordnung dargelegten Anforderungen konform.

Durch die Vielfalt an Ausstattungsvarianten für Kissen sowie die verschiedenen Positionierungskomponenten, die für eine bessere Positionierung und einen besseren Hautschutz entsprechend den individuellen Bedürfnissen und Indikationen der einzelnen Benutzer sorgen, können sie von Benutzern mit den folgenden unterschiedlichen Bedürfnissen in Bezug auf Positionierung und Hautschutz verwendet werden [R7-R14]:

- Rückenmarkverletzung - MS
- Neurologische Krankheitsbilder (Hemiplegie, M. Parkinson) - Gelenkkontrakturen
- Gliedmaßenendefekt/Deformation - Tetraplegie
- Amputation

Das Rollstuhlkissen darf in folgenden Fällen nicht benutzt werden [R3, R4]:

- Rötung im Bereich mit Hautkontakt - Durchsitzen bei der JAY Fluid-Einlage
- Dekubitus

**HINWEIS:** Allgemeine Empfehlungen für den Benutzer. Wenn diese Anweisungen nicht beachtet werden, kann das zu Körperverletzung, Beschädigung des Produkts oder Umweltschäden führen!

Einen Hinweis an den Anwender und/oder den Patienten, dass alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden sind.

**CE** SUNRISE MEDICAL erklärt als Hersteller, dass die dieses Produkt mit der Medizinprodukteverordnung (2017/745) der EU konform sind.

**FMG (Für Mich Gebaut) Sonderbauten**

Sunrise Medical empfiehlt dringend, alle Informationen für den Benutzer, die mit Ihrem FMG-Produkt mitgeliefert werden, vor dem erstmaligen Gebrauch sorgfältig durchzulesen und sicherzustellen, dass alles verstanden wurde. Dadurch wird gewährleistet, dass Ihr FMG-Produkt wie vom Hersteller vorgesehen funktioniert. Sunrise Medical empfiehlt die Benutzerinformationen und Dokumente für einen späteren Gebrauch sicher aufzubewahren und nicht zu entsorgen.

**Kombinationen von Medizinprodukten**

Dieses Medizinprodukt kann unter Umständen mit einem oder mehreren anderen Medizinprodukten bzw. anderen Produkten kombiniert werden. Informationen darüber, welche Kombinationen möglich sind, finden Sie unter [www.Sunrisemedical.de](http://www.Sunrisemedical.de). Alle aufgeführten Kombinationen wurden überprüft, um die grundlegenden Sicherheits- und Leistungsanforderungen gemäß Artikel 14.1 der EU-Verordnung 2017/745 über Medizinprodukte zu erfüllen.

Leitlinien zum Kombinieren wie etwa die Montage finden Sie unter [www.SunriseMedical.de](http://www.SunriseMedical.de)

## AVERTISSEMENT !

- L'installation d'un coussin sur un fauteuil roulant peut avoir une incidence sur son centre de gravité. Cela pourrait faire basculer le fauteuil en arrière et éventuellement entraîner des blessures.
- Toujours tester la stabilité du fauteuil et, si nécessaire, ajouter des roulettes anti-basculade ou des supports d'adaptateur d'axe pour les personnes à qui il manque un membre.

Tous les coussins Jay ont été conçus pour aider à réduire l'incidence d'escarres de décubitus. Cependant, aucun coussin ne peut complètement éliminer la pression causée par la station assise ou empêcher l'apparition d'escarres. Les coussins Jay ne doivent en aucun cas se substituer aux soins de la peau, à une alimentation appropriée, à l'hygiène corporelle et à un soulagement régulier des points de pression. Par ailleurs, avant une station assise prolongée, il est conseillé de tester le coussin pendant quelques heures, à la suite de quoi il sera nécessaire de faire examiner votre peau par un professionnel afin de vérifier l'éventuelle apparition de rougeurs.

Pensez à régulièrement inspecter votre peau afin de détecter l'éventuelle apparition de rougeurs. L'indicateur clinique d'escarres est l'apparition de rougeurs à la surface de la peau. Si votre peau présente des signes de rougeur, n'utilisez plus le coussin et consultez votre médecin ou thérapeute.

N'utilisez pas d'objets tranchants lorsque vous êtes sur le coussin et évitez de vous approcher d'une source de chaleur excessive ou d'une flamme nue.

## USAGE PREVU

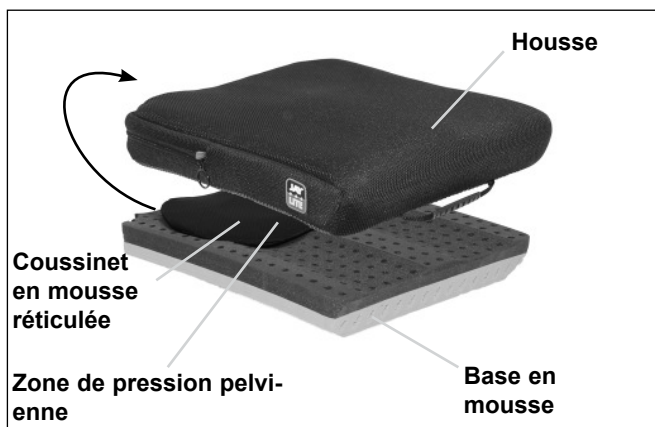
Le coussin Jay Lite est prévu pour assurer une protection efficace de la peau dans un design léger, confortable et à faible maintenance. Le Jay Lite se compose d'un coussinet en mousse réticulée et d'une base en mousse Olilex dotée d'une housse externe micro-climatique. Le coussin Jay Lite participe à la réduction de la pression et du cisaillement, permettant de réduire l'incidence d'escarres de décubitus. Le coussin est confortable et ne restreint pas les mouvements ce qui permet à l'utilisateur de modifier sa position.

Le coussin Jay Lite peut être utilisé dans n'importe quel fauteuil roulant, dès lors que celui-ci est doté des attaches de fixation adéquates (bandes Velcro), ainsi qu'en dehors du fauteuil.

La durée de vie anticipée de ce produit est de 5 années.

Poids maximal de l'utilisateur de ce produit : 150 kg.

## COMPOSANTS DU JAY LITE



## MISE EN PLACE D'UN COUSSIN ANTI-ESCARRES

Choisir un coussin correspondant à la largeur des hanches en position assise. Le rebord du coussin doit se trouver à une distance comprise entre 2,5 cm et 5 cm derrière les genoux. Placer le coussin à l'arrière du fauteuil roulant avec les étiquettes d'identification et l'espace de la région pelvienne à l'arrière du coussin. Si le coussin est convenablement placé, vos hanches doivent être vers le fond du fauteuil. Les ischions doivent être centrés sur la zone de pression pelvienne du coussin. Le réglage des repose-pieds à la bonne hauteur augmentera votre bien-être et réduira la pression exercée sur vos os. Réglez vos repose-pieds de façon à ce que vos cuisses reposent confortablement sur le coussin.

**REMARQUE :** Ne pas se baser sur la largeur d'assise du fauteuil roulant pour déterminer la largeur appropriée du coussin. Toute installation inappropriée du coussin pourrait entraver sa performance et le bon maintien corporel de l'utilisateur.

Évitez d'utiliser le coussin sur une toile sur-tendue. Une toile sur-tendue ne maintient pas suffisamment et peut entraîner un mauvais positionnement. Remplacer la toile sur-tendue ou acheter un siège ferme et réglable Jay.

Veiller également à ce que la toile du dossier ne soit pas non plus trop tendue. Une toile de dossier sur-tendue ne maintient pas suffisamment le corps et peut entraîner un mauvais positionnement. Si tel est le cas, remplacez la toile ou procurez-vous un dossier approprié auprès du fournisseur agréé Sunrise Medical le plus proche. Pour une démonstration gratuite de ces produits, contactez un distributeur agréé.

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE FACILES

Un nettoyage mensuel et un entretien régulier pourront vous aider à conserver votre produit plus longtemps. Lors du nettoyage, nous recommandons d'inspecter les différents éléments du coussin.

Vérifier la présence de déchirures, d'usure excessive et/ou autres anomalies sur la housse.

Vérifier que la base en mousse soit uniforme. Inspecter l'insert de la zone de pression pelvienne pour vérifier la répartition uniforme de la mousse réticulée.

### Nettoyage de la housse

1. Enlever la housse de la base en mousse et la retourner.
2. Laver en machine à l'eau tiède et laisser sécher à l'air libre ou dans un sèche-linge à basse température.
3. Repassage non nécessaire.

**REMARQUE :** Pas de nettoyage à sec, ni de lavage ou séchage industriel de la housse. Ne placez pas la housse en autoclave. Ne la lavez pas à l'eau de Javel.

Pour ajuster de nouveau la housse après le lavage, remplacez la housse sur la base en mousse. Veillez à ce que la partie arrière de la housse corresponde à la partie arrière de la base en mousse.

**REMARQUE :** Si ce produit est utilisé en institution, écrire le nom de son utilisateur au marqueur permanent sur l'étiquette de contenu de la housse. Cela permettra de récupérer la housse après le lavage.

### Nettoyage de l'insert de la zone de pression pelvienne

1. Enlever l'insert de la base en mousse.
2. Il n'est pas nécessaire de retirer la housse de l'insert pour le nettoyer. Il est au contraire recommandé de le laisser dans la housse. Avant de le nettoyer, placer l'insert (avec sa housse) dans un sac de lavage en filet afin de protéger les bandes Velcro et éviter qu'il ne s'entortille avec d'autres articles dans la machine.
3. Laver en machine à l'eau tiède et laisser sécher à l'air libre ou dans un sèche-linge à basse température.






**Ne pas laver l'insert s'il est endommagé.**

### Nettoyage de la base en mousse

1. Enlever la housse de la base en mousse. Essuyez délicatement avec un chiffon humide.
2. Essuyer la base à l'aide d'un chiffon propre. Laissez sécher complètement à l'air avant le réassemblage.
3. Replacer la housse avec le coussinet en mousse réticulée sur la base en mousse. Veillez à ce que la partie arrière de la housse corresponde à la partie arrière de la base en mousse.

### REMARQUE :

- Le tableau de la page suivante présente les autres méthodes de nettoyage approuvées.

Symboles de nettoyage	
	Lavez en machine à l'eau chaude (70 °C).
	Si nécessaire, n'utilisez que des agents non chlorés de blanchiment
	Laissez sécher naturellement
	Pas de repassage
	Pas de nettoyage à sec
<b>REMARQUE :</b> 70 °C est la température maximale. Les présentes instructions concernent la housse uniquement.	

## ASSEMBLAGE DU COUSSIN JAY LITE APRÈS LE NETTOYAGE

Suivre les instructions de nettoyage et d'entretien de la section « Entretien et un nettoyage faciles », puis réassembler selon les indications ci-après.

Placer l'insert de la zone de pression pelvienne sur la base en mousse et le fixer à l'aide des bandes Velcro. Introduire ensuite la base et l'insert dans la housse externe. Vérifier que la fermeture éclair est placée à l'arrière de la base en mousse (l'étiquette portant le numéro de référence doit être située à l'arrière de la base en mousse), c'est à dire à l'endroit de la zone de pression pelvienne.





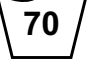


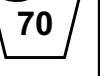






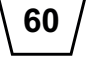


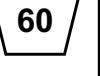














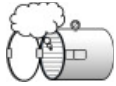


































## MESURE D'HYGIÈNE EN CAS DE CESSATION DU FAUTEUIL

Avant de laisser une autre personne utiliser le fauteuil, il convient de l'approprier soigneusement. Toutes les surfaces entrant en contact avec le nouvel utilisateur doivent être désinfectées. Pour ce faire, vous devez utiliser un désinfectant figurant dans la liste des produits homologués / recommandés dans votre pays, pour une désinfection rapide à base d'alcool pour produits et appareils médicaux nécessitant d'être désinfectés rapidement. Veuillez prendre connaissance des instructions du fabricant du produit désinfectant utilisé. En règle générale, une désinfection totale ne peut être garantie sur les coutures. Par conséquent et conformément à la réglementation locale relative à la protection contre les infections, il est recommandé de mettre au rebut la toile de l'assise et du dossier afin d'éviter toute contamination microbactérienne par les agents actifs.

## CONDITIONS POUR UN ENTREPOSAGE SÉCURISÉ

1. Entreposer les produits dans un lieu sec à une température relative comprise entre 20 et 75 %.
2. Conserver à l'abri des rayons du soleil et de la poussière pendant les périodes d'entreposage prolongées.
3. Tenir éloigné des sources de chaleur directes et à une température comprise entre 5 °C et 40 °C.
4. Placer et empiler les produits conditionnés conformément aux flèches d'orientation figurant sur l'emballage.
5. Si un carton est grand et fin et donc potentiellement instable, veiller à bien l'immobiliser sur la palette ou en rayonnage afin d'éviter sa chute.
6. Ne rien poser par-dessus les produits emballés lorsque la mention « Ne pas empiler » figure sur l'emballage.
7. Ne jamais entreposer le produit à l'extérieur, exposé aux éléments.

## Procédures préconisées pour le nettoyage des coussins JAY

Produit	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Housse extérieure (Aérée et Strech)</b>									
(1). Lavage à 70 °C 									
<b>Housse externe (Incontinence)</b>									
(2). Lavage à 60 °C 									
<b>Housse intérieure</b>									
(3). Désinfection par pulvérisation et essuyage  ou lavage à 60 °C 	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	 	N.D.	N.D.	 
<b>Centre du coussin (base en mousse)</b>									
(4). Autoclave jusqu'à 105 °C (1) 									
Désinfection par pulvérisation et essuyage 									
(5). Désinfection par immersion 									
<b>Éléments du coussin</b>									
Élément Air	N.D.		N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	
Éléments de positionnement	N.D.			N.D.	N.D.		N.D.	N.D.	
Poche de fluide (Fluid Pad)	N.D.			N.D.	N.D.		N.D.		

1. 70 °C est la température maximale recommandée.

2. 60 °C est la température maximale recommandée.

3. Les housses intérieures Xtreme Active et Balance peuvent être lavées à 60 °C ou être désinfectées par vaporisation et essuyage, indifféremment. Le lavage à 60 °C peut entraîner une éventuelle décoloration qui n'aura aucune incidence sur l'aspect fonctionnel de la housse.

4. L'autoclave est une machine à verrouillage automatique qui stérilise au moyen de vapeur sous pression.

5. (5) À faible température (&lt; 30°C).

La garantie ne couvre pas la dégradation des produits résultant du non-respect des consignes de nettoyage ou de l'utilisation de composés de nettoyage inadaptés.

## Désinfectants recommandés

Tous les désinfectants recensés et recommandés par l'institut Robert Koch : [http://www.rki.de/EN/Home/homepage\\_node.html](http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html)

## GARANTIE DU COUSSIN JAY LITE

Tous les coussins Jay Lite sont garantis contre tout vice de matériau et de fabrication pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, dans la mesure où l'usage qui en a fait est réputé normal. En cas d'apparition de vice de matériau ou de fabrication au cours des 24 premiers mois à compter de la date d'achat d'origine, Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, le réparer ou le remplacer gratuitement. Cette garantie ne s'applique pas aux perforations, déchirures ou brûlures, ni à la housse amovible du coussin.

La housse amovible est garantie contre tout vice de matériau et de fabrication pendant une période de six (6) mois à compter de la date d'achat, dans la mesure où l'usage qui en a fait est réputé normal. Si un vice de matériau ou de fabrication venait à apparaître au cours des six (6) premiers mois à compter de la date d'achat originale, Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, le réparer ou le remplacer gratuitement. Les réclamations et réparations doivent être effectuées auprès de votre fournisseur agréé le plus proche. Outre les garanties expresses décrites dans le présent document, toutes les autres garanties, y compris les garanties tacites de commercialité et les garanties de conformité à une fin particulière, sont exclues. Il n'existe aucune autre garantie tacite au-delà de celles qui sont stipulées. Les recours pour non-respect des garanties expresses décrites, sont limités à la réparation ou au remplacement de la marchandise. En aucun cas, les dédommagements pour non-respect de la garantie ne comprendront des dommages et intérêts indirects, ni ne dépasseront les coûts du matériel non conforme vendu.

Cela n'altère en rien vos droits.

<b>Type:</b>	Désignation du produit/Numéro de SKU	XXXX-XX-XX	Date de fabrication
<b>Date:</b>	LOT; défini par date julienne	<b>Part Code</b>	Référence de l'ensemble
XXX mm	Largeur du siège	<b>MD</b>	Ce symbole signifie dispositif médical.
XXX mm	Profondeur (maximale)		Coordonnée du fabricant
XXX kg	Poids Max. utilisateur	<b>EC REP</b>	Représentant européen agréé
<b>CE</b>	Marquage CE	<b>UK RP</b>	Personne responsable au Royaume-Uni
<b>UK CA</b>	Marquage UKCA	<b>CH REP</b>	Adresse du représentant en Suisse
	Veuillez prendre connaissance des consignes d'utilisation		Adresse de l'importateur



Le système de gestion de SUNRISE MEDICAL est certifié ISO 13485 et ISO 14001.

Chez SUNRISE MEDICAL, nous avons obtenu la certification ISO-13485, qui atteste de la qualité de nos produits à chaque étape, de la R&D à la production. Ce produit est conforme aux exigences des réglementations de l'Union européenne et du Royaume-Uni.

Les différentes variantes d'ajustement des coussins, ainsi que les différents composants de positionnement peuvent offrir un positionnement plus élevé et une meilleure protection de la peau en fonction des besoins et des indications de chaque utilisateur, signifient qu'il peut être utilisé par une gamme d'utilisateurs avec des besoins et des indications de positionnement et de protection de la peau différents tels que [R7-R14] :

- Lésion Médullaire
- Profil de maladies neurologique (hémiparésie, Parkinson)
- La difformité d'un membre
- Sclérose en plaques
- Contracture articulaire
- Amputation
- Tétraplégie

Le coussin pour fauteuil roulant ne doit pas être utilisé dans les cas suivants :

- Développement de rougeurs dans la zone de contact cutané
- Talonnement observé dans l'insert fluide JAY
- Décubitus

REMARQUE : Conseil d'utilisation générale. Le non-respect des présentes instructions peut causer des blessures physiques, l'endommagement du matériel ou la dégradation de l'environnement.

Avis aux utilisateurs et/ou patients : tout incident grave survenu en relation avec le

dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.



En sa qualité de fabricant, SUNRISE MEDICAL, déclare que ce produit est conforme au règlement sur les dispositifs médicaux (2017/745).

### Adaptations spéciales pour B4Me

Afin de vous assurer que votre produit B4Me fonctionne de manière performante comme prévu par le fabricant, Sunrise Medical vous recommande vivement de lire et de comprendre toutes les informations utilisateur fournies avec votre produit B4Me avant de l'utiliser pour la première fois. Sunrise Medical recommande également que les informations utilisateur ne soient pas jetées après leur lecture, mais qu'elles soient conservées en toute sécurité afin d'être consultées ultérieurement.

### Combinaison de dispositifs médicaux

Il est possible de combiner le présent dispositif médical avec un ou plusieurs autres dispositifs ou produits. Vous trouverez sur [www.Sunrisemedical.fr](http://www.Sunrisemedical.fr) toutes les informations utiles sur les combinaisons possibles. Toutes les combinaisons présentées ont été validées et sont conformes aux exigences générales en matière de sécurité et de performances énoncées dans le règlement 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux.

Vous trouverez des conseils sur la combinaison, relatifs par exemple au montage, sur [www.SunriseMedical.fr](http://www.SunriseMedical.fr)

## AVVERTENZA!

- L'uso di un cuscino su una carrozzina può modificarne il centro di gravità facendola ribaltare all'indietro e causando lesioni all'utente.
- Valutare sempre la necessità di aggiungere dispositivi antiribaltamento o prolunghe per amputati per aumentare la stabilità della carrozzina.

Tutti i cuscini Jay sono stati ideati per ridurre l'incidenza di piaghe da decubito. Nessun cuscino, però, può del tutto eliminare la pressione che si viene a creare in posizione seduta o prevenire le piaghe da decubito. I cuscini Jay non possono sostituire una corretta cura della pelle: questa prevede una dieta appropriata, pulizia e regolari spostamenti di peso. Inoltre, prima di utilizzare qualsiasi cuscino per un periodo prolungato, si consiglia di provarlo in modo continuo per un paio d'ore e chiedere ad un medico di controllare che la pelle non presenti degli arrossamenti dovuti alla pressione.

Verificare regolarmente che la pelle non presenti arrossamenti che, a livello clinico, indicano l'inizio di una piaga da decubito. Se la pelle presenta degli arrossamenti, smettere immediatamente di utilizzare il cuscino e rivolgersi al medico o al terapista.

Evitare il contatto con oggetti appuntiti o l'esposizione al calore eccessivo o al fuoco.

## USO

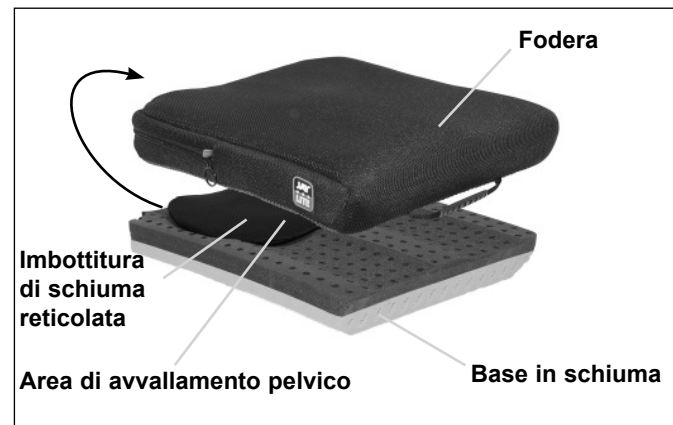
Il cuscino Jay Lite è stato realizzato per offrire protezione alla pelle, con un design leggero e comodo che richiede una manutenzione minima. Il cuscino Jay Lite è composto da una imbottitura in schiuma reticolata, una base in schiuma Olilex e una fodera esterna microclimatica. Il cuscino Jay Lite favorisce la ridistribuzione della pressione e delle forze di taglio per ridurre l'incidenza delle piaghe da decubito. Non limita il movimento e consente all'utente di cambiare posizione.

Il cuscino Jay Lite può essere usato su qualsiasi carrozzina dotata di mezzi adeguati di attacco (strisce in Velcro), e può essere utilizzato anche senza carrozzina.

La vita utile prevista per questo prodotto è di 5 anni.

Questo prodotto è stato ideato per un utente di peso non superiore a 150 kg.

## COMPONENTI JAY LITE



## COME POSIZIONARE UN CUSCINO PER LA DISTRIBUZIONE DELLA PRESSIONE

Scegliere un cuscino adatto alla larghezza del bacino dell'utente in posizione seduta. Il cuscino deve arrivare ad una distanza compresa tra 2,5 cm e 5 cm dalla parte posteriore delle ginocchia. Sistemare il cuscino contro lo schienale della carrozzina con le etichette di identificazione del materiale e la zona di avvallamento pelvico rivolte verso la parte posteriore. Quando il cuscino è sistemato correttamente, l'utente deve essere seduto con i fianchi contro lo schienale della carrozzina. Il bacino deve essere centrato nell'area di avvallamento pelvico del cuscino. La regolazione corretta degli appoggiapiedi può aumentare il comfort e contribuire ad alleviare le maggiori pressioni che si vengono a creare in posizione seduta. Regolare le pedane in modo che le gambe siano appoggiate stabilmente, ma comodamente sul cuscino.

**NOTA:** Non usare la larghezza della seduta della carrozzina come riferimento per definire la corretta larghezza del cuscino. Una misura non corretta può essere dannosa per le prestazioni del cuscino e non consentire una corretta distribuzione del peso e un corretto sostegno del corpo.

Non utilizzare il cuscino su un rivestimento del sedile eccessivamente allentato. Un rivestimento del sedile troppo allentato non offre un supporto adeguato per il cuscino e, di conseguenza, l'utente può assumere una postura errata. Sostituire il rivestimento troppo allentato o acquistare il sedile rigido regolabile Jay.

Non utilizzare un telo dello schienale eccessivamente allentato. Un telo dello schienale troppo allentato non offre un supporto adeguato per il corpo e, di conseguenza, può causare un posizionamento non corretto dell'utente. Sostituire il telo se si è troppo allentato oppure scegliere un supporto adeguato per lo schienale disponibile da Sunrise. Contattare un rivenditore autorizzato per la dimostrazione gratuita di questi prodotti.

## MANUTENZIONE E PULIZIA

La pulizia mensile e una manutenzione regolare possono contribuire a prolungare la durata del cuscino. Durante la pulizia si consiglia di esaminare tutte le parti del cuscino. Controllare che la fodera non sia strappata o eccessivamente logora e/o verificare che non vi siano altre anomalie. Controllare la base in schiuma per verificarne la consistenza. Controllare l'inserito nell'area di avvallamento pelvico per verificare la consistenza della schiuma reticolata.

### Pulizia della fodera

1. Rimuovere la base in schiuma e rivoltare la fodera.
2. Lavare la fodera in lavatrice in acqua tiepida e stenderla ad asciugare o asciugarla nell'asciugatrice a bassa temperatura.
3. Non stirare.

**NOTA:** Non lavare la fodera a secco, né utilizzare lavatrici ed asciugatrici industriali. Non sterilizzare in autoclave a vapore. Non candeggiare.

Dopo il lavaggio, rimettere la fodera sulla base in schiuma. Assicurarsi che la parte posteriore della fodera combaci con la parte posteriore della base in schiuma.

**NOTA:** Se l'utente si trova in un istituto o in ospedale, scrivere il nome dell'utente con un pennarello indelebile sull'etichetta della fodera. In questo modo sarà più facile individuare le fodere dopo il lavaggio.

### Pulizia dell'inserito PLA (area di avvallamento pelvico)

1. Rimuovere l'inserito dalla base di schiuma.
2. Non è necessario rimuovere la fodera dall'inserito per lavarlo. Raccomandiamo di lavarlo senza estrarlo dalla fodera. Prima di lavarlo, inserire l'inserito (completo di fodera) in un sacchetto in rete per lavanderia in modo da proteggere gli elementi di Velcro dal cestello della lavatrice e per evitare che si aggroviglino con altri articoli.
3. Lavare la fodera in lavatrice in acqua tiepida e stenderla ad asciugare o asciugarla nell'asciugatrice a bassa temperatura.






### Non lavare un inserto danneggiato.

### Pulizia della base in schiuma

1. Rimuovere la fodera dalla base in schiuma. Pulire delicatamente con un panno umido.
2. Strofinare la base in schiuma con un panno pulito, quindi lasciarla asciugare completamente all'aria prima di riporla nella fodera.
3. Rimettere la fodera con l'imbottitura in schiuma reticolata sulla base in schiuma. Assicurarsi che la parte posteriore della fodera combaci con la parte posteriore della base in schiuma.

### NOTA:

- per altri sistemi di pulizia approvati, fare riferimento alla tabella della prossima pagina.

Simboli per il lavaggio	
	Lavare in lavatrice in acqua calda (70 °C).
	Se necessario, smacchiare utilizzando solamente prodotti non a base di cloro.
	Asciugare all'aria
	Non stirare
	Non lavare a secco.
<b>NOTA:</b> la temperatura massima dovrà essere di 70 °C. Queste istruzioni hanno valore solo per le fodere.	

## RIASSEMBLAGGIO DEL CUSCINO JAY LITE DOPO LA PULIZIA

Attenersi alle istruzioni per la pulizia e la manutenzione riportate nella sezione "Manutenzione e pulizia" e, quindi, riassemblare il cuscino come qui di seguito descritto.

Posizionare l'inserito per l'area di supporto pelvico (PLA) sulla base di schiuma, fissandolo alla base stessa con le strisce di Velcro e, quindi, introdurre la base con il PLA nella fodera esterna. Assicurarsi che la cerniera lampo si trovi sulla parte posteriore della base in schiuma (l'etichetta con il numero di identificazione deve essere situata sulla parte posteriore della base in schiuma) in corrispondenza della area di avvallamento pelvico.

## MISURE IGIENICHE PRIMA DI RIUTILIZZARE LA CARROZZINA








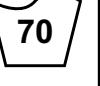









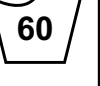




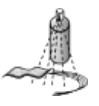



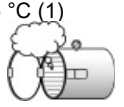








































La carrozzina deve essere preparata con attenzione prima di essere riutilizzata. Tutte le superfici che vengono a contatto con l'utente devono essere trattate con un disinfettante spray. Per farlo è necessario utilizzare un disinfettante a base di alcol autorizzato/raccomandato nel Paese di residenza per le operazioni di disinfezione rapida dei dispositivi medici poiché devono essere disinfettati rapidamente. Quando si usa un disinfettante attenersi alle istruzioni del produttore. Normalmente non è possibile garantire una disinfezione sicura sulle cuciture. Per evitare contaminazioni microbatteriche si raccomanda quindi di smaltire i teli della seduta e dello schienale usando eventuali agenti attivi per la disinfezione previsti dalle normative locali in vigore per la protezione contro le infezioni.

## CONDIZIONI PER UN CORRETTO IMMAGAZZINAGGIO

1. Immagazzinare i prodotti in un luogo asciutto, con umidità relativa dal 20 al 75%.
2. In caso di immagazzinaggio per periodi di tempo prolungati non lasciare il prodotto esposto alla luce diretta del sole e alla polvere.
3. Lontano da fonti dirette di calore e a una temperatura compresa tra 5 °C e 40 °C.
4. Sistemare e impilare i prodotti imballati seguendo le indicazioni delle frecce "This Side Up" ("Alto") riportate sulla confezione.
5. Se una confezione è alta e stretta e, pertanto, potenzialmente instabile, accertarsi che sia fissata adeguatamente al pallet o alla rastrelliera per evitare che possa cadere.
6. Quando la confezione riporta l'avvertenza "Do not stack" (Non impilare) non depositare oggetti sopra i prodotti imballati.
7. Non riporre mai il prodotto all'aperto, in luoghi soggetti a intemperie.



Procedure di pulizia approvate per i cuscini JAY

Prodotto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Fodera esterna (Microclima ed elastica)</b>									
(1). Lavaggio in lavatrice 70°C 									
<b>Fodera interna (Per incontinenza)</b>									
(2). Lavaggio in lavatrice 60°C 									
<b>Fodera interna</b>									
(3). Disinfezione a spray   o lavaggio in acqua a 60° C	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	 	N/A	N/A	 
<b>Interno del cuscino (Base di schiuma)</b>									
(4). Autoclave a vapore fino a 105 °C (1) 									
Disinfezione a spray 									
(5). Disinfezione per immersione 									
<b>Elementi del cuscino</b>									
Inserto ad aria	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Elementi per il posizionamento	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Imbottitura in fluido	N/A			N/A	N/A		N/A		

1. Temperatura max. raccomandata: 70° C.
2. Temperatura max. raccomandata: 60° C.
3. Le fodere interne di Xtreme Active e di Balance possono essere lavate a 60° C, oppure può essere usato un disinfettante a spruzzo. Se lavate a 60 °C potrebbero scolorirsi, ma questo non influirà sull'aspetto funzionale.
4. Un'autoclave è una macchina per la sterilizzazione a vapore sotto pressione.
5. A bassa temperatura (< 30°C)

La garanzia del prodotto non si applica a prodotti danneggiati a causa della mancata osservanza di queste istruzioni di pulizia o dell'uso di composti detergenti non adeguati.

**Disinfettanti raccomandati**

Tutti i disinfettanti elencati e raccomandati dall'istituto Robert Koch: [http://www.rki.de/EN/Home/homepage\\_node.html](http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html)

## GARANZIA DEL CUSCINO JAY LITE

Tutti i cuscini Jay Lite sono coperti da garanzia contro i difetti dei materiali e di fabbricazione per un periodo di 24 mesi a partire dalla data di acquisto, sempre che siano stati usati come previsto. Nel caso in cui si rilevasse un difetto nei materiali o di fabbricazione nel corso dei 24 mesi dalla data originaria di acquisto, Sunrise Medical, a sua discrezione, riparerà o sostituirà gratuitamente il cuscino. La presente garanzia non copre forature, strappi o bruciature, né la fodera del cuscino. La fodera rimovibile è garantita contro i difetti di materiale e di fabbricazione per un periodo di 6 (sei) mesi dalla data di acquisto, in condizioni di utilizzo normale. Nel caso in cui si rilevasse un difetto del materiale o di produzione entro 6 (sei) mesi dalla data originaria di acquisto, Sunrise Medical, a sua discrezione, riparerà o sostituirà gratuitamente la fodera. La riparazione o la sostituzione delle parti in garanzia dovranno essere eseguite da un tecnico o da un rivenditore autorizzato Sunrise Medical. Ad eccezione delle garanzie qui espressamente riportate, tutte le altre garanzie, comprese quelle implicite di commerciabilità e di idoneità a scopi particolari sono escluse. Non esiste alcuna garanzia implicita oltre a quanto qui indicato. L'unico rimedio in caso di violazione delle garanzie esplicite riportate nel presente manuale è la riparazione o la sostituzione della merce. In nessun caso i danni derivanti dalla violazione di qualsiasi garanzia potranno includere eventuali danni conseguenti, né potranno essere superiori al costo delle merci non conformi vendute.

**Questo non influisce sui vostri diritti legali.**

<b>Type:</b>	Nome del prodotto/codice articolo	XXXX-XX-XX	Data di produzione
<b>Date:</b>	Lotto (definito dalla data giuliana)	<b>Part Code</b>	Codice prodotto
XXX mm	Larghezza seduta	<b>MD</b>	Questo simbolo significa dispositivo medico
XXX mm	Profondità (massima)		Indirizzo del produttore
XXX kg	Portata massima	<b>EC REP</b>	Rappresentante Autorizzato Europeo
<b>CE</b>	Marchio CE	<b>UK RP</b>	Responsabile di riferimento nel Regno Unito
<b>UK CA</b>	Marchio UKCA	<b>CH REP</b>	Indirizzo del rappresentante in Svizzera
	Consultare le istruzioni per l'uso		Indirizzo dell'importatore



Il sistema di gestione di SUNRISE MEDICAL è certificato secondo gli standard EN ISO 13485 e ISO 14001.

SUNRISE MEDICAL ha ottenuto la certificazione ISO-13485 che certifica la qualità dei suoi prodotti in ogni fase del loro processo di realizzazione, dalla ricerca e sviluppo alla produzione. Questo prodotto è conforme agli standard definiti dalle regolamenti UE e nel Regno Unito.

Le diverse varianti del cuscino, così come i componenti per il posizionamento che assicurano una migliore postura e una migliore protezione della pelle, sono stati tutti sviluppati in base alle esigenze e alle indicazioni degli utenti; questo significa che possono essere utilizzati da vari tipi di utente con diverse esigenze di posizionamento e di protezione della pelle [R7-R14]:

- Lesioni del midollo spinale
- Sclerosi multipla
- Patologie neurologiche (emiplegia, malattia di Parkinson)
- Difetti/Deformità degli arti inferiori
- Contratture articolari
- Amputazione
- Tetraplegia

Non utilizzare un cuscino per carrozzina nel caso in cui dovessero verificarsi casi [R3, R4]:

- Arossamenti in corrispondenza delle aree di contatto con la pelle
- Affondamento completo nell'inserto in fluido JAY
- Sviluppo di piaghe da decubito

NOTA: Avvertenza generale per l'utente. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe causare lesioni fisiche, danneggiare il prodotto o l'ambiente!

In caso di incidente grave all'utente e/o al paziente riconducibile all'uso di questo dispositivo si deve inviare una comunicazione al fabbricante e alle Autorità competenti dello Stato membro di residenza dell'utente e/o del paziente.



In quanto fabbricante, SUNRISE MEDICAL dichiara che questo prodotto sono conformi a quanto previsto dal Regolamento Dispositivi medici (2017/745).

### Personalizzazioni B4Me

Per garantire il corretto funzionamento del prodotto personalizzato B4Me, Sunrise Medical raccomanda vivamente di leggere con attenzione, prima del primo utilizzo, tutte le istruzioni ricevute con il prodotto B4Me. Sunrise Medical raccomanda inoltre di conservare in modo sicuro le istruzioni ricevute, per eventuale riferimento futuro.

### Combinazione di più dispositivi medici

Questo dispositivo medico può essere utilizzato in combinazione con altri dispositivi medici o altri prodotti. Informazioni sul possibile utilizzo di più dispositivi in combinazione sono disponibili sul sito [www.Sunrisemedical.it](http://www.Sunrisemedical.it). Tutte le combinazioni elencate sono state convalidate per soddisfare i Requisiti Generali di Sicurezza e Prestazioni, Sezione 14.1 del Regolamento Dispositivi Medici 2017/45.

Sul sito [www.SunriseMedical.it](http://www.SunriseMedical.it) sono disponibili le informazioni relative alle combinazioni possibili, come ad esempio le istruzioni per il montaggio.

## WAARSCHUWING!

- Door het aanbrengen van een kussen op de rolstoel, kan het zwaartepunt van de rolstoel veranderen. Hierdoor bestaat de kans dat de rolstoel achterover kantelt, wat tot letsel kan leiden.
- Controleer altijd of er voorzieningen getroffen moeten worden om te voorkomen dat de rolstoel kantelt, of dat er aangepaste beugels voor mensen met een amputatie gemonteerd moeten worden, om de stabiliteit van de rolstoel te vergroten.

Alle Jay kussens zijn ontworpen om decubitus te helpen voorkomen. Geen enkel kussen kan echter de druk die ontstaat door langdurig zitten, volledig teniet doen of doorzitplekken voorkomen. Jay kussens zijn geen vervanging voor goede huidverzorging, zoals gezond eten, hygiëne en regelmatig verplaatsen van gewicht. Voordat u langdurig gebruik maakt van een bepaald kussen, moet u het kussen gedurende een aantal uur proberen. Hierbij dient een medische professional uw huid te inspecteren en erop toe te zien dat er geen rode drukplekken ontstaan.

U moet regelmatig controleren of de huid rood is. Een rode huid is de klinische indicatie dat huidweefsel wordt afgebroken. Als uw huid rood wordt, moet u het gebruik van het betreffende kussen ogenblikkelijk stoppen en contact opnemen met uw dokter of therapeut.

Vermijd contact met scherpe voorwerpen en stel het kussen niet bloot aan extreme warmte of open vuur.

## BEDOELD GEBRUIK

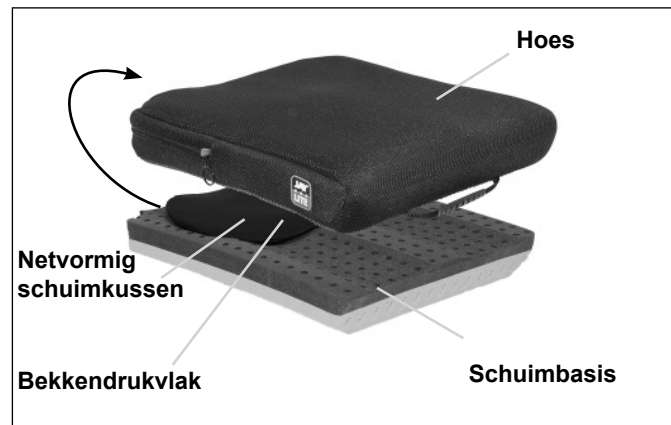
De Jay Lite is bedoeld om de voordelen van huidbescherming in een lichtgewicht, comfortabel en gemakkelijk te onderhouden ontwerp te bieden. De Jay Lite bevat onder andere een netvormig schuimkussen, een Olilex schuimbasis met een microklimatologische buitenhoes. Het Jay Lite kussen zorgt voor verlaging van druk- en wrijfkrachten en helpt zo het probleem van doorzitten te verkleinen. Het kussen is comfortabel en geeft optimale bewegingsvrijheid; de gebruiker kan in verschillende posities zitten.

Het J3 kussen kan in elke rolstoel worden gebruikt op voorwaarde dat er goede bevestigingsmiddelen (Velcrostrips) aanwezig zijn, maar kan ook buiten de rolstoel worden gebruikt.

De verwachte levensduur van het product is vijf jaar.

Het maximale gebruikersgewicht is voor dit product 150 kg.

## ONDERDELEN JAY LITE



## HET AANPASSEN VAN EEN DRUKVERDELEND KUSSEN

Kies een kussen dat overeenkomt met uw heupbreedte wanneer u zit. Het kussen moet tot ongeveer 2,5-5 cm van de achterkant van de knieën komen. Plaats het kussen tegen de rug van de rolstoel met de identificatielabels en het bekkendrukvlak naar achteren gekeerd. Wanneer het op de juiste wijze is aangebracht, moeten uw heupen de rugleuning van de stoel raken. Uw zitknobbels moeten zich midden op het deel van het kussen bevinden waar uw bekken geplaatst moet zijn. Goede aanpassing van de voetsteunen kan voor een verbetering van het zitcomfort zorgen en draagt bij aan het verlagen van de hoogste druk tijdens het gebruik van de rolstoel. Pas de voetsteunen zodanig aan dat uw benen stevig maar comfortabel op het kussen rusten.

**OPMERKING:** Gebruik de breedte van de zitting van de rolstoel niet als richtlijn om te bepalen wat de juiste breedte van het kussen moet zijn. Een niet goed passend kussen kan zeer nadelig zijn voor de prestatie van een drukverdelend kussen en de ondersteuning van het lichaam.

Vermijd het gebruik van het kussen op een te ver uitgerekte zitting. Uitgerekte stoelbekleding geeft onvoldoende ondersteuning aan het kussen, wat tot onjuiste positionering kan leiden. Vervang de uitgerekte stoelbekleding of schaf de Jay Adjustable Solid zitting aan.

Vermijd het gebruik van een te ver uitgerekte stoelbekleding. Uitgerekte bekleding van de rugleuning geeft onvoldoende ondersteuning aan het kussen, wat tot onjuiste positionering kan leiden. Vervang de te ver uitgerekte bekleding van de rugleuning of schaf een ondersteunend product voor de rug aan bij Sunrise dat geschikt is voor uw situatie. Neem contact op met een geautoriseerde leverancier voor een gratis demonstratie van deze producten.

## GEMAKKELIJK ONDERHOUD EN EENVOUDIGE REINIGING

Maandelijks reinigen en geregeld onderhoud kunnen de levensduur van uw kussen verlengen. Het wordt aanbevolen om tijdens het schoonmaken de onderdelen te inspecteren. Controleer de hoes op scheuren en overmatige slijtage en/of andere gebreken.

Inspecteer de schuim basis om te controleren of deze stevig aanvoelt. Check de PLA-insteek om te controleren of de consistentie van het netvormige schuim goed is.

### Het reinigen van de hoes

1. Verwijder de hoes van de schuim basis en draai hem binnenstebuiten.
2. De hoes kan in de wasmachine gewassen worden met warm water, hierna laten uitdruipen of op lage temperatuur drogen in de droogmachine.
3. Strijken is niet nodig.

**OPMERKING:** Reinig de hoes niet door middel van chemische reiniging of in industriële was- of droogmachines. Reinig de hoes niet door middel van stomen. Niet bleken.

Om de hoes na het wassen terug te plaatsen, trekt u hem over de schuimbasis. Controleer of de achterzijde van de hoes samenvalt met de achterzijde van de schuimbasis.

**OPMERKING:** Wanneer het kussen gebruikt wordt in een instelling, wordt het aanbevolen om de naam van de gebruiker met een permanente stift op een etiket van de hoes te schrijven. Hierdoor komt de hoes bij de juiste gebruiker terug.

### Reiniging van PLA-insteek (insteek voor het bekkengebied)

1. Verwijder de insteek uit de schuimbasis.
2. Het is niet nodig om de hoes van de insteek af te halen om deze te wassen. Wij adviseren de insteek in de hoes te wassen. Voor het wassen doet u de insteek (met de hoes eromheen) in een gazen waszak om het Velcro klittenband te beschermen en om te voorkomen dat het verward raakt met andere artikelen.
3. De hoes kan in de wasmachine gewassen worden met warm water, hierna laten uitdruipen of op lage temperatuur drogen in de droogmachine.






**Een beschadigde insteek mag niet worden gewassen.**

### Het reinigen van de schuimbasis

1. Verwijder de hoes van de schuimbasis. Neem de schuimbasis af met een vochtige doek.
2. Veeg de basis af met een schone doek. Laat de schuimbasis volledig aan de lucht drogen alvorens dit weer samen te voegen met gelpad en hoes.
3. Breng de hoes opnieuw aan met het netvormige schuimkussen boven de schuimbasis. Controleer of de achterzijde van de hoes samenvalt met de achterzijde van de schuimbasis.

### OPMERKING:

- Zie de tabel op de volgende bladzijde voor meer goedgekeurde reinigingsmethodes

Wasvoorschriften	
	Machinewasbaar in warm water (70°)
	Alleen bleken zonder chloor, wanneer noodzakelijk
	Laten uitdruipen
	Niet strijken
	Niet chemisch reinigen
<b>OPMERKING:</b> De maximum temperatuur is 70°C Deze instructies zijn alleen van toepassing op de hoes.	

## SAMENVOEGEN VAN HET JAY LITE KUSSEN NA REINIGING

Volg de aanwijzingen voor reiniging en onderhoud zoals deze omschreven in 'Gemakkelijk onderhoud en reiniging' en voeg het kussen weer samen volgens onderstaande gebruiksaanwijzing:

Plaats de insteek op de schuimbasis en maak hem vast met de aanwezige Velcro klittenbanden. Stop vervolgens de basis met de insteek in de buitenste hoes. Zorg ervoor dat de rits aan de achterkant van de schuim basis zit (met het label met het onderdeelnummer aan de achterkant van de schuim basis) waar de PLA zich bevindt.









































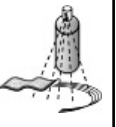


















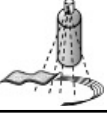







### HYGIËNEMAATREGELEN BIJ HERGEBRUIK

Voordat de rolstoel door een nieuwe gebruiker in gebruik genomen wordt, moet de stoel zorgvuldig worden voorbereid. Alle oppervlaktes waarmee de gebruiker in aanraking komt, moeten behandeld worden met een desinfecterende spray. Hiertoe moet u een desinfectiemiddel gebruiken dat in uw land is toegestaan/wordt geadviseerd voor snelle, op alcohol gebaseerde ontsmetting van medische producten en medische hulpmiddelen die snel gedesinfecteerd moeten worden. Wees u bewust van en volg de instructies van de fabrikant van het desinfecterende middel dat u gebruikt. Over het algemeen kan op de naden van de rolstoel geen volledige ontsmetting worden gegarandeerd. We adviseren zitting- en rugbanden (slings) te verwijderen volgens de voor u geldende wetgeving inzake infectiebescherming om microbacteriële bestemming met actieve agentia te voorkomen.

### VOORWAARDEN VOOR VEILIGE OPSLAG

1. Producten moeten droog worden opgeslagen met een relatieve vochtigheid tussen 20 - 75%.
2. Bescherm het product tegen direct zonlicht en stof indien het voor langere tijd wordt opgeslagen.
3. Niet in de nabijheid van een directe warmtebron plaatsen en opslaan tussen 5 °C (40 °F) en 40 °C (104 °F).
4. Houd bij het plaatsen en stapelen van verpakte producten rekening met de pijlen en tekst "this side up" ("deze kant boven").
5. Als er sprake is van een hoog en smal pakket, waardoor dit mogelijk instabiel is, zorg er dan voor dat het goed op de pallet of in de stelling wordt neergezet, zodat het niet kan vallen.
6. Stapel niets op de verpakte producten wanneer de aanduiding "niet stapelen" op de verpakking wordt vermeld.
7. Het product mag nooit buiten worden opgeslagen en aan de elementen worden blootgesteld.

Goedgekeurde reinigingsprocedures voor JAY kussens

Prodotto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Buitenhoes (Microclimatic en Stretch)</b>									
(1). Natte reiniging 70°C 									
<b>Buitenhoes (Incontinentie)</b>									
(2). Natte reiniging 60°C 									
<b>Binnenhoes</b>									
(3). Sprayen en afnemen desinfecteren  of natte reiniging 60°C 	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	 	NVT.	NVT.	 
<b>Kern van het kussen (schuimbasis)</b>									
(4). Stoomautoclaaf tot maximaal 105 °C (1) 									
Sprayen en afnemen desinfecteren 									
(5). Desinfecteren door onderdompeling 									
<b>Kussenonderdelen</b>									
Onderdeel Air	NVT.		NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	
Positioneringselementen	NVT.			NVT.	NVT.		NVT.	NVT.	
Gelpad	NVT.			NVT.	NVT.		NVT.		
<p>1. 70 °C is de aanbevolen maximum temperatuur.                  2. 60 °C is de aanbevolen maximum temperatuur.                  3. de Xtreme Active en Balance binnenhoezen kunnen op 60°C worden gewassen of worden gereinigd door middel van sprayen en afnemen met desinfecterend middel. Bij wassen op 60°C kan verkleuring optreden, maar de functionaliteit van de hoezen vermindert niet.                  4. Een autoclaaf is een zelfvergrendelende machine die steriliseert door middel van stoom onder druk.                  5. Op lage temperatuur (&lt; 30°C)</p>									
De productgarantie is niet van toepassing op producten die zijn beschadigd door niet-nakoming van deze reinigingsinstructies of het gebruik van onjuiste reinigingssamenstellingen.									
<b>Aanbevolen desinfecterende middelen</b>									
Alle desinfecterende middelen die worden genoemd en aanbevolen door het Robert Koch Instituut. <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

### JAY LITE KUSSEN GARANTIE

Ieder JAY Lite kussen is gegarandeerd vrij van defecten in materialen en vervaardiging voor een periode van 24 maanden, beginnend op de dag van aankoop, op voorwaarde dat het kussen op normale wijze wordt gebruikt. Mocht zich binnen 24 maanden na de oorspronkelijke aankoopdatum een defect in materialen of een fabricagefout voordoen, zal Sunrise Medical, naar zijn keuze, het kussen zonder kosten repareren of vervangen. Deze garantie is niet van toepassing op gaten, slijtage of brandplekken en is evenmin van toepassing op de verwijderbare hoes. De verwijderbare hoes is gegarandeerd vrij van materiaal- en fabricagefouten voor een termijn van zes (6) maanden, vanaf de datum van aankoop, bij normaal gebruik. Mocht zich onverhoopt toch een materiaal- of fabricagefout voordoen binnen zes (6) maanden na de oorspronkelijke aankoopdatum, dan wordt het kussen naar keuze van Sunrise Medical, kosteloos gerepareerd of vervangen. Claims en reparaties dienen plaats te vinden via de dichtstbijzijnde geautoriseerde leverancier. Met uitzondering van garanties die nadrukkelijk in deze voorwaarden is gedaan, zijn alle overige garanties, zoals impliciete garanties van verkoopbaarheid en garanties voor geschiktheid voor een bepaald doel, uitgesloten. Er is geen stilzwijgende garantie buiten de garantie die in dit document wordt gegeven. Genoegdoening voor schending van expliciet hierin gestelde garanties zijn beperkt tot reparatie of vervanging van de producten. Schadevergoeding voor schending van garanties omvat in geen geval vervolgschade en is nooit hoger dan de aanschafprijs van de producten die niet.

**Dit heeft geen invloed op uw wettelijke rechten.**

<b>Type:</b>	Naam product, SKU nummer	XXXX-XX-XX	Productiedatum
<b>Date:</b>	Lotnummer; gedefinieerd met Juliaanse datum	<b>Part Code</b>	Artikelnummer van de assemblage
XXX mm	Breedte zitsysteem	<b>MD</b>	Dit symbool betekent Medisch apparaat
XXX mm	Diepte (max.)		Adres fabrikant
XXX kg	Max. gebruikersgewicht	<b>EC REP</b>	Europese gevolmachtigde
<b>CE</b>	CE-keurmerk	<b>UK RP</b>	Verantwoordelijke persoon VK
<b>UK CA</b>	UKCA-keurmerk	<b>CH REP</b>	Het adres van de vertegenwoordiger in Zwitserland
	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing		Adres van de importeur



Het managementsysteem van SUNRISE MEDICAL is gecertificeerd en voldoet aan de ISO 13485 en ISO 14001 normen.

Wij van SUNRISE MEDICAL hebben het ISO-13485-certificaat ontvangen, dat de kwaliteit van onze producten in elke fase bevestigt, van R&D tot productie. Dit product voldoet aan de standaarden zoals bepaald in regelgeving van de EU en het VK.

Dankzij de verschillende opties en positioneringscomponenten voor hogere positionering en huidbescherming, kan het kussen door een reeks gebruikers met verschillende positionerings- en huidbeschermingsbehoeften worden gebruikt, zoals bij [R7-R14]:

- Dwarslaesies
- Neurologische aandoeningen (hemiplegie, ziekte van Parkinson)
- Disfunctioneren of misvorming van been of benen
- Amputatie
- Multiple sclerose
- Gewrichtscontractuur
- Tetraplegie

Het rolstoelkussen mag niet worden gebruikt bij: [R3, R4]:

- Roodheid van de huid daar waar kussen en huid contact maken
- Bottoming out in de JAY Fluid pad
- Decubitus

OPMERKING: Algemeen advies. Wanneer deze instructies niet worden opgevolgd, kan dit leiden tot fysiek letsel, schade aan het product of schade aan de omgeving!

Een mededeling aan de gebruiker en/of patiënt: wanneer dit product betrokken was bij een ernstig incident, dient dit aan Sunrise Medical en de bevoegde autoriteit van de Lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt is gevestigd, te worden gemeld.

**CE** SUNRISE MEDICAL verklaart als fabrikant dat dit product voldoet aan de EU-verordening Medische hulpmiddelen (2017/745).

#### Built-4-Me speciale aanpassingen

Sunrise Medical adviseert nadrukkelijk alle bij uw Built-4-Me product meegeleverde gebruikersinformatie zorgvuldig door te lezen voordat u het product voor het eerst gebruikt. Alleen wanneer u de gebruiksaanwijzingen volledig hebt doorgelezen en begrijpt, bent u ervan verzekerd dat het Built-4-Me product functioneert en presteert zoals de fabrikant dit heeft bedoeld. Sunrise Medical adviseert tevens de gebruikersinformatie na het lezen niet weg te gooien, maar het veilig op te bergen, zodat u de informatie later nog eens kunt doornemen.

#### Combinaties van medische hulpmiddelen

Het is eventueel mogelijk om dit medische hulpmiddel met één of meerdere andere medische hulpmiddelen of een ander product te combineren. Kijk voor informatie over mogelijke combinaties op [www.Sunrisemedical.nl](http://www.Sunrisemedical.nl) Alle op de lijst vermelde combinaties zijn gevalideerd om te voldoen aan de Algemene veiligheids- en prestatievereisten, Artikel 14.1 van de EU-verordening voor Medische hulpmiddelen (2017/745).

Richtlijnen voor de combinatie, zoals de bevestiging, vindt u op [www.SunriseMedical.nl](http://www.SunriseMedical.nl)

## ⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Colocar un cojín en la silla de ruedas puede afectar el centro de gravedad de la misma y provocar que la silla de ruedas vuelque hacia atrás, con posibilidad de causar lesiones.
- Evalúe siempre la necesidad de instalar en la silla de ruedas anti-vuelcos o soportes de adaptación de ejes para amputados, a fin de aumentar la estabilidad.

Todos los cojines Jay están diseñados para ayudar a reducir la incidencia de úlceras decubitales. Sin embargo, ningún cojín puede eliminar por completo la presión en posición sentada o evitar las úlceras dérmicas provocadas por dicha presión. Los cojines Jay no sustituyen el buen cuidado de la piel, incluyendo una dieta apropiada, higiene y transferencia frecuente de peso. Asimismo, antes de sentarse durante un período prolongado, cualquier cojín deberá probarse durante varias horas a la vez mientras un médico inspecciona la piel para asegurarse que no se desarrollen manchas por presión.

Deberá revisar la piel con regularidad para evitar el enrojecimiento. El indicador clínico más claro de lesión en los tejidos es el enrojecimiento de la piel. Si su piel se enrojece, no utilice el cojín y acuda de inmediato a su médico o terapeuta.

Evite los objetos con filo o la exposición al calor excesivo o llama abierta.

## USO INDICADO

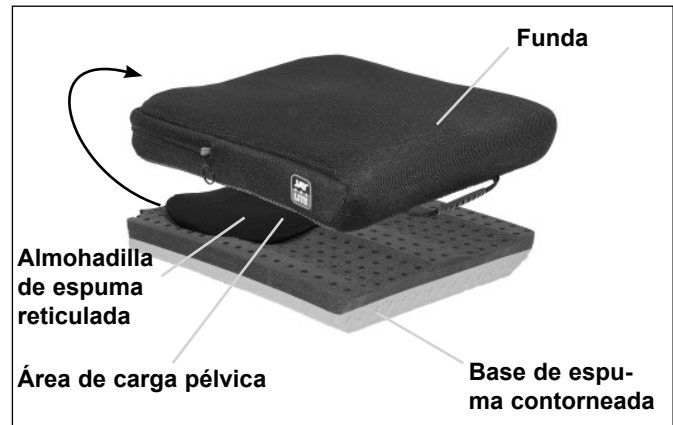
Por su modelo liviano, cómodo y de bajo mantenimiento, el cojín Jay Lite brinda los beneficios necesarios de protección para la piel. Jay Lite incorpora una almohadilla de espuma reticulada y una base de espuma Olilex con cubierta exterior microclimática. Jay Lite ayuda a reducir la presión y la fricción, por lo que reduce el riesgo de úlceras decubitales. Es cómodo y no restringe el movimiento, permitiéndole al usuario cambiar de posición en el cojín.

El cojín Jay Lite es compatible con cualquier silla de ruedas, siempre que cuente con los medios de fijación necesarios (cintas de Velcro); también puede usarse fuera de la silla de ruedas.

La vida útil estimada de este producto es de 5 años.

La capacidad máxima de peso del usuario de este producto es de 150 Kg.

## COMPONENTES DEL JAY LITE



## ADAPTACIÓN DE UN COJÍN DE DISTRIBUCIÓN DE PRESIÓN

Seleccione un cojín que coincida con el ancho de sus caderas cuando se encuentra en posición de sentado. El cojín debe extenderse entre 2,5 y 5 cm de la parte posterior de las rodillas. Coloque el cojín hacia la parte posterior de la silla de ruedas con las etiquetas de identificación del material y el área de carga pélvica hacia atrás. Si está correctamente instalada, su cadera debe quedar en la parte posterior de la silla. Sus huesos isquiáticos (huesos de la cadera) deben quedar centrados sobre el encarte, en el área de carga pélvica del cojín. Un ajuste apropiado de los reposapiés puede aumentar la comodidad en la postura sentada y ayudará a disminuir la presión. Ajuste los reposapiés de tal manera que sus piernas descansen firmemente pero con comodidad en el cojín.

**NOTA:** A la hora de determinar la anchura del cojín, no utilice el ancho de asiento de la silla de ruedas como guía. El uso del cojín inadecuado puede resultar perjudicial para el rendimiento de un cojín de distribución de presión y el apoyo del cuerpo.

Evite utilizar el cojín sobre una tapicería del asiento si está muy cedida. La tapicería cedida no proporciona un soporte adecuado del cojín y puede provocar un posicionamiento inapropiado. Reemplace la tapicería estirada o adquiera el asiento sólido ajustable Jay. Evite utilizar la tapicería del respaldo si está estirada. La tapicería del respaldo estirada no proporciona un soporte adecuado del cuerpo y puede provocar un posicionamiento inapropiado. Reemplace la tapicería estirada del respaldo o adquiera un soporte de la familia de productos de respaldos Sunrise que sea adecuado para usted. Comuníquese con un distribuidor autorizado para una demostración gratuita de estos productos.

**MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA FÁCILES**

La limpieza mensual y el mantenimiento periódico pueden ayudar a prolongar la vida útil de su cojín. Se recomienda inspeccionar los componentes durante la limpieza. Verifique la existencia de rasgaduras, desgaste excesivo e/ o cualquier otra anomalía en la funda. Revise la consistencia de la base de espuma. Verifique el añadido del área de carga pélvica para comprobar la consistencia de la espuma reticulada.

**Para limpiar la funda**

1. Quite la funda de la base de espuma y dele la vuelta.
2. Lave a máquina con agua caliente y seque al aire o en secadora con calor bajo.
3. No necesita plancharse.

**NOTA:** No limpie las fundas en tintorería ni use lavadoras y secadoras industriales. No las meta en autoclave de vapor. No use cloro.

Para colocar de nuevo la funda del cojín después de lavarla, vuelva a colocarla sobre la base de espuma. Asegúrese que la parte posterior de la funda quede en la parte posterior de la base de espuma.

**NOTA:** Si la utiliza en un entorno institucional, anote el nombre del residente en la etiqueta de las fundas con un marcador permanente. Esto ayudará a asegurar que las fundas vuelven al cojín apropiado después del lavado.

**Para limpiar el añadido del área de carga pélvica**

1. Quite el añadido de la base de espuma.
2. No es necesario extraer la funda del añadido para lavarlo. Recomendamos lavarlo en la funda. Antes del lavado, coloque el añadido (con la funda puesta) en una bolsa malla para lavarropas a fin de proteger las tiras de Velcro del movimiento continuo del lavarropas y evitar que se adhieran a otras prendas.
3. Lave a máquina con agua caliente y seque al aire o en secadora con calor bajo.






**No lave un añadido dañado.**

**Para limpiar la base de espuma**

1. Quite la funda de la base de espuma. Limpie ligeramente con un paño húmedo.
2. Seque la base con un paño limpio. Deje secar completamente al aire antes de volver a colocarla.
3. Vuelva a colocar la funda con la almohadilla de espuma reticulada encima de la base de espuma. Asegúrese que la parte posterior de la funda quede en la parte posterior de la base de espuma.

**NOTA:**

- Consulte la tabla de la página siguiente para más información sobre otros métodos de limpieza

Símbolos para el cuidado en el lavado	
	Lavar a máquina en agua caliente (70° C)
	Utilizar sólo lejía sin cloro, en casos necesarios
	Secar al natural
	No planchar
	No lavar en seco
<b>NOTA:</b> 70° C es la temperatura máxima. Estas instrucciones corresponden a la funda solamente.	

**REENSAMBLADO DEL COJÍN JAY LITE DESPUÉS DE LIMPIARLO**

Siga las instrucciones de limpieza y mantenimiento como se describen en “Mantenimiento y limpieza fáciles” y luego vuelva a montarlo como sigue:

Coloque el añadido del área de carga pélvica en la base de espuma y fíjelo a la base mediante las tiras de Velcro. A continuación, introduzca la base con el añadido del área de carga pélvica en la funda externa. Asegúrese que la cremallera esté en la parte posterior de la base de espuma (la etiqueta con el número de parte debe estar atrás de la base de espuma) donde se ubica el área de carga pélvica.

**MEDIDAS DE HIGIENE AL REUTILIZAR LA SILLA**





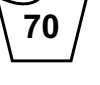


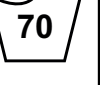






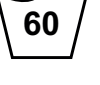


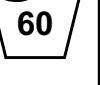

















































Antes de volver a dar uso a la silla, debe prepararla con cuidado. Todas las superficies que entran en contacto con el usuario deben ser tratadas con un spray desinfectante. Para ello, debe utilizar un desinfectante autorizado/recomendado en su país, a base de alcohol, para una desinfección rápida de productos y dispositivos médicos que deben desinfectarse rápidamente. Tenga en cuenta las instrucciones del fabricante del desinfectante que usa. Por lo general, no se puede garantizar una desinfección completa en las costuras o juntas. Por lo tanto, le recomendamos que deseche los arneses de asiento y respaldo para evitar la contaminación microbacteriana con agentes activos, de acuerdo con la ley local de protección contra infecciones.

**CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO SEGURO**

1. Los productos deben almacenarse en un lugar seco; entre 20 - 75% de humedad relativa.
2. Proteger de la luz solar directa y del polvo durante largos períodos.
3. Lejos del calor directo y a una temperatura entre 5° C y 40° C
4. Coloque y apile los productos embalados según las flechas “este lado arriba” del envase.
5. Si un paquete es alto y estrecho y, por tanto, potencialmente inestable, asegúrese de que esté bien sujeto en el palé o en la estantería, para evitar que se caiga.
6. No apilar nada encima de los productos embalados cuando aparezca la marca “no apilar” en el embalaje.
7. El producto no debe almacenarse nunca en exteriores y a la intemperie.



Procedimientos de limpieza aprobados para los cojines JAY

Producto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Funda externa (Microclimática y elástica)</b>									
(1). Lavado con agua a 70°C 									
<b>Funda externa (Incontinencia)</b>									
(2). Lavado con agua a 60°C 									
<b>Funda interior</b>									
(3). Desinfección mediante spray y paño  o lavado a 60°C 	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	 	N/A	N/A	 
<b>Centro del cojín (base de espuma)</b>									
(4). Autoclave a vapor hasta 105 °C (1) 									
Desinfección mediante spray y paño 									
(5). Desinfección mediante inmersión 									
<b>Componentes del cojín</b>									
Bolsa de aire o fluido	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Accesorios de posicionamiento	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Bolsa de fluido	N/A			N/A	N/A		N/A		

- 70° C es la temperatura máxima recomendada.
- 60° C es la temperatura máxima recomendada.
- Puede lavar las fundas internas del cojín Xtreme Active y Balance a 60 °C, o también rociar y limpiar con desinfectante. Dichas fundas podrían decolorarse si se las lava a 60°C; sin embargo, el aspecto funcional de las mismas no se verá afectado.
- Un autoclave es en una máquina de cierre hermético que esteriliza mediante vapor bajo presión.
- A baja temperatura (< 30°C).

La garantía quedará anulada si los productos presentaran daños como consecuencia del incumplimiento de estas instrucciones de limpieza o del uso inapropiado de métodos de limpieza.

**Desinfectantes recomendados**

Todos los desinfectantes de la lista recomendados por el instituto Robert Koch: [http://www.rki.de/EN/Home/homepage\\_node.html](http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html)

**GARANTÍA DEL COJÍN JAY LITE**

Ver el documento “Condiciones Generales de Garantía” que acompaña a este manual de usuario.

También disponible en [www.sunrisemedical.es](http://www.sunrisemedical.es), sección “Condiciones Generales de Venta”.

<b>Type:</b>	Nombre del producto, número de referencia (SKU)	XXXX-XX-XX	Fecha de fabricación
<b>Date:</b>	Lote; fecha según calendario Juliano	<b>Part Code</b>	Referencia del producto
XXX mm	Ancho del asiento	<b>MD</b>	Este símbolo significa Dispositivos Médicos
XXX mm	Profundidad del asiento		Dirección del fabricante.
XXX kg	Peso máx. del usuario	<b>EC REP</b>	Representante autorizado en Europa
<b>CE</b>	Marca CE	<b>UK RP</b>	Persona responsable en el Reino Unido
<b>UK CA</b>	Marca UKCA	<b>CH REP</b>	Dirección del representante en Suiza
	Consulte las instrucciones de uso		Dirección del importador



El sistema de gestión de SUNRISE MEDICAL cuenta con las certificaciones EN ISO 13485 e ISO 14001.

Sunrise Medical cuenta con la certificación ISO-13485, que acredita la calidad de nuestros productos en cada uno de sus procesos, desde el diseño a la fabricación y distribución. Este producto cumple las normas establecidas en las normativas de la UE y del Reino Unido.

La cantidad de posibilidades de ajuste de los cojines, así como los diferentes componentes de posicionamiento para ofrecer mayor posicionamiento y protección de la piel, según necesidades e indicaciones del usuario, hacen que pueda ser utilizado por usuarios con diferentes necesidades e indicaciones de posicionamiento y protección de la piel, como son[R7-R14]:

- Lesión medular
- Esclerosis Múltiple
- Patrón de enfermedad neurológica (hemiplejía, M.Parkinson)
- Defecto o deformidad en extremidades
- Contracción articular
- Amputación
- Tetraplejía

El cojín de la silla de ruedas no se utilizará en caso de [R3, R4]:

- Enrojecimiento desarrollado en la zona de contacto con la piel
- Presencia de un hundimiento en la bolsa de fi uido JAY
- Decúbito

NOTA: Información general para el usuario. No seguir estas instrucciones puede resultar en daños físicos, daños al producto o daños para el medio ambiente.

Aviso al usuario y/o paciente: cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que esté establecido el usuario y/o el paciente.

**CE** Como fabricante, SUNRISE MEDICAL, declara que este producto se ajustan al Reglamento de Dispositivos Médicos (2017/745).

**B4Me - Adaptaciones especiales**

Sunrise Medical recomienda encarecidamente que para garantizar que su producto fabricado a través del servicio de sillas personalizadas B4Me funcione según lo previsto por el fabricante; toda la información proporcionada con su producto B4Me se lee y se comprende antes de utilizarlo por primera vez. Sunrise Medical también recomienda que dicha información no se deseché después de leerla, sino que se guarde de forma segura para futuras referencias.

**Combinaciones de dispositivos médicos**

Es posible combinar este dispositivo médico con uno o más dispositivos médicos u otros productos. La información sobre qué combinaciones son posibles se encuentra en [www.SunriseMedical.es](http://www.SunriseMedical.es). Todas las combinaciones enumeradas se han validado para cumplir con los Requisitos Generales de Seguridad y Rendimiento, sección 14.1 de la Regulación de Dispositivos Médicos 2017/745.

Puede encontrar asesoramiento sobre las combinaciones, y el montaje en [www.SunriseMedical.es](http://www.SunriseMedical.es).

## AVISO!

- A instalação de uma almofada numa cadeira de rodas pode alterar o centro de gravidade da cadeira de rodas fazendo com que esta tombe para trás, causando, potencialmente, ferimentos.
- Verifique sempre se é necessário instalar na cadeira de rodas dispositivos anti-queda ou de suportes para o adaptador de eixo de amputados para ajudar a aumentar a estabilidade.

Todas as almofadas Jay são concebidas para ajudar a reduzir a incidência de úlceras de decúbito. No entanto, nenhuma almofada pode eliminar por completo a pressão da posição sentada ou evitar lesões causadas pela pressão. As almofadas Jay não excluem a necessidade de um bom tratamento da pele; dieta correta, higiene e transferência periódica do peso. Para além disso, antes de se sentar durante longos períodos, deve tentar usar a almofada apenas algumas horas de cada vez enquanto um clínico inspeciona a sua pele para garantir que não surgem pontos de pressão vermelhos.

Deve verificar periodicamente se há vermelhidão da pele. O indicador clínico de lesão dos tecidos é a vermelhidão da pele. Se a sua pele começar a ficar vermelha, deixe de usar a almofada imediatamente e consulte o seu médico ou terapeuta. Evite objectos pontiagudos ou exposição ao calor em excesso ou a chamas sem proteção.

## UTILIZAÇÃO PREVISTA

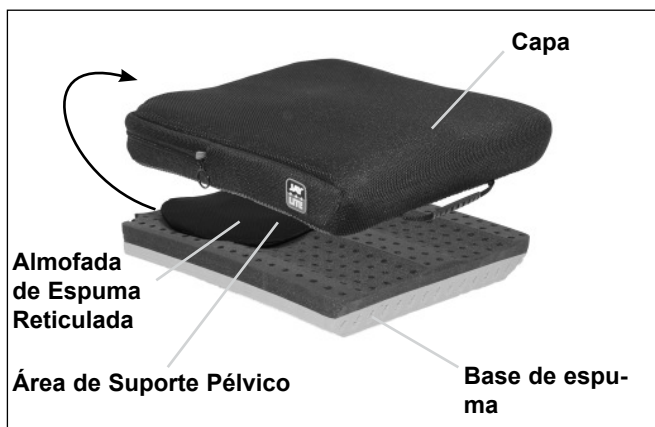
A Jay Lite destina-se a oferecer os benefícios da proteção da pele num design leve, confortável e de baixa manutenção. A Jay Lite incorpora uma almofada de espuma reticulada, uma base de espuma Olilex, com capa exterior micro-climática. A Jay Lite ajuda a reduzir a pressão e suporta as costas para ajudar a reduzir a incidência de úlceras de decúbito. É confortável e não impede o movimento, permitindo ao utilizador mudar de posição na almofada.

A almofada Jay Lite pode ser utilizada em qualquer tipo de cadeira de rodas, desde que esta tenha os meios adequados de fixação (correias de Velcro), assim como em outras aplicações que não cadeiras de rodas.

A vida útil prevista do produto é 5 anos.

O peso máximo que este produto aguenta são 150 kg.

## COMPONENTES DO JAY LITE



## INSTALAR UMA ALMOFADA DE DISTRIBUIÇÃO DE PRESSÃO

Selecione uma almofada que corresponda à largura da anca quando estiver sentado. O comprimento da almofada deve prolongar-se até 1" - 2" (2,5cm - 5cm) da parte de trás dos joelhos. Coloca a almofada nas costas da cadeira de rodas com as etiquetas de identificação do material e área de suporte pélvico viradas para trás. Quando colocada corretamente, as suas ancas deverão estar na parte detrás da cadeira. Os seus isquiais (ossos do rabo) devem ficar centrados área de suporte pélvico da almofada. O ajustamento adequado do apoio dos pés poderá aumentar o conforto na posição sentada e ajudar a diminuir a pressão exercida nessa posição. Ajuste os apoios dos pés para que as suas coxas repousem firmemente mas confortavelmente na almofada.

**NOTA:** Não use a largura do assento da cadeira de rodas como guia para determinar a largura apropriada da almofada. Se a almofada for incorretamente instalada pode ser prejudicial aos resultados da almofada de distribuição de pressão e do seu suporte do corpo.

Evite usar a almofada sobre assentos com estofos demasiado esticados. O estofado esticado não oferece suporte adequado à almofada e esta pode ficar incorretamente posicionada. Volte a colocar o forro esticado ou compre o Assento Sólido Ajustável Jay.

Evite usar estofos demasiado esticados. O estofado demasiado esticado não oferece apoio adequado ao corpo e a almofada pode ficar incorretamente posicionada. Volte a colocar o forro esticado ou compre um produto de suporte para costas da Sunrise que lhe seja adequado. Contacte um fornecedor autorizado para uma demonstração grátis destes produtos.

## MANUTENÇÃO E LIMPEZA FÁCIL

Uma limpeza mensal e manutenção periódica pode ajudar a prolongar a vida útil da sua almofada. Durante a limpeza, aconselha-se a inspeção dos componentes.

Verifique se a capa está rasgada ou demasiadamente desgastada e / ou qualquer outro tipo de anormalidade.

Inspeccione a base de espuma para garantir a consistência da espuma. Inspeccione o enchimento da área de suporte pélvico para garantir a consistência da espuma reticulada.

### Para limpar a capa

1. Remova a capa da base de espuma e vire-a do avesso.
2. Lave à máquina com água morna e enxague ou seque a uma temperatura de baixo calor.
3. Não é necessário passar a ferro.

**NOTA:** Não limpe a seco as capas ou use produtos de lavagem e de secagem industrial para limpar a capa. Não use ferro de vapor. Não use lixívia.

Para voltar a colocar a capa depois de lavar, coloque a capa sobre a base de espuma. Verifique se a parte detrás da capa corresponde à parte detrás da base de espuma.

**NOTA:** Se usada numa instituição, escreva o nome do residente com um marcador na etiqueta de conteúdo das capas. Isto ajuda-o a garantir a devolução das capas após a lavagem.

### Para limpar o enchimento da PLA (área de suporte pélvico)

1. Retire o enchimento da base de espuma.
2. Não é necessário remover a capa do enchimento para o lavar. Recomendamos que o lave com a capa. Antes de lavar, feche o enchimento (com a capa instalada) num saco de rede de lavandaria para proteger os ganchos de velcro do agitador da máquina de lavar e para evitar que se enrole noutros objectos.
3. Lave à máquina com água morna e enxagúe ou seque a uma temperatura de baixo calor.






### Não lave um enchimento danificado.

### Para limpar a base de espuma

1. Remova a capa da base de espuma. Limpe suavemente com um pano húmido.
2. Lave a base com um pano limpo. Deixe secar completamente ao ar livre antes de a instalar de novo.
3. Instale de novo a capa com a almofada de espuma reticulada sobre a base de espuma. Verifique se a parte detrás da capa corresponde à parte detrás da base de espuma.

### NOTA:

- Consulte a tabela na página seguinte para mais métodos de limpeza aprovados.

Símbolos de Limpeza	
	Lavagem de máquina em água quente (70° C)
	Apenas branqueamento sem cloro, quando necessário
	Pendurar
	Não passar a ferro
	Não secar
<b>NOTA:</b> 70° C é a temperatura máxima. Estas instruções aplicam-se apenas à capa.	

## INSTALAR DE NOVO A ALMOFADA JAY LITE DEPOIS DE LIMPAR

Siga as instruções de limpeza e de manutenção descritas em “Manutenção e limpeza fáceis” e depois instale de novo da seguinte maneira:

Coloque o enchimento da PLA na base de espuma, fixando-o à base com as correias de velcro equipadas e depois introduza a base com o enchimento da PLA na capa externa. Verifique se o fecho está na parte de trás da base de espuma (a etiqueta com o número da peça deve estar na parte de trás da base de espuma) onde a área de suporte pélvico se encontra.




































































## MEDIDAS DE HIGIENE QUANDO REUTILIZAR

Antes de utilizar de novo a cadeira de rodas, deve prepará-la cuidadosamente. Todas as superfícies em contato com o utilizador devem ser limpas com um spray de desinfecção. Para tal, deve usar um desinfetante como autorizado/recomendado no seu país, para desinfetar rapidamente, com produtos à base de álcool, os produtos e dispositivos médicos que devem ser desinfetados rapidamente. Tenha em conta as instruções do fabricante em relação ao desinfetante que vai usar. Em geral, não é possível garantir a desinfecção completa das bainhas. Deste modo, e de acordo com as leis locais de proteção contra infeções, recomendamos que descarte da cadeira de rodas e correias traseiras com agentes ativos para evitar a contaminação com microbactérias.

## CONDIÇÕES PARA ARMAZENAMENTO EM SEGURANÇA

1. Os produtos devem ser armazenados em local seco; com humidade relativa entre 20% – 75%.
2. Proteger da luz direta do sol e de poeiras durante longos períodos de tempo.
3. Afastada de uma fonte direta de calor e a uma temperatura entre 5 °C a 40 °C.
4. Posicione e empilhe os produtos embalados de acordo com as setas “este lado para cima” da embalagem.
5. Se uma embalagem for alta e estreita e, assim, potencialmente instável, certifique-se de que está bem presa na palete ou na prateleira, para evitar que caia.
6. Não coloque nada em cima de produtos embalados cuja embalagem apresente a marca “do not stack” (não empilhar).
7. O produto nunca deve ser armazenado no exterior e ficar exposto às intempéries.

Procedimentos de Limpeza Aprovados para Almofadas JAY

Produto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Capa externa (microclimática e elástica)</b>									
(1). Lavagem com água 70°C 									
<b>Capa exterior (incontinência)</b>									
(2). Lavagem com água 60°C 									
<b>Capa interior</b>									
(3). Desinfecção e limpeza com spray  ou lavadas com água a 60°C 	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	 	N/A	N/A	 
<b>Centro almofadado (base de espuma)</b>									
(4). Autoclave de vapor até 105 °C (1) 									
Desinfecção e limpeza com spray 									
(5). Desinfecção por imersão 									
<b>Elementos da almofada</b>									
Elemento Air	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Elementos de posicionamento	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Almofada de Fluido	N/A			N/A	N/A		N/A		

- 70° C é a temperatura máxima recomendada.
- 60° C é a temperatura máxima recomendada.
- As capas interiores Xtreme Active e Balance podem ser lavadas a 60 °C assim como pulverizadas e lavadas com desinfetante. Se lavadas a 60 °C poderá ocorrer descoloração mas a funcionalidade das capas não será afetada.
- Uma autoclave é um dispositivo de autobloqueio que esteriliza com vapor sob pressão.
- A baixas temperaturas (< 30°C)

A garantia do produto não se aplica a produtos danificados por incumprimento destas instruções de limpeza ou pela utilização inadequada de compostos de limpeza.

**Desinfetantes Recomendados**

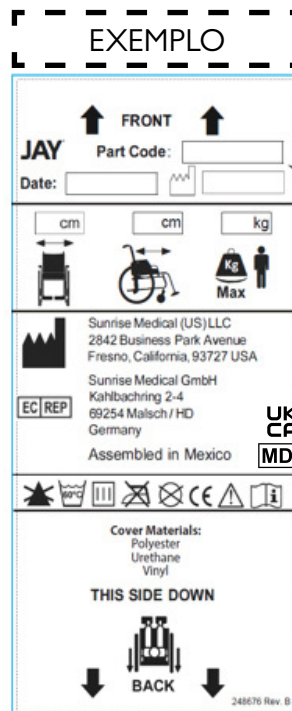
Todos os desinfetantes indicados e recomendados pela Instituto Robert Koch: [http://www.rki.de/EN/Home/homepage\\_node.html](http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html)

**GARANTIA DA ALMOFADA JAY LITE**

Ver o documento “Condições Gerais de Garantia” que acompanha este manual do utilizador.

Também disponível em [www.sunrisemedical.pt](http://www.sunrisemedical.pt), seção “General Conditions of Sale” (Condições Gerais de Venda).

<b>Type:</b>	Nome do produto/Número SKU	XXXX-XX-XX	Data de fabrico
<b>Date:</b>	Lote; data segundo o calendário Juliano	<b>Part Code</b>	Referência do produto
XXX mm	Largura do assento	<b>MD</b>	Este símbolo significa Dispositivo Médico.
XXX mm	Profundidade (Máximo)		Morada do fabricante
XXX kg	Peso máximo do utilizador	<b>EC REP</b>	Representante europeu autorizado
	Símbolo CE	<b>UK RP</b>	Responsável no Reino Unido
	Símbolo UKCA	<b>CH REP</b>	Morada do representante na Suíça
	Consulte as instruções de utilização		Morada do importador



O sistema de gestão da SUNRISE MEDICAL está certificado segundo ISO 13485 e ISO 14001.

A Sunrise Medical tem a certificação ISO-13485, que acredita na qualidade dos nossos produtos em cada um dos seus processos, desde o desenho ao fabrico e distribuição. Este produto está em conformidade com as normas definidas nas regulamentos da UE e do Reino Unido.

As variedades de versões de configurações de almofadas, assim como os diferentes componentes de posicionamento que oferecem benefícios resultados de melhor posicionamento e proteção da pele de acordo com as necessidades e indicações de cada utilizador, o que significa que podem ser utilizados por vários utilizadores com diferentes necessidades e indicações de posicionamento como[R7-R14]:

- Lesões na medula - Esclerose múltipla
- Padrões de doenças neurológicas (hemiplegia, doença de Parkinson)
- Deformação dos membros - Contraturas nas articulações
- Amputação - Tetraplegia

A almofada para uma cadeira de rodas não deverá ser utilizada em caso de [R3, R4]:

- Vermelhidão que ocorre na área de contacto da pele
- Afundamento presente no acessório de fluido JAY - Decúbito

NOTA: Conselhos gerais para o utilizador. O não cumprimento destas instruções pode causar o risco de lesões físicas, de danos neste produto ou criar um risco para o ambiente!

Um aviso para o utilizador e/ou paciente que qualquer acidente grave ocorrido relacionado com o equipamento deve ser comunicado ao fabricante e às autoridades competentes do Estado Membro no qual o utilizador e/ou paciente reside.

Como fabricante, a SUNRISE MEDICAL, declara que as este produto estão em conformidade com o Regulamento de Dispositivos Médicos (2017/745).

**Adaptações especiais B4Me**

A Sunrise Medical recomenda fortemente que, a fim de garantir que seu produto B4Me opere e funcione conforme pretendido pelo fabricante; todas as informações do usuário fornecidas com seu produto B4Me são lidas e compreendidas antes de o produto ser usado pela primeira vez. A Sunrise Medical também recomenda que as informações do utilizador não sejam descartadas após sua leitura, mas sejam mantidas em segurança para referência futura.

**Combinações do dispositivo médico**

Poderá ser possível combinar este dispositivo médico com um ou mais do que um outro dispositivo médico ou outro produto. As informações sobre as combinações possíveis podem ser consultadas na [www.SunriseMedical.pt](http://www.SunriseMedical.pt). Todas as combinações apresentadas foram validadas de acordo com os Requisitos Gerais de Segurança e Desempenho, secção 14.1 do Regulamento de Dispositivos Médicos 2017/745.

As orientações relativas às combinações, como montagem, podem ser consultadas em [www.SunriseMedical.pt](http://www.SunriseMedical.pt).

## ⚠ VARNING!

- En dyna som placeras i en rullstol kan påverka rullstolens tyngdpunkt så att den riskerar att tippa bakåt, vilket kan orsaka skador.
- Undersök alltid om det finns behov av tippskydd eller behov av amputationsblock vilket skulle kunna förbättra stabiliteten.

All Jay dynor är avsedda att hjälpa till att reducera förekomsten av trycksår. Ingen dyna kan dock helt eliminera det tryck som orsakas i sittande ställning eller förhindra trycksår. Jay dynor är ingen ersättning för god hudvård inklusive; rätt diet, renlighet och regelbundna viktöverföringar. Dessutom skall du, innan du sitter på en dyna under längre perioder, testa dynan några timmar åt gången och noggrant kontrollera din hud för att säkerställa att inga röda tryckpunkter uppstår.

Du bör regelbundet kontrollera hudrodnad. Den kliniska indikationen för vävnadsbristningar är hudrodnad. Om du upptäcker hudrodnad bör du omgående kontakta din terapeut eller läkare för konsultation.

Undvik vassa föremål och, hög värme.

## AVSEDD ANVÄNDNING

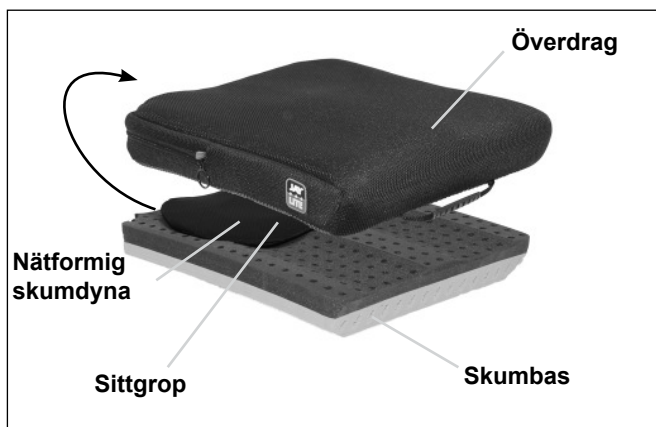
Jay Lite är avsedd att minimera risken för trycksår och är en bekväm och lättskött lättviktsdyna. Jay Lite är uppbyggd av en nätformig skumdyna och en Olilex-skumbas med luftgenomsläppligt (3DX material) överdrag. Jay Lite-dynan minskar tryck och skjuvning och kan därför bidra till att minska risken att trycksår uppkommer. Den är bekväm och begränsar inte rörligheten och ger brukaren största rörelsefrihet.

Jay Lite-dynan kan användas i alla rullstolar. Kan med fördel användas utanför rullstolen.

Den avsedda livslängden för denna produkt är 5 år.

Vid användning av denna produkt får användarens vikt vara högst 150 kg.

## JAY LITE KOMPONENTER



## INSTALLERA EN TRYCKAVLASTANDE DYNA

Välj en dyna som passar din höftvidd när du sitter ned. Dynan bör sträcka sig fram till 2,5 - 5 cm från knäveckan. Placera dynan mot den bakre delen av stolssitsen med innehållsetiketter och bäckenets trycksida mot sitsens bakre del. Vid korrekt avpassning ska dina höfter vara vid bakre delen av dynan. Dina ischi (sittben) skall vara centrerade i mitten av kuddens sittgrop. Korrekt justering av benstöden kan hjälpa upp sittkomforten och även minska sitttrycket. Justera fotstödshöjden så att dina ben vilar stadigt men bekvämt på dynan.

**OBS:** Använd inte rullstolens sitsbredd som riktlinje när du bestämmer den rätta bredden på dynan. Felaktig utprovning av dynan kan vara skadligt för prestandan på en tryckfördelande dyna och dess stöd för kroppen.

Undvik att använda dynan på alltför uttänjd sitsklädsel. Uttänjd sittklädsel ger inte tillräckligt med stöd för dynan och kan orsaka felaktig sittställning. Du kan byta ut den uttänjda klädseln eller köpa en sittplatta.

Undvik att använda alltför uttänjd ryggstödsklädsel. Uttänjd stolsklädsel ger inte tillräckligt stöd för kroppen och resultatet kan bli felaktig positionering. Byt ut den uttänjda stolsklädseln eller köp ett sitsinlägg från Sunrise som är lämpligt för dig. Kontakta din Sunrise Medical representant om du önskar få en produkt demonstration kostnadsfritt.

## ENKEL SKÖTSEL OCH RENGÖRING

Månatlig rengöring och regelbunden skötsel kan göra att din dyna håller längre. Vi rekommenderar att de olika beståndsdelarna kontrolleras under rengöringen. Kontrollera om överdraget är slitet och/eller övriga felaktigheter. Kontrollera att skumbasen är jämntjock. Kontrollera sittgropens insats för att säkerställa den nätformade skumkonsistensen.

### Rengöra överdraget

1. Avlägsna överdraget från skumbasen och vänd det ut och in.
2. Maskintvätta i 60 grader och dropptorka eller torktumla på låg värme.
3. Överdraget behöver inte strykas.

**OBS:** Överdraget får inte kemtvättas eller rengöras i industriella tvätt- och torkmaskiner. Autoklavera inte med ånga. Använd inte blekmedel.

Efter tvätt sätter du tillbaka överdraget på skumbasen. Se till att den bakre delen av överdraget passar ihop med den bakre delen av skumbasen.

**OBS:** Om dynan används inom institutioner ska patientens namn skrivas med en permanent märkpena på överdragets innehållsetikett. På så sätt kan överdragen återlämnas till sina rätta ägare efter tvätten.

### För att rengöra PLA (sittgrop) insats

1. Avlägsna insatsen från skumbasen.
2. Det är nödvändigt att avlägsna överdraget från insatsen för att tvätta det. Vi rekommenderar att det tvättas i överdraget. Före tvätt, infoga insatsen (med överdraget installerat) i en tvättpåse för att skydda kardborre krokar från tvättmaskinens agitator och förhindra trassel med andra föremål.
3. Maskintvätta i 60 grader och dropptorka eller torktumla på låg värme.






### Tvätta inte med en skadad insats.

### Rengöra skumbas

1. Avlägsna överdraget från skumbasen. Torka av med en lätt fuktad trasa
2. Torka av basen med en ren trasa. Låt skumbasen lufttorka helt innan den sätts ihop igen.
3. Återinstallera överdraget med den nätformade skumdynan över skumbasen. Se till att den bakre delen av överdraget passar ihop med den bakre delen av skumbasen.

### OBS:

- Se tabell på nästa sida för ytterligare godkända rengöringsmetoder

Tvättsymboler	
	Maskintvätt i hett vatten (70° C)
	Endast klorfritt blekmedel, vid behov
	Droptorka
	Stryk inte
	Kemtvätta inte
<b>OBS:</b> 70C är maximal temperatur. Dessa anvisningar gäller endast för överdraget.	

## ÅTERMONTERING AV JAY LITE DYNA EFTER RENGÖRING

Följ anvisningarna för rengöring och skötsel under rubriken "Enkel skötsel och rengöring" och sätt sedan ihop dynan igen enligt följande:

Placera PLA insatsen på skumbasen, sätt fast den på basen genom befintliga kardborrband, och för sedan in basen med PLA insatsen i det yttre överdraget. Se till att blixtlåset vetter mot skumbasens bakre del, där sittgropen är (etiketten med artikelnumret ska veta mot skumbasens bakre del).

### JAY LITE DYNGARANTI

Varje Jay Lite dyna är garanterat fri från defekter på material och utförande under en period av 24 månader. från inköpsdatum förutsatt att den använts på normalt sätt. Om ett fel på material eller utförande skulle upptäckas inom 24 månader från det ursprungliga inköpsdatumet, kommer Sunrise Medical som sitt alternativ att endera reparera eller ersätta den gratis Denna garanti täcker inte punkteringar, revor och brännskador och gäller inte dynans avtagbara överdrag. Det avtagbara överdraget garanteras vara fritt från brister i material och utförande under en period av sex (6) månader räknat från inköpsdatumet, vid normalt bruk. Om en brist i material eller utförande skulle uppstå inom sex (6) månader från det ursprungliga inköpsdatumet så kommer Sunrise Medical, efter eget val, att reparera eller ersätta dynan kostnadsfritt.

Krav och reparationer ska skötas av närmaste behöriga hjälpmedelscentral. Förutom de uttryckliga garantier som angivits i detta dokument så gäller inga påstådda garantier för säljbarhet, inga garantier för lämplighet för ett visst ändamål och inga andra garantier.

Uttryckligen för garantier beskrivna häri, är alla andra garantier uteslutna.

Köparens enda kompensation vid brott mot de uttryckliga garantier som beskrivs i detta dokument är att varan repareras eller ersätts. Skadestånd vid brott mot någon garanti kan under inga omständigheter innefatta några följdskador eller överstiga kostnaden för den felaktiga varan.

### Detta påverkar inte dina lagliga rättigheter.

### HYGIENÅTGÄRDER FÖR BEGAGNADE RULLSTOLAR























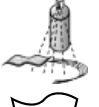















































Innan rullstolen återanvänds måste den förberedas noggrant. Alla ytor som brukaren kommer i kontakt med måste behandlas med desinficeringspray. För att göra detta måste du använda ett desinfektionsmedel som godkänts/rekommenderats i ditt land, för snabb alkoholbaserad desinfektion av medicinska produkter och medicintekniska produkter, som måste desinficeras snabbt. Var medveten om tillverkarens anvisningar för det desinfektionsmedel du använder. Det är ofta svårt att åstadkomma fullgod desinficering på sömmar. Vi rekommenderar därför att du kasserar selen för att undvika mikrobakteriell kontaminering med aktiva ämnen enligt din lokala infektionsskyddslag.

### VILLKOR FÖR SÄKER FÖRVARING

1. Produkterna bör förvaras på en torr plats, mellan 20 – 75% relativ luftfuktighet.
2. Skydda mot direkt solljus och damm under långa perioder.
3. Förvara inte i direkt värme. Förvara i en temperatur mellan 5 °C och 40 °C
4. Placera och stapla de förpackade produkterna enligt pilarna på förpackningen som visar "den här sidan upp".
5. Om ett paket är högt och smalt och därför potentiellt instabilt, se till att det sitter fast ordentligt på pallen eller i hyllan för att förhindra att det faller ner.
6. När förpackningen är markerad med "Stapla inte" så ska inget staplas ovanpå förpackningen.
7. Produkten får aldrig förvaras utomhus och utsättas för väder och vind.



Godkänd rengöringsprocedur för JAY Dynor

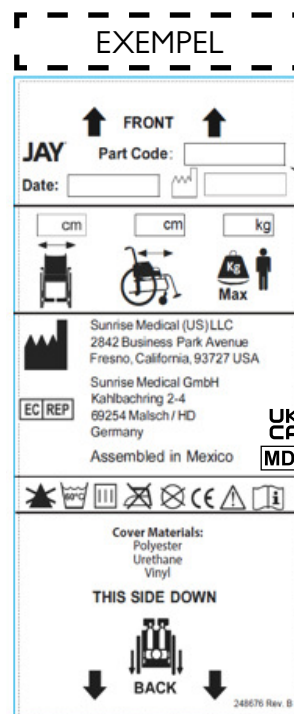
Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Yttre överdrag (Mikroklimatisk och Stretch)</b>									
(1). Maskintvätt 70°C 									
<b>Yttre överdrag (Inkontinens)</b>									
(2). Maskintvätt 60°C 									
<b>Inre överdrag</b>									
(3). Spraya och torka desinfektion  eller maskintvätta i 60°C 	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	 	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	 
<b>Dynans kärna (skumbas)</b>									
(4). Ångautoklav upp till 105 °C (1) 									
Spraya och torka desinfektion 									
(5). Nedsänkning desinfektion 									
<b>Dynans delar</b>									
Air inlägg 	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
Positioneringsdelar 	Ej tillämpligt			Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
Fluidinlägg 	Ej tillämpligt			Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt		
<p>1. 70°C är maximalt rekommenderad temperatur.                  2. 60°C är maximalt rekommenderad temperatur.                  3. Xtreme Active och Balance inre överdrag kan tvättas i 60°C alternativt rengöras genom spraydesinficering eller avtorkning med desinfektionsmedel. Missfärgning kan uppstå vid 60°C, men den funktionella aspekten för överdragen minskar inte.                  4. En autoklav är en självvlåsande maskin som steriliseras med ånga under tryck.                  5. Vid låg temperatur (&lt; 30°C)</p>									
Produktgarantin gäller inte för produkter som skadats på grund av att dessa rengöringsinstruktioner inte följts eller av olämplig användning av rengöringsmedel.									
<b>Rekommenderade desinfektionsmedel</b>									
Alla desinfektionsmedel som är noterade och rekommenderas av Robert Koch-institutet: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

## JAY LITE DYNGARANTI

Varje Jay Lite dyna är garanterat fri från defekter på material och utförande under en period av 24 månader. från inköpsdatum förutsatt att den använts på normalt sätt. Om ett fel på material eller utförande skulle upptäckas inom 24 månader från det ursprungliga inköpsdatumet, kommer Sunrise Medical som sitt alternativ att endera reparera eller ersätta den gratis. Denna garanti täcker inte punkteringar, revor och brännskador och gäller inte dynans avtagbara överdrag. Det avtagbara överdraget garanteras vara fritt från brister i material och utförande under en period av sex (6) månader räknat från inköpsdatumet, vid normalt bruk. Om en brist i material eller utförande skulle uppstå inom sex (6) månader från det ursprungliga inköpsdatumet så kommer Sunrise Medical, efter eget val, att reparera eller ersätta dynan kostnadsfritt. Krav och reparationer ska skötas av närmaste behöriga hjälpmedelscentral. Förutom de uttryckliga garantier som angivits i detta dokument så gäller inga påstådda garantier för säljbarhet, inga garantier för lämplighet för ett visst ändamål och inga andra garantier. Uttryckligen för garantier beskrivna häri, är alla andra garantier uteslutna. Köparens enda kompensation vid brott mot de uttryckliga garantier som beskrivs i detta dokument är att varan repareras eller ersätts. Skadestånd vid brott mot någon garanti kan under inga omständigheter innefatta några följdskador eller överstiga kostnaden för den felaktiga varan.

**Detta påverkar inte dina lagliga rättigheter.**

<b>Type:</b>	Produktnamn/ SKU-nummer	xxxx-xx-xx	Tillverkningsdatum
<b>Date:</b>	LOT; Julianskt datum	<b>Part Code</b>	Artikelnummer
XXX mm	Sitsbredd	<b>MD</b>	Denna symbol betyder medicinsk utrustning
XXX mm	Djup (maximum)		Tillverkarens adress
XXX kg	Max. användar- vikt	<b>EC REP</b>	Europeisk auktoris- erad representant
<b>CE</b>	CE-märkning	<b>UK RP</b>	Ansvarig person i Storbritannien
<b>UK CA</b>	UKCA-märkning	<b>CH REP</b>	Adress för representant från Schweiz
	Läs bruksanvisningen		Importörens adress



Sunrise Medicals ledningssystem är certifierat enligt ISO 13485 och ISO 14001.

Sunrise Medical har tilldelats ISO 13485-certifikatet, som bekräftar kvaliteten på våra produkter i varje steg, från FoU till produktion. Den här produkten uppfyller de standarder som anges i EU- och UK-föreskrifter.

Varianter av anpassning av dynor, liksom de olika positioneringskomponenter som ger posturalt stöd, tryckfördelning, ökad sittolerans är fördelade enligt varje brukarbehov och indikation, vilket innebär att den kan användas av en rad brukare med olika positionsbehov och tryckavlastningsbehov och indikationer enligt följande [R7-R14]:

- Ryggmärgsskada
- Multipel skleros
- Neurologiskt sjukdomsmönster (hemiplegi, M. Parkinson)
- Benskada eller bendeformation
- Ledkontraktur
- Amputation
- Tetraplegi

Rullstolens dyna får inte användas vid [R3, R4]:

- Rodnad som utvecklats i hudkontaktområdet
- Genomsittning av JAY Fluid inlägg
- Trycksår

OBS: Allmän rådgivning. Om du inte följer dessa anvisningar kan det resultera i fysiska skador, skador på produkten eller skador på miljön!

Om en incident i samband med enheten inträffar ska brukaren och/eller ska rapportera detta till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där brukaren och/eller patienten är etablerad.



Som tillverkare försäkrar SUNRISE MEDICAL den här produkten överensstämmer med förordning för medicintekniska produkter (2017/745).

### B4Me specialanpassningar

Sunrise Medical rekommenderar starkt att för att säkerställa att din B4Me-produkt fungerar, och fungerar på det sätt som tillverkaren avser; all användarinformation som medföljer din B4Me-produkt ska läsas och förstås innan produkten först används. Sunrise Medical rekommenderar också att användarinformationen inte kasseras efter att ha lästs, utan att den förvaras säkert för framtida referens.

### Kombinationer av medicintekniska produkter

Det kan vara möjligt att kombinera denna medicintekniska produkt med en eller flera andra medicintekniska produkter eller andra produkter. Information om vilka kombinationer som är möjliga finns på [www.SunriseMedical.se](http://www.SunriseMedical.se). Alla angivna kombinationer har validerats för att uppfylla de allmänna kraven på säkerhet och prestanda, avsnitt 14.1 i förordningen om medicintekniska produkter 2017/745.

Vägledning om kombinationen, till exempel montering, finns på [www.SunriseMedical.se](http://www.SunriseMedical.se)

## ⚠ ADVARSEL!

- Rullestolens tyngdepunkt kan påvirkes når det monteres en pute i stolen. Dette kan gjøre at stolen tipper bakover som kan forårsake eventuelle personskader.
- Du bør derfor alltid vurdere bruk av tippesikringer eller amputasjonsbraketter på rullestolen for å øke dens stabilitet.

Alle Jay-puter er konstruert for å redusere faren for trykksår. Ingen puter kan derimot gi fullstendig trykkavlastning eller forhindre trykksår. Jay-puter er ikke en erstatning for god kroppspleie, inkludert en sunn diett, personlig hygiene og regelmessig vektforflytning. Før du skal sitte over en lengre periode, må du først prøve puten i et par timer mens en terapeut undersøker huden din, for å kontrollere at du ikke får røde trykkmerker.

Du må regelmessig kontrollere huden for røde merker, som er en indikator på trykksår. Hvis huden blir rød, slutt å bruke puten umiddelbart og ta kontakt med terapeuten eller legen din. La aldri skarpe gjenstander eller åpen ild komme i kontakt med puten.

## BRUKSOMRÅDE

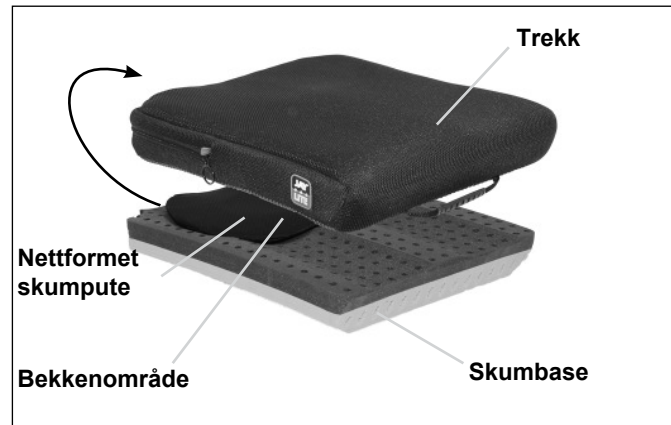
Jay Lite er en lett, komfortabel og vedlikeholdsfri pute som beskytter huden. Jay Lite består av en nettformet skumpute, en Olilex-skumbase samt et mikroklimatisk trekk. Jay Lite gir trykkavlastning, som igjen kan redusere faren for trykksår. Den er komfortabel å bruke uten å forhindre bevegelse, slik at brukeren kan endre sittestilling på puten.

Jay Lite-puten kan brukes i alle typer rullestoler, forutsatt at den kan festes riktig i stolen (med borrelås). Puten kan også brukes utenfor rullestolen.

Produktets forventede levetid er 5 år.

Den maksimale brukervekten for dette produktet er 150 kg.

## JAY LITE-DELER



## TILPASNING AV EN TRYKKAVLASTENDE PUTE

Velg en pute som passer hoftebredden din når du sitter. Putens lengde bør være 2,5 - 5 cm fra knehasene. Plasser puten i rullestolen med merkelappene og bekkenområdet pekende innover mot ryggstøtten. Når puten er riktig plassert, skal hoftene plasseres helt inn i stolen. Sittebenene skal være plassert midt i putens sittebrønn. Riktig justering av benstøttene kan øke sittekomforten samt redusere sittetrykket. Juster fotplatene slik at lårene dine hviler godt og komfortabelt på puten.

**MERK:** Ikke bruk rullestolens setebredde som mål når du skal fastsette hvilken putestørrelse du trenger. Feil putestørrelse kan ha en negativ innvirkning på putens trykkavlastningsegenskaper og kroppsstøttefunksjon.

Unngå å plassere puten på et setetrekk som er for slakt. Et for slakt setetrekk vil ikke gi tilstrekkelig støtte for puten, noe som igjen kan påvirke sittestillingen. Skift ut eller stram setetrekk som er for slakt, eller bruk et Jay-plansete under puten.

Unngå å bruke et ryggtrekk som er slakt og ustabil. Ryggstøtter som er strukket mye vil ikke gi tilstrekkelig støtte for kroppen, noe som igjen kan resultere i feil sittestilling. Skift ut ryggen hvis den er strukket for mye, eller kjøp en ny ryggstøtte som dekker dine behov. Ta kontakt med din terapeut hvis du ønsker en vurdering av disse produktene.

## ENKELT VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

Putens levetid kan forlenges ved hjelp av månedlig rengjøring og regelmessig vedlikehold. Vi anbefaler at du også kontrollerer putens deler under rengjøring. Kontroller trekket for rifter, store slitasjer og/eller andre skader. Kontroller også skumbasens konsistens. Kontroller at det trykkavlastende innlegget er jevnt fordelt i sittebrønnen

### Rengjøre trekket

1. Ta trekket av skumbasen og vring det.
2. Vask trekket med varmt vann i vaskemaskin, og la det lufttørke eller tørke i tørketrommel på svak varme.
3. Trekket skal ikke strykes.

**MERK:** Trekket skal ikke kjemisk renses, vaskes eller tørkes i industrimaskin. Trekket må ikke dampes i trykkoker/ autoklaveres. Trekket må ikke blekes.

Når trekket er tørt, sett det tilbake over skumbasen. Pass på at den bakre delen på trekket passer med den bakre delen på skumbasen.

**MERK:**Hvis puten skal brukes på institusjoner, skal brukerens navn skrives på trekkets merkelapp med en vannfast penn. Dette vil sørge for at brukeren får tilbake sitt eget trekk etter vask.

### Rengjøre innlegget for sittebrønnen

1. Ta ut innlegget fra skumbasen.
2. Det er ikke nødvendig å ta av trekket på innlegget før det vaskes. Vi anbefaler at innlegget vaskes i trekket sitt. Før innlegget (med tilhørende trekk) vaskes, legg det i en vaskepose for å forhindre at borrelåskrokene fra å hekte seg fast inne i vaskemaskinen, samt at de ikke fester seg til andre plagg i maskinen.
3. Vask trekket med varmt vann i vaskemaskin, og la det lufttørke eller tørke i tørketrommel på svak varme.






**Ikke vask innlegget dersom det viser tegn til skade.**

### Rengjøre skumbasen

1. Ta av trekket på skumbasen. Tørk lett over delene med en fuktig klut.
2. Tørk over basen med en ren klut. La delene lufttørke helt før du setter tilbake trekket.
3. Legg den ruteformede skumputen over skumbasen, og sett tilbake trekket. Pass på at den bakre delen på trekket passer med den bakre delen på skumbasen.

### MERK:

- Se tabellen på neste side for andre godkjente rengjøringsmetoder.

Vaskeanvisninger	
	Maskinvask i varmt vann (70° C)
	Kun klorfritt blekemiddel.
	Lufttørkes
	Må ikke strykes
	Må ikke renses
<b>MERK:</b> 70° C er den maksimale vasketemperaturen. Disse instruksjonene gjelder kun for setetrekket.	

## SETTE SAMMEN JAY LITE-PUTEN ETTER RENGJØRING

Følg vaske- og vedlikeholdsanvisningene beskrevet ovenfor i avsnittet "Enkelt vedlikehold og rengjøring", og sett deretter puten sammen på følgende måte.

Legg innlegget oppå skumbasen og feste det med borrelåsremene, før du legger basen med innlegget inn i det utvendige trekket. Pass på at glidelåsen er bak på skumbasen (merkelappen skal være bak på puten) der setebrønnen er plassert.





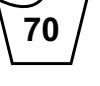


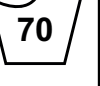









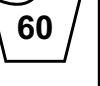









































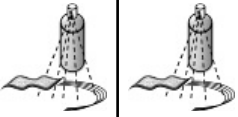
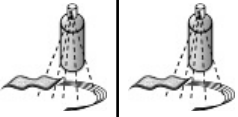



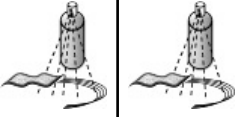
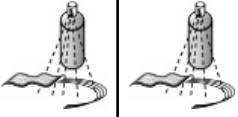




## HYGIENE VED GJENBRUK AV RULLESTOLEN

Rullestolen må rengjøres grundig før den skal brukes av andre. Alle overflater som personen kan komme i kontakt med må vaskes med et desinfeksjonsmiddel eller helst byttes ut med nytt. Du må bruke et desinfeksjonsmiddel som er tillatt/ anbefalt i landet hvor rullestolen brukes. Bruk et hurtigvirkende, alkoholbasert desinfeksjonsmiddel for medisinske produkter og utstyr som må desinfiseres raskt. Vennligst følg instruksjonene fra produsenten av desinfeksjonsmiddelet du bruker. Generelt sett er ikke desinfeksjonsmidler garantert å være effektive på sømmer. Vi anbefaler derfor at sete- og ryggtrekk kastes for å unngå mikrobakteriell kontaminasjon med aktive midler, i henhold til lokale bestemmelser om beskyttelse mot infeksjoner.

## BETINGELSER FOR TRYGG OPPBEVARING OG LAGRING

1. Produktene må oppbevares på et tørt sted med en relativ luftfuktighet på mellom 20-75 %.
2. Beskytt produktene mot direkte sollys og støv ved lagring i lengre perioder.
3. Hold produktet unna direkte varmekilder og oppbevar ved temperaturer på mellom 5 °C og 40 °C (40F - 104F ).
4. Plasser og stable de pakke de produktene riktig vei, slik at pilen for "denne vei opp" peker oppover.
5. Dersom en pakke er høy og smal kan dette gjøre den ustabil. Sørg for at pakken er godt sikret på pallen eller hyllen, slik at den ikke faller.
6. Ikke stable noe oppe på de nedpakke de produktene hvis emballasjen deres er merket med "må ikke stables".
7. Produktene skal aldri lagres utendørs, der de er utsatt for vær og vind.

## Godkjente rengjøringsmetoder for JAY-puter

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Yttertrekk (mikroklimatisk og stretch)</b>									
(1). Maskinvask 70°C 									
<b>Utvendig trekk (inkontinens)</b>									
(2). Maskinvask 60°C 									
<b>Innertrekk</b>									
(3). Desinfisering (spray og tørk)  eller vaskes på 60°C 	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	 	N/A	N/A	 
<b>Putebase (skumbase)</b>									
(4). Varmesterilisering opp til 105 °C (1) 									
Desinfisering (spray og tørk) 									
(5). Desinfisering (nedsenking) 									
<b>Puteelementer</b>									
Luftinnlegg 	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Posisjoneringsdeler 	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Oljepad 	N/A			N/A	N/A		N/A		

1. 70 °C er den maksimale temperaturen som anbefales.

2. 60 °C er den maksimale temperaturen som anbefales.

3. Innertrekkene på Xtreme Active og Balance kan vaskes på 60 °C, samt sprayes og tørkes over med desinfeksjonsmiddel. Mulighet for misfarging ved vask på 60 °C, men trekkenes funksjon vil ikke svekkes.

4. Varmesterilisering gjøres i en autoklav, som er en selvåsendende maskin som steriliserer produkter med trykkdamp).

5. På lav temperatur (< 30°C).

Garantien vil være ugyldig dersom produktet skades fordi disse rengjøringsinstruksene ikke er overholdt eller hvis det er brukt feil rengjøringsmidler.

## Anbefalte desinfeksjonsmidler

Alle desinfeksjonsmidler som er oppgitt og anbefalt av Robert Koch Institute: [http://www.rki.de/EN/Home/homepage\\_node.html](http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html)

## GARANTI FOR JAY LITE-PUTE

Enhver Jay Lite-pute er garantert mot material- og produksjonsfeil i en periode på 2 år fra kjøpsdatoen under normale bruksforhold. Hvis det oppstår material- eller produksjonsfeil innen to (2) år fra den opprinnelige kjøpsdatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte puten uten omkostninger for kunden. Garantien dekker ikke hull, rifter eller brennmerker på puten, eller putens avtakbare trekk. Det avtakbare trekket er garantert fritt for fabrikkasjons-og materialfeil i en periode på seks (6) måneder fra kjøpsdato ved vanlig bruk. Hvis det oppstår en material- eller produksjonsfeil innen seks (6) måneder fra den opprinnelige kjøpsdatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte puten uten omkostninger for kunden. Eventuelle krav eller reparasjoner skal gjøres gjennom din autoriserte forhandler. Med unntak av direkte garantier fastsatt i dette dokumentet, er alle andre garantier, inkludert indirekte garantier om salgbarhet eller garantier om hvor egnet produktet er til bestemte formål, utelukket. Det er ingen indirekte garanti i tillegg til den som er beskrevet her. Ved et eventuelt brudd på de bestemte garantiene som er beskrevet her, skal den eneste erstatningen være å reparere eller erstatte produktet. Ved et eventuelt brudd på disse garantiene, skal ikke erstatningen under noen omstendigheter inkludere følgeskader eller overstige prisen på produktene som er solgt.

**Dette vil ikke påvirke dine lovfestede rettigheter.**

<b>Type:</b>	Produktnavn/ SKU-nummer	XXXX-XX-XX	Produksjonsdato
<b>Date:</b>	Produksjons- dato (Juliansk dato)	<b>Part Code</b>	Artikkelnummer
XXX mm	Setebredde	<b>MD</b>	Dette symbolet betyr medisinsk utstyr
XXX mm	Dybde (maks)		Produsents adresse
XXX kg	Maks brukervekt	<b>EC REP</b>	Autorisert europeisk representant
<b>CE</b>	CE-merking	<b>UK RP</b>	Ansvarlig person for Storbritannia
<b>UK CA</b>	UKCA-merking	<b>CH REP</b>	Adresse til representant i Sveits
	Se brukermanualen		Adresse til importør



SUNRISE MEDICALs styresystem er sertifisert etter ISO 13485 og ISO 14001.

SUNRISE MEDICAL har fått utdelt sertifikat for ISO 13485, noe som bekrefter kvaliteten på våre produkter i alle faser, fra produktutvikling til produksjon. Dette produktet er i overensstemmelse med standardene som er fastsatt i forskrifter fra EU og Storbritannia.

De forskjellige putene og stillingskomponentene for høyere plassering og hudbeskyttelse, er fordeler som dekker behovet hos en rekke brukere med ulike behov for posisjonering og hudbeskyttelse, som [R7-R14]:

- Ryggmargsskade - MS
- Nevrologisk sykdomsmønster (hemiplegi, M. Parkinson)
- Skade i lemmer/deformitet - Leddkontraktur
- Amputasjon - Tetraplegi

Putene i rullestolen skal ikke brukes hvis [R3, R4]:

- Huden blir rød på kontaktflaten - JAY Fluid-innlegget flyter utover
- Det oppstår trykksår

**MERK:** Generelle råd til brukeren. Hvis disse instruksjonene ikke følges kan det føre til personskaade, produktskade eller miljøskade!

En melding til brukeren og/eller pasienten om at alvorlige ulykker hvor utstyret har vært involvert skal rapporteres til produsenten og myndighetene hvor brukeren og/eller pasienten bor.



Som produsent erklærer SUNRISE MEDICAL dette produktet er i samsvar med for forskrift for medisinsk utstyr (EU) 2017/745.

### B4Me individuelle tilpasninger

Før du bruker ditt B4ME-produkt første gang, anbefaler vi at du leser igjennom og forstår all informasjon som fulgte med produktet, slik at du bruker det på riktig måte. Når du har lest igjennom informasjonen, anbefaler vi at du tar vare på den til fremtidig bruk.

### Kombinasjoner av medisinsk utstyr

Dette medisinske utstyret kan kombineres med ett eller flere andre medisinske utstyr eller produkter. Du finner informasjon om hvilke kombinasjoner som er mulig på [www.Sunrisemedical.no](http://www.Sunrisemedical.no). Alle oppførte kombinasjoner er godkjent for å overholde de generelle kravene til sikkerhet og ytelse, del 14.1 i det medisinske utstyrsdirektivet 2017/745.

Veiledning om kombinasjonen, slik som montering, finner du på [www.SunriseMedical.no](http://www.SunriseMedical.no).

## ADVARSEL!

- Montering af en pude i en kørestol kan påvirke tyngdepunktet, så man risikerer, at kørestolen tipper bagover og forårsager personskader.
- Man bør derfor altid vurdere, om der er behov for at montere antitipstøtter eller amputationsakselplade for at opnå øget stabilitet.

Alle Jay cpuder er designet til at hjælpe med at reducere forekomsten af liggesår. Desværre er selv den bedste pude ikke nok til, at man helt kan undgå siddesår eller risikoen for tryksår. Jay puder er ikke en erstatning for god hudpleje, herunder en ordentlig kost, renlighed og regelmæssige vægtvariationer. Desuden bør enhver pude først afprøves i et par timer, inden brugeren skal sidde på den i længere tid, mens en læge eller terapeut undersøger huden for at sikre, at der ikke opstår røde trykmærker.

Du bør jævnligt kontrollere for hudrødme. Den kliniske indikator for nedbrudte væv er rødme. Hvis huden bliver rød, skal man straks holde op med at bruge puden og rådføre sig med sin læge eller terapeut.

Undgå desuden, at puden kommer i berøring med skarpe genstande eller udsættes for stærk varme eller åben ild.

## ANVENDELSESFORMÅL

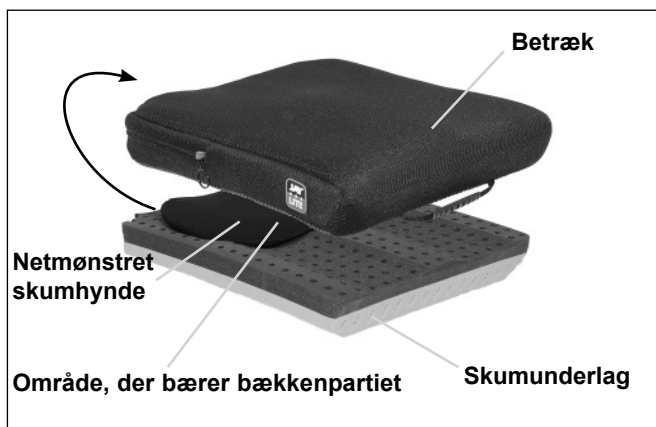
Jay Lite-puden er beregnet til at virke forebyggende mod skader på huden samtidig med, at det praktiske letvægtsdesign gør puden komfortabel og nem at vedligeholde. Jay Lite-puden omfatter en netmønstret skumhynde og et Olilex-skumunderlag med et varmeregulerende yderbetræk. Jay Lite-puden er med til at lette siddetryk og friktion og kan derfor virke forebyggende mod tryksår. Den er behagelig at sidde på og vil ikke hæmme bevægelsesfriheden, så brugeren let kan skifte stilling under brug af puden.

Jay Lite-puden kan anvendes på alle kørestolssæder, forudsat at kørestolen er forsynet med egnede fastgøringsdele (velcroremme), og den kan også anvendes uden for kørestolen.

Den forventede levetid for dette produkt er 5 år.

Den maksimale brugervægt for dette produkt er 150 kg.

## JAY LITE KOMPONENTER



## TILPASNING AF PUDE TIL TRYKAFLASTNING

Vælg den pudebredde, der svarer til din hoftebredde, når du sidder ned. Pudens bør være så lang, at der er 3-5 cm afstand til knæhaserne. Placér puden helt tilbage i kørestolssædet, så mærkerne med materialeoplysninger og området til placering af bækkenet vender ind mod ryglænet. Når puden er monteret korrekt, bør brugeren have hofterne helt tilbage i stolen. Dine sædeben (siddeknogler) bør centreres i bækkenets belastningsområde på puden. Korrekt fodstøtteindstilling kan medvirke til at skabe større siddekomfort og reducere punkttryk. Indstil fodstøttehøjden, så lårene hviler støt, men bekvemt på puden.

**BEMÆRK:** Undlad at bruge kørestolens sædebredde som en vejledning i afgørelsen om den passende pudebredde. Hvis puden ikke er tilpasset ordentligt, kan det påvirke dens trykafloadende egenskaber og kropsstøttefunktioner i negativ retning.

Undgå at anvende puden på sædepolstringer, der er strammet for hårdt. Hvis polstringen er for stram, kan den ikke støtte puden ordentligt, og man risikerer, at brugeren kommer til at sidde forkert. Udskift udstrakt polstring eller køb Jay's justerbare faste sæde. Undgå ligeledes at bruge ryglænspolstring, der er strammet for hårdt. Hvis ryglænspolstringen er for stram, kan den ikke støtte kroppen ordentligt, og man risikerer, at brugeren kommer til at sidde forkert. Udskift i givet fald med ny polstring eller eventuelt med den rygstøttemodel fra Sunrise, der passer bedst til brugerens behov. Kontakt en autoriseret forhandler for at få en gratis demonstration af disse produkter.

## NEM VEDLIGEHOVELSE OG RENGØRING

Med månedlig rengøring og regelmæssig vedligeholdelse kan man få puden til at holde længere. Det anbefales, at man kontrollerer de enkelte dele under rengøringen.

Se efter, om der er flænger eller kraftig slitage i betrækket, og om der er tegn på andre skader og/eller fejl.

Se skumunderlaget efter for at sikre, at det har en ensartet tykkelse. Kontroller bækkenindsatsens belastningsområde for at sørge for at skummet har en netformet konsistens.

### Rengøring af betrækket

1. Tag betrækket af skumunderlaget, og vend vrangen ud på det.
2. Betrækket maskinvaskes i varmt vand (60°) og dryptørres eller tørretumbles ved lav varme.
3. Strygning er ikke nødvendigt.

**BEMÆRK:** Tåler ikke kemisk rens. Betrækket må ikke vaskes og/eller tørres i industrielle maskiner. Tåler ikke dampsterilisering (autoklave). Undgå blegning.

Når betrækket skal sættes på igen efter vask, lægges skumunderlaget ind i betrækket. Sørg for, at betrækkets bageste del kommer til at sidde korrekt over den bageste del af skumunderlaget.

**BEMÆRK:** Hvis puden bruges på en institution, bør man skrive brugerens navn med vandfast pen på det mærke med materialeoplysninger, der sidder i betrækket. Det gør det nemmere at sikre, at brugeren får det rigtige betræk tilbage efter vask.

### Sådan rengøres PLA-indlægget (pelvic loading area) insert

1. Fjern indlægget fra skumbunden.
2. Det er ikke nødvendigt at fjerne betrækket fra indlægget for at vaske det. Vi anbefaler at det vaskes i betrækket. Inden det vaskes, læg indlægget (med betrækket installeret) i en trådnets vaskepose, for at beskytte velkro-krogene fra vaskemaskinens omrører og for at hindre sammenfiltring med andre artikler.
3. Betrækket maskinvaskes i varmt vand (60°) og dryptørres eller tørretumbles ved lav varme.






### Et beskadiget indlæg må ikke vaskes.

### Rengøring af skumunderlaget

1. Tag betrækket af skumunderlaget. Tør dem let med en fugtig klud.
2. Tør bunden med en ren klud. Lad de enkelte dele lufttørre, så de er helt tørre, inden puden samles igen.
3. Placer den netmønstrede skumhynde oven på skumunderlaget, og sæt betrækket på igen. Sørg for, at betrækkets bageste del kommer til at sidde korrekt over den bageste del af skumunderlaget.

### BEMÆRK:

- Se tabellen på næste side for yderligere godkendte rengøringsmetoder

Vaskesymboler	
	Maskinvaskes i varmt vand (70° C)
	Tåler blegning, men ikke med klor
	Dryptørring
	Undgå strygning
	Tåler ikke kemisk rens
<b>BEMÆRK:</b> 70 C er den maksimale temperatur. Disse instruktioner gælder kun for betrækket.	

## GENMONTERING AF JAY LITE-PUDEN EFTER RENGØRING

Følg rengørings- og vedligeholdelsesinstruktionerne ovenfor, og sæt så puden sammen igen på følgende måde:

Placer PLA-indlægget på skumbunden, og fastgør den til bunden ved hjælp af de eksisterende velkroband, og sæt derefter bunden med PLA-indlægget ind i det ydre betræk. Sørg for, at lynlåsen vender bagud (så mærket med betrækkets artikelnummer sidder ud for skumunderlagets bageste del), dvs. i den ende, hvor området til placering af bækkenpartiet findes.

## HYGIEJNEPROCESSER VED GENANVENDELSE










































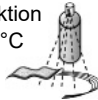














































Hvis kørestolen skal anvendes af en ny bruger, bør den klargøres grundigt. Alle overflader, der kan komme i kontakt med brugeren, skal behandles med desinfektionsmiddel i sprayform. Der skal til dette formål anvendes et, i dit land, anbefalet desinfektionsmiddel, som bruges til hurtig, alkoholbaseret desinfektion af medicinske hjælpemidler og medicinsk udstyr, når der kræves et hurtigtvirkende desinfektionsmiddel. Vær opmærksom på producentens vejledning til desinfektionsmidlet under anvendelsen. Det kan ikke garanteres, at sømme kan desinficeres fuldstændigt. For at undgå mikrobiel kontaminering anbefales det derfor, at sædet og rygpolstringen kasseres i henhold til lokale retningslinjer om beskyttelse mod infektion.

## SIKRE OPBEVARINGSFORHOLD

1. Produktet skal opbevares tørt og ved en relativ luftfugtighed på mellem 20 – 75 %.
2. Beskyt mod direkte sollys og støv af længere varighed.
3. Væk fra direkte varme og ved en temperatur på mellem 5 °C og 40 °C.
4. Placer og stabil de emballerede produkter i henhold til pilene "denne side op" på emballagen.
5. Hvis en pakke er høj og smal og derfor muligvis ustabil, skal du sørge for, at den er forsvarligt fastgjort på pallen eller i opbevaringssystemet, så den ikke vælter/falder.
6. Der må ikke stables noget oven på de pakkede produkter, når etiketten med "Må ikke stables" ses på pakken.
7. Produktet må aldrig opbevares udendørs og udsættes for vejr og vind.



## Godkendte rengøringsprocedurer for JAY-puder

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 J2-DC & GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Ydre betræk (Luftcirkulerende og strækbart)</b>									
(1). Våd vask 70°C 									
Alternativ: Maskinvask 80°C i 10 min. Samt tørretumbling. 	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.
<b>Ydre betræk (Inkontinens)</b>									
(2). Våd vask 60°C 									
Alternativ: Maskinvask 80°C i 10 min. Samt tørretumbling. 	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.
<b>Indre betræk</b>									
(3). Spray og aftørningsdesinfektion eller våd vask 60°C  	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	 	ikke relevant	ikke relevant	 
<b>Pudekerne (skumbund)</b>									
(4). Dampautoklav op til 105 °C (1) 									
Spray og aftørningsdesinfektion 									
(5). Nedsænkingsdesinfektion 									
<b>Pudeelementer</b>									
Air-element	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	
Positioneringselementer	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant	ikke relevant	
Fluid indlæg	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant		
<p>1. 70°C er den maksimalt anbefalede temperatur.</p> <p>2. 60°C er den maksimalt anbefalede temperatur.</p> <p>3. Inderbetrækket på Xtreme aktiv og Balance kan vaskes ved 60°C samt spray og tør desinficeres. Mulig misfarvning, hvis de vaskes ved 60°C men betrækkenes funktionelle aspekt reduceres ikke.</p> <p>4. En autoklave er en selvåsendende maskine, der steriliserer med damp under tryk.</p> <p>5. Ved lav temperatur (&lt; 30°C).</p>									
Produktgarantien gælder ikke for produkter, der er beskadiget på grund af manglende overholdelse af disse rengøringsanvisninger eller brug af uegnede rengøringsmidler.									
<b>Anbefalede desinfektionsmidler</b>									
Alle desinfektionsmidler der er anført og anbefalet af Robert Koch-instituttet: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

## GARANTI PÅ JAY LITE-PUDEN

Hver eneste JAY Easy Ryg garanteres at være fri fra materialefejl Og håndværk i en periode på 24 måneder fra købsdatoen, forudsat normal brug. Hvis der forekommer en defekt i materialer eller håndværk inden for 24 måneder Fra den oprindelige købsdato, vil Sunrise Medical, efter eget valg, reparere eller erstatte det uden beregning. Denne garanti omfatter ikke punkteringer, flænger, brændemærker eller pudens aftagelige betræk. Det aftagelige betræk omfattes af en garanti mod materiale- og fabriktionsfejl gældende i 6 (seks) måneder fra købsdato, forudsat at betrækket anvendes på normal vis. Hvis der forekommer en defekt i materialer eller håndværk indenfor seks (6) måneder fra den oprindelige købsdato, vil Sunrise Medical, efter eget valg, Reparere eller erstatte det uden beregning. Erstatningskrav og reparationer skal ske gennem den nærmeste autoriserede forhandler. Med undtagelse af udtrykkelige garantier fremsat i ovenstående er enhver anden garanti udelukket, herunder også stiltiende garantier for, at varen er salgbar samt formålsregnet. Der er ingen udtrykkelig garanti bortset fra det der beskrives heri. Godtgørelse for brud på den udtrykkelige garanti er begrænset til reparation eller udskiftning af varen. Under ingen omstændigheder skal skadeserstatning som følge af garantibrud omfatte følgetab eller overstige anskaffelsesprisen på den uacceptable solgte vare.

**Dette berører ikke dine lovmæssige rettigheder.**

<b>Type:</b>	Produktnavn/ SKU-nummer	XXXX-XX-XX	Produktionsdato
<b>Date:</b>	LOT; defineret jævnfør Ju- lian-dag	<b>Part Code</b>	Varenr.
 XXX mm	Sædebredde	<b>MD</b>	Dette symbol betyder medicinsk udstyr
 XXX mm	Dybde (maksimalt)		Producentens adresse
 XXX kg	Maks. Bru- gervægt	<b>EC REP</b>	EU-autoriseret repræsentant
<b>CE</b>	CE-mærkat	<b>UK RP</b>	Ansvarlig person i Storbritannien
<b>UK CA</b>	UKCA-mærkat	<b>CH REP</b>	Adresse på repræsentant i Schweiz
	Se brugsanvisningen		Importørens adresse

**PRØVE**

↑ FRONT ↑

**JAY** Part Code:

Date:

cm cm kg

Max

Sunrise Medical (US) LLC  
2842 Business Park Avenue  
Fresno, California, 93727 USA

Sunrise Medical GmbH  
Kahlbachring 2-4  
69254 Malsch / HD  
Germany

Assembled in Mexico **UK  
CA  
MD**

Cover Materials:  
Polyester  
Urethane  
Vinyl

**THIS SIDE DOWN**

↓ BACK ↓

248676 Rev. B

SUNRISE MEDICALS kvalitetsstyringssystem er godkendt i henhold til EN ISO 13485 og ISO 14001.

Vi hos SUNRISE MEDICAL er blevet tildelt ISO-13485-certifikatet, som bekræfter kvaliteten af vores produkter i hvert trin, fra F&U til produktion. Dette produkt opfylder de standarder, der er angivet i EU- og UKCA-bestemmelser.

Dankzij de verschillende opties en positioneringscomponenten voor hogere positionering en huidbescherming, kan het kussen door een reeks gebruikers met verschillende positionerings- en huidbeschermingsbehoeften worden gebruikt, zoals bij [R7-R14]:

- Dwarslaesies - Multiple sclerose
- Neurologische aandoeningen (hemiplegie, ziekte van Parkinson)
- Disfunctoren of misvorming van been of benen
- Gewrichtscontractuur - Amputatie - Tetraplegie

Het rolstoelkussen mag niet worden gebruikt bij: [R3, R4]:

- Roodheid van de huid daar waar kussen en huid contact maken
- Bottoming out in de JAY Fluid pad - Decubitus

**BEMÆRK:** Generelle brugerråd. Hvis disse anvisninger ikke følges, kan det resultere i personskaade, beskadigelse af produktet eller skade på miljøet.

Brugeren og/eller patienten skal være opmærksom på, at en eventuel alvorlig hændelse, der opstår i relation til enheden, skal indberettes til producenten og den kompetente myndighed i det land, hvor brugeren og/eller patienten bor.

**CE** Som producent af denne produkt erklærer SUNRISE MEDICAL hermed, at de overholder bestemmelserne i forordningen for medicinsk udstyr (2017/745).

### B4Me særlige indretninger

Sunrise Medical anbefaler på det kraftigste, at brugeren læser og forstår alle oplysninger, der leveres sammen med B4Me produktet, før produktet anvendes første gang. Dette skal gøres for at sikre, at B4Me produktet fungerer efter producentens hensigt. Sunrise Medical anbefaler ligeledes, at oplysningerne om produktet ikke bortskaffes, når de er blevet læst, men opbevares til fremtidig brug.

### Kombinationer med medicinsk udstyr

Dette medicinske udstyr kan muligvis kombineres med andet medicinsk udstyr eller et andet produkt. Information om hvilke kombinationer, der er mulige, kan findes på [www.SunriseMedical.dk](http://www.SunriseMedical.dk). Alle de angivne kombinationer er blevet valideret, så de opfylder kravene til generel sikkerhed og ydeevne, punkt 14.1 i Forordning om medicinsk udstyr 2017/745.

Vejledning om kombination, så som montering, kan findes på [www.SunriseMedical.dk](http://www.SunriseMedical.dk)

## VAROVÁNÍ!

- Použití polštáře na invalidním vozíku může změnit těžiště vozíku a může způsobit překlopení vozíku dozadu a v důsledku toho může dojít k úrazu.
- Vždy zvažte, zda není potřeba použít jistící kolečka proti překlopení nebo adaptéry pro pacienty s amputovanými končetinami a přimontovat je na invalidní vozík pro zvýšení jeho stability.

Všechny polštáře Jay jsou určeny k omezení vzniku proleženin. Sedací polštář však nemůže zcela eliminovat tlak při sezení nebo zamezit vzniku otlaků. Polštáře Jay nenahrazují správnou péči o kůži, včetně řádné diety, čistoty a pravidelného přesouvání zatížení. Dále je třeba před dlouhodobým sezením každý polštář vyzkoušet několik hodin a je třeba, aby pak kůži prohlédl zdravotník, zda se na ní neudělaly červené skvrny působením tlaku.

Kůži pravidelně kontrolujte, zda není červená. Klinickým ukazatelem poškození kůže je její červenání. Pokud Vám kůže zčervená, přestaňte okamžitě polštář používat a obraťte se na svého lékaře nebo terapeuta.

Vyhnete se ostrým předmětům a nevystavujte polštář působení nadměrného tepla nebo otevřeného ohně.

## ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ

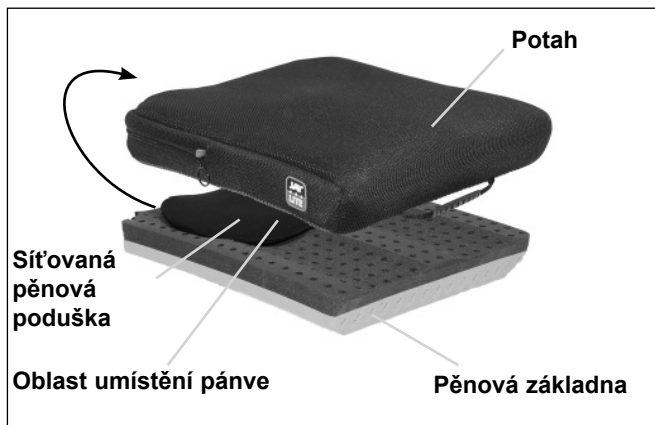
Jay Lite je určen k poskytnutí výhod ochrany kůže a má lehké, komfortní a nízkoúdržbové provedení. Jay Lite se skládá ze síťované pěnové podušky a pěnové základny Olilex s mikroklimatickým vnějším potahem. Jay Lite pomáhá snížit tlak a smykové napětí, což může napomoci ke snížení výskytu proleženin. Je pohodlný, neomezuje uživatele v pohybu a umožňuje mu měnit polohu na polštáři.

Polštář Jay Lite lze použít na libovolném invalidním vozíku, pokud je vybaven řádnými upevňovacími prvky (suchými zipy) i mimo vozík.

Předpokládaná životnost výrobku je 5 let.

Maximální hmotnost uživatele pro tento výrobek je 150 kg.

## KOMPONENTY JAY LITE



## NASAZENÍ POLŠTÁŘE PRO DISTRIBUCI TLAKU

Zvolte polštář odpovídající šířce vašich kyčlí když sedíte. Mezera mezi polštářem a vnitřní stranou kolen by měla být 1" - 2" (2,5cm - 5cm) - tím je dána délka polštáře. Dejte polštář na invalidní vozík dozadu tak, aby identifikační štítky materiálu a oblast pro umístění pánve směřovaly dozadu. Pokud je sedací polštář vybrán správně, měly by být Vaše kyčle vzadu ve vozíku. Vaše sedací kosti by měly být vycentrovány v oblasti pánevního zatížení polštáře. Správné nastavení výšky stupačky by mělo zvýšit komfort sezení a pomoci snížit tlak hýždí do polštáře. Nastavit stupačky tak, aby Vaše stehna ležela pevně, ale pohodlně na sedacím polštáři.

**UPOZORNĚNÍ:** Nepoužívejte šířku sedadla vozíku jako vodítko k určení správné šířky sedacího polštáře. Pokud sedací polštář nesedí správně, může to zhoršit efekt polštáře pro rozložení tlaku a oporu těla.

Nepoužívejte sedací polštář na příliš povoleném čalounění sedáku. Přílišné prohnutí čalounění nezajistí dostatečnou oporu pro sedací polštář a výsledkem je špatná poloha sezení. Vyměňte, upravte prohnuté čalounění nebo si kupte zpevňující vložku Jay. Čalounění opěradla by nemělo být příliš prohnuté. Přílišné prohnutí čalounění neumožňuje vhodnou oporu těla a výsledkem je nevhodná poloha v sedu. Vyměňte, upravte prohnuté čalounění opěradla nebo se kupte od společnosti Sunrise výrobek pro oporu zad Jay, který je pro vás vhodný. Obratě se na autorizovaného dodavatele. Předvede vám tyto výrobky zdarma.

## SNADNÁ ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

Čištění jedenkrát měsíčně a pravidelná údržba mohou pomoci prodloužit životnost Vašeho polštáře. Při čištění se doporučuje provést prohlídku jednotlivých částí.

Zkontrolujte potah, zda není natržený, nadměrně opotřebovaný a/nebo nejeví jiné abnormality.

Zkontrolujte pěnovou základnu, zda je pěna celistvá.

Zkontrolujte vložku pro oblast pánevního zatížení, zda je mířížkovaná pěna neporušená.

### Čištění potahu

1. Sejměte potah z pěnové základny a obraťte jej naruby.
2. Perte v pračce v teplé vodě a nechejte odstředit nebo vysušit v sušičce při nízké teplotě.
3. Potah není třeba žehlit.

**UPOZORNĚNÍ:** Potah nenechávejte chemicky čistit ani prát a sušit v průmyslových pračkách a sušičkách. Neautoklávejte jej parou. Nebělte.

Po vyprání usušený potah opět navlékněte na pěnovou základnu. Zkontrolujte, zda zadní strana potahu lícuje se zadní stranou pěnové základny.

**UPOZORNĚNÍ:** Při použití v institucích napište jméno uživatele trvalým značkovačem na štítek potahu. Napomůže to tomu, aby uživatel dostal po vyprání svůj potah.

### Postup čištění vložky pro oblast pánevního zatížení

1. Odstraňte vložku z pěnové základny.
2. Při praní není nutné z vložky sundávat potah. Doporučujeme prát vložku v potahu. Před praním vložku uzavřete vložku (s nasazeným potahem) do sítky na praní, aby byly háčky suchého zipu před bubnem pračky a aby nezachytily jiné prádlo.
3. Perte v pračce v teplé vodě a nechejte odstředit nebo vysušit v sušičce při nízké teplotě.

### Poškozenou vložku neperte.






### Čištění pěnové základny

1. Sejměte potah z pěnové základny. Jemně otírejte vlhkým hadříkem.
2. Základnu otírejte čistou textilií. Před opětovným vložením do potahu nechejte zcela uschnout.
3. Opět natáhněte potah tak, aby byla vyměkčená síťovina umístěna na pěnové základně. Zkontrolujte, zda zadní strana potahu lícuje se zadní stranou pěnové základny.

### UPOZORNĚNÍ:

- Další schválené postupy čištění jsou uvedeny v tabulce na následující stránce

### Symbyly pro praní a údržbu textilií

	Perte v pračce v horké vodě (70 °C)
	Bělte jinými prostředky než chlórem, v případě potřeby
	Nechejte okapat do sucha
	Nežehlete
	Nečistěte chemicky
<b>UPOZORNĚNÍ:</b> 70C je maximální teplota. Tyto pokyny platí pouze pro potah.	

## OPĚTOVNĚ SESTAVENÍ POLŠTÁŘE JAY LITE PO ČIŠTĚNÍ

Postupujte podle pokynů pro čištění uvedených v odstavci "Snadná údržba a čištění" a pak polštář znovu sestavte následovně:-

Umístěte vložku pro oblast pánevního zatížení na měnovou základnu, připevněte ji k základně suchými zipy a pak zasuňte základnu s vložkou pro oblast pánevního zatížení do vnějšího potahu. Zajistěte, aby byl zip na zadní straně pěnové základny - štítek s číslem má být na pěnové základně vzadu, kde je oblast pro umístění pánve.





































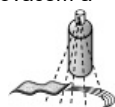

































## HYGIENICKÁ OPATŘENÍ PRO POUŽITÝ VOZÍK

Dříve než bude invalidní vozík používat jiná osoba než původní majitel, je třeba jej pečlivě připravit. Všechny povrchy, které přicházejí do styku s uživatelem, je nutno ošetřit desinfekčním sprejem. Musíte k tomu použít desinfekční prostředek schválený nebo doporučený ve vaší zemi, který zajistí rychlou desinfekci na bázi alkoholu pro zdravotnické výrobky a prostředky, které je nutno desinfikovat rychle. Dbejte pokynů výrobce desinfekčního prostředku, který používáte. Obecně nelze zajistit úplnou desinfekci ve švech. Proto vám doporučujeme zlikvidovat potah sedadla a zad pro zamezení vzniku mikrobiální kontaminace aktivními chemickými látkami podle místního zákona o ochraně proti infekcím.

## PODMÍNKY PRO BEZPEČNÉ SKLADOVÁNÍ

1. Výrobky skladujte na suchém místě s relativní vlhkostí mezi 20 až 75 %.
2. Chraňte před dlouhodobým vystavením přímému slunci a prachu.
3. Mimo dosah přímého tepla a při teplotě mezi 5 °C (40 °F) až 40 °C (104 °F)
4. Umístěte a naskládejte zabalené výrobky podle šipek „touto stranou nahoru“ na obalu.
5. Pokud je balík vysoký a úzký, a tudíž potenciálně nestabilní, ujistěte se, že je na paletě nebo v regálu dobře zajištěn, aby nespádl.
6. Na zabalené výrobky nic nepokládejte, pokud je na obale uvedeno „Do not stack“ (Nestohovat).
7. Výrobek nikdy neskladujte venku a chraňte jej před nepříznivými vlivy.

Schválené postupy čištění polštářů JAY

Výrobek	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Vnější potah (mikroklimatický a pružný)</b>									
(1). Mokrě praní 70°C 									
<b>Vnější potah (inkontinentní)</b>									
(2). Mokrě praní 60°C 									
<b>Vnitřní potah</b>									
(3). Dezinfekce rozprašovačem a ořněním  nebo mokrě mytí při teplotě 60°C 	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	 	neuplatňuje se	neuplatňuje se	 
<b>Vnitřek polštáře (pěnová základna)</b>									
(4). Parní autokláv do 105 °C (1) 									
Dezinfekce rozprašovačem a ořněním 									
(5). Dezinfekce ponořením 									
<b>Součásti polštáře</b>									
Nafukovací součást Air 	neuplatňuje se		neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	
Polohovací součásti 	neuplatňuje se			neuplatňuje se	neuplatňuje se		neuplatňuje se	neuplatňuje se	
Hydrokoloidní podložka 	neuplatňuje se			neuplatňuje se	neuplatňuje se		neuplatňuje se		
<p>1. Maximální doporučená teplota je 70 °C.                  2. Maximální doporučená teplota je 60 °C.                  3. Vnitřní potah Xtreme Active a Balance můžete prát při teplotě 60 °C, nebo postříkat dezinfekčním prostředkem a ořtít utěrkou. Možná změna barvy při praní při 60°C, funkční vlastnosti potahu se však nemění.                  4. Autokláv je samouzavírací zařízení sterilizující pod tlakem pomocí páry.                  5. Při nízké teplotě (&lt; 30°C).</p>									
Záruka výrobku se nevztahuje na poškození v důsledku nepostupování podle těchto pokynů k čištění nebo použití nevhodných čisticích prostředků.									

Doporučené dezinfekční prostředky

Všechny dezinfekční prostředky, které jsou uvedeny v seznamu a doporučeny Institutem Roberta Kocha: [http://www.rki.de/EN/Home/homepage\\_node.html](http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html)

## ZÁRUKA NA SEDACÍ POLŠTÁŘ JAY LITE

Na všechny polštáře Jay Lite se poskytuje záruka, že jsou prosté vad materiálu a zpracování na dobu 24 měsíců od data zakoupení s tím, že budou normálně používány. Pokud by byla zjištěna vada materiálu nebo zpracování do 24 měsíců od data původní koupě, společnost Sunrise Medical na základě svého rozhodnutí výrobek bezplatně opraví nebo vymění. Tato záruka se nevztahuje na propíchnutí, natržení nebo propálení ani na snímatelný potah polštáře. Na snímatelný potah se poskytuje záruka, že nevykazuje vady materiálů či zpracování po dobu 6 měsíců od data nákupu, pokud je normálně používán. Pokud dojde k vadě materiálů nebo zpracování do šesti (6) měsíců od data koupě, společnost Sunrise Medical výrobek bezplatně opraví nebo vymění, dle svého rozhodnutí. Reklamacce vyřizuje a opravy zajišťuje nejbližší autorizovaný dodavatel. Kromě záruk, které jsou zde výslovně uvedeny, jsou vyloučeny veškeré ostatní záruky, včetně odvozených záruk na prodejnost a záruk vhodnosti k určitému účelu. Neexistuje žádná předpokládaná záruka mimo toho, co je uvedeno zde. Náhrady za porušení záruk, které jsou zde výslovně uvedeny, jsou omezeny na opravu nebo výměnu tohoto zboží. V žádném případě nemohou škody za porušení jakékoli záruky zahrnovat žádné následné škody Nebo překročit náklady na prodej nevyhovujícího zboží.

Tím nejsou nijak dotčena Vaše zákonná práva.

<b>Type:</b>	Název výrobku/ SKU číslo	XXXX-XX-XX	Datum výroby
<b>Date:</b>	VYR, podle Julianského kalendáře	<b>Part Code</b>	Produktové číslo
 XXX mm	Šířka sedadla	<b>MD</b>	Tento symbol znamená zdravotnický prostředek
 XXX mm	Hloubka (maximum)		Adresa výrobního místa
 XXX kg	Maximální hmotnost uži- vatele	<b>EC REP</b>	Evropský autorizovaný zástupce
<b>CE</b>	CE značka	<b>UK RP</b>	Odpovědná osoba v UK
<b>UK CA</b>	UKCA značka	<b>CH REP</b>	Adresa zástupce ve Švýcarsku
	Informace najdete v návodu k obsluze		Adresa dovozce



Systém řízení SUNRISE MEDICAL má certifikaci ISO 13485 a ISO 14001.

Naše společnost SUNRISE MEDICAL je držitelem certifikátu ISO-13485, který potvrzuje kvalitu našich produktů v každé fázi, od výzkumu a vývoje až po výrobu. Tento výrobek vyhovuje normám stanovených ve nařízení EU Spojeného království.

Různé varianty provedení polštáře, stejně jako různé polohovací komponenty poskytují přínosy v podobě zvýšeného polohování a ochrany kůže s ohledem na požadavky a indikaci každého uživatele, což znamená, že je může používat řada uživatelů s různými potřebami a indikacemi polohování a ochrany kůže, jako jsou např. [R7-R14] :

- poranění míchy
- neurologická onemocnění (hemiplegie, M. Parkinson)
- vada končetiny/deformita
- amputace
- roztroušená skleróza
- kontraktura kloubů
- tetraplegie

Polštář pro invalidní vozík se nesmí používat v případě těchto onemocnění [R3, R4]:

- zarudlost vzniklá v místě kontaktu při sezení
- protlačení v hydrokoloidní vložce JAY
- proleženiny

**UPOZORNĚNÍ:** Všeobecné uživatelské informace. Následkem nedodržení těchto pokynů může dojít k fyzickému zranění, poškození výrobku nebo poškození okolního prostředí.

Upozorňujeme uživatele nebo pacienty, že jakákoli závažná nehoda, ke které dojde v souvislosti s tímto zařízením, by se měla oznámit výrobci a kompetentnímu orgánu členského státu, ve kterém se uživatel nebo pacient nachází.

**CE** SUNRISE MEDICAL jakožto výrobce prohlašuje, že tento výrobek splňuje požadavky nařízení o zdravotnických prostředcích (2017/745).

### Zvláštní úpravy výrobku B4Me

Společnost Sunrise Medical důrazně doporučuje, abyste si před prvním použitím výrobku přečetli všechny informace pro uživatele dodané s výrobkem B4Me a porozuměli jim. Jedině tak lze zajistit funkčnost výrobku B4Me tak, jak je určeno jeho výrobcem. Společnost Sunrise Medical dále doporučuje, abyste informace pro uživatele nevyhazovali, ale uschovali je na bezpečném místě pro budoucí potřebu.

### Kombinace zdravotnických zařízení

Toto zdravotnické zařízení může být možné zkombinovat s jedním nebo více jinými zdravotnickými zařízeními či jiným produktem. Informace o možných kombinacích naleznete na stránce [www.medicco.cz](http://www.medicco.cz). Všechny uvedené kombinace byly ověřeny a splňují všeobecné požadavky na bezpečnost a výkonost uvedené v oddílu 14.1 nařízení pro zdravotnická zařízení 2017/745.

Příslušné pokyny ke kombinaci, např. k montáži, naleznete na stránce [www.medicco.cz](http://www.medicco.cz).

## ⚠ UPOZORNENIE!

- Inštalovanie vankúša na invalidný vozík môže ovplyvniť stred gravitácie invalidného vozíka a môže spôsobiť prevrátenie vozíka dozadu, čo môže viesť k možnému zraneniu.
- Na zvýšenie stability invalidného vozíka u osôb po amputácii vždy zvážte prípadnú potrebu použitia koliesok proti preklopeniu alebo adaptérových konzol pre osi.

Všetky vankúše Jay sú určené na pomoc pri znižovaní výskytu preležanín. Avšak, žiadny vankúš nemôže úplne odstrániť tlak zo sedenia ani zabrániť preležaniu. Vankúše Jay nie sú náhradou za vhodnú starostlivosť o pokožku, vrátane správneho stravovania, čistoty a pravidelného presunu váhy. Navyše, pred dlhodobým sedením, akýkoľvek vankúš by mal byť vyskúšaný počas niekoľko hodín, pričom ošetrovateľ dôkladne prezrie vašu pokožku, aby sa uistil, že sa nevytvárajú žiadne preležaniny.

Mali by ste pravidelne kontrolovať možný výskyt sčervenania pokožky. Sčervenanie pokožky je klinickým indikátorom porušenia tkaniva. Ak bude vaša pokožka červená, okamžite prestaňte používať vankúš a navštívte vášho lekára alebo terapeuta.

Chráňte pred ostrými predmetmi a nevystavujte príliš vysokej teplote ani otvorenému ohňu.

## URČENÉ POUŽITIE

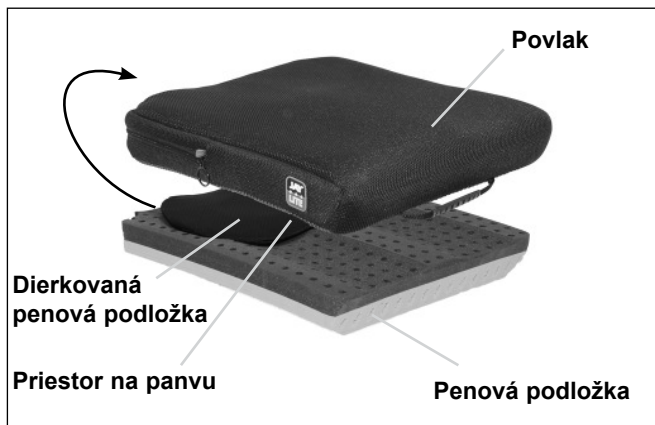
Jay Lite bol navrhnutý, aby poskytoval výhody pri ochrane pokožky, pomocou ľahkého, pohodlného dizajnu, ktorý nevyžaduje náročnú údržbu. Jay Lite využíva dierkovanú penovú podložku, Olilex penovú spodnú časť s mikroklimatickým vonkajším povrchom. Jay Lite pomáha poskytnúť zníženie tlaku a posuvu, ktoré môže pomôcť pri znížení výskytu dekubitálneho vredu. Je pohodlná a neobmedzuje pohyb, umožní používateľovi zmeniť polohy na sedačke.

Jay Lite vankúš môžete použiť v ktoromkoľvek invalidnom vozíku, v prípade, ak je k dispozícii správne upevnenie (suchý zips), rovnako aj na vonkajšej časti invalidného vozíka.

Plánovaná životnosť tohto produktu je 5 rokov.

Maximálna váha používateľa tohto výrobku je 150 kg.

## KOMPONENTY VANKÚŠA JAY LITE



## INŠTALÁCIA SEDAČKY NA ROZDELENIE TLAKU

Vyberte si vankúš, aby bol zhodný so šírkou vašich bedier keď ste v sede. Dĺžka vankúša má byť s 2.5cm - 5 cm medzerou od zadnej strany kolien. Položte vankúš smerom dozadu v invalidnom vozíku s identifikačnou visáčkou materiálu a priestorom na panvu smerom dozadu. Ak je správne pripevnený, vaše bedrá by mali byť vzadu na vozíku. Vaše sedacie kosti by mali byť vycentrované v oblasti panvového zaťaženia vankúša. Správne nastavenie stupačky zvýši pohodlie pri sedení a pomôže znížiť tlaky zo sedenia. Nastavte opierky nôh tak, aby vaše stehná pevne, ale pohodlne spočívali na vankúši.

**POZNÁMKA:** Nepoužívajte šírku sedadla invalidného vozíka ako pomôcku pri určení vhodnej šírky vankúša. Nesprávne umiestnenie vankúša môže mať škodlivý vplyv na účinky vankúša rozdeľujúceho tlak a na jeho podporu tela.

Vyhýbajte sa používaniu sedačky na príliš vytiahnutom čalúnení sedadla. Vytiahnuté čalúnenie neposkytuje pre sedačku adekvátnu podporu a môže viesť k nesprávnemu umiestneniu. Vytiahnuté čalúnenie vymeňte alebo zakúpte Jay nastaviteľné pevné sedadlo. Vyhýbajte sa používaniu príliš natiahnutému čalúneniu operadla. Natiahnuté čalúnenie operadla neposkytuje telu adekvátnu podporu a môže viesť k nesprávnemu umiestneniu. Natiahnuté čalúnenie operadla vymeňte alebo zakúpte výrobok na podporu chrbta od firmy Sunrise, ktorý bude pre vás vhodný. Kontaktujte vášho autorizovaného dodávateľa ohľadne bezplatného predstavenia týchto výrobkov.

## JEDNODUCHÁ ÚDRŽBA A ČISTENIE

Mesačné čistenie a pravidelná údržba môžu pomôcť predĺžiť životnosť vašej sedačky. Doporučuje sa dôkladne prezrieť časti počas čistenia.

Skontrolujte povlak, či nie je poškodený, alebo opotrebovaný a/alebo skontrolujte iné anomálie.

Skontrolujte penový základ, aby ste sa uistili o pevnosti peny.

Skontrolujte vložku oblasti panvového zaťaženia, aby ste zaistili pevnosť sieťovanej peny.

### Ako čistiť pot'ah

1. Odstráňte pot'ah z penového základu a obráťte ho naruby.
2. Umyte ho v automatickej pračke v teplej vode a nechajte voľne vyschnúť, alebo vysušte v sušičke na nízkej teplote.
3. Žehlenie nie je potrebné.

**POZNÁMKA:** pot'ahy sa nepokúšajte čistiť v čistiarni, nepoužívajte priemyselné čističe ani sušičky. Nedávajte do pary - autoklávu. Nebielte.

Ako nasadiť povlak po umytí, povlak nasadte späť na penovú spodnú časť. Uistite sa, že zadná časť pot'ahu sa zhoduje so zadnou časťou penového základu.

**POZNÁMKA:** Ak je používaný v priemyselnom prostredí, napíšte meno používateľa permanentnou fixkou na visačku obsahu na povlakoch. Týmto sa uistíte, že bude pot'ah po umytí vrátený.

### Čistenie vložky PLA (oblasť panvového zaťaženia)

1. Vyberte vložku z penového základu.
2. Nie je potrebné vyberať kryt z vložky pri praní. Odporúčame jeho pranie v plášti. Pred práním vložte vložku (s jej krytom) do sieťovaného vrečka na pranie, aby sa ochránili háčiky suchého zipsu pred miešacím zariadením pračky a aby sa predišlo ich zamotaniu s inými vecami.
3. Umyte ho v automatickej pračke v teplej vode a nechajte voľne vyschnúť, alebo vysušte v sušičke na nízkej teplote.






### Neperte poškodenú vložku.

### Ako čistiť penovú spodnú časť

1. Odstráňte pot'ah z penového základu. Jemne utrite vlhkou handričkou.
2. Utrite základ čistou handričkou. Pred opätovným vložením ho nechajte voľne vyschnúť.
3. Opätovne nainštalujte povlak na penovú časť s dierkovanou penovou podložkou. Uistite sa, že zadná časť pot'ahu sa zhoduje so zadnou časťou penového základu.

### POZNÁMKA:

- Ďalšie schválené spôsoby čistenia nájdete v tabuľke na nasledujúcej strane

Znaky starostlivosti	
	Pranie v automatickej pračke v horúcej vode (70 °C)
	Iba s bielidlom bez chlóru, podľa potreby
	Vyvesiť mokré a nechať vysušiť
	Nežehliť
	Nečistiť chemicky
<b>POZNÁMKA:</b> 70 °C je maximálna teplota. Tieto pokyny sa týkajú iba krytu.	

## KOMPLETÁCIA JAY LITE VANKÚŠA PO ČISTENÍ

Postupujte podľa pokynov na čistenie a údržbu, ktoré sú popísané v "Jednoduchá údržba a čistenie" potom ju kompletujte nasledovne.

Položte vložku PLA na penový základ, pripnite ju k základu háčikmi so suchým zipsom. Potom vložte základ s vložkou PLA do vonkajšieho krytu. Uistite sa, že zips je na zadnej strane penového základu (vizitka očíslovania časti by mala byť smerom dozadu penového základu) kde sa nachádza priestor na panvu.

## HYGIENICKÉ OPATRENIA PRI OPAKOVANOM POUŽITÍ


















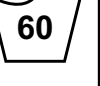

















































Pred opätovným použitím invalidného vozíka, sa uistíte, že je vozík dôsledne pripravený. Všetky povrchy s ktorými príde používateľ do kontaktu musia byť ošetrené dezinfekčným sprejom. Na to musíte použiť dezinfekčný prostriedok povolený/ odporúčaný vo vašej krajine na rýchlu dezinfekciu na báze alkoholu pre zdravotnícke výrobky a zdravotnícke pomôcky, ktoré sa musia dezinfikovať rýchlo. Dbajte na pokyny výrobcu dezinfekčného prostriedku, ktorý používate. Vo všeobecnosti, celková dezinfekcia sa nedá garantovať v oblasti švov. Preto vám odporúčame zlikvidovať sedadlo a zadné popruhy, aby ste predišli mikrobakteriálnej kontaminácii účinnými látkami v súlade s miestnymi zákonmi o ochrane pred infekciami.

## PODMIENKY NA BEZPEČNÉ SKLADOVANIE

1. Výrobky skladujte na suchom mieste pri relatívnej vlhkosti 20 – 75 %.
2. Chráňte pred dlhodobým vystavením priamemu slnečnému žiareniu a prachu.
3. Skladujte mimo priamych zdrojov tepla a pri teplote v rozsahu 5 °C (40 °F) až 40 °C (104 °F).
4. Zabalené výrobky umiestnite a ukladajte na seba v súlade so šípkou označujúcou „touto stranou nahor“ na balení.
5. Ak je balenie vysoké a úzke a z toho dôvodu aj potenciálne nestabilné, uistite sa, že je riadne upevnené na palete alebo na stojane, aby ste zabránili jeho pádu.
6. Na zabalené výrobky nič neukladajte, ak je na balení značka „neukladať na seba“.
7. Výrobok nikdy neskladujte vonku ani nevystavujte vplyvu poveternostných podmienok.



## Schválené postupy čistenia sedačiek JAY

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Vonkajší poťah (Mikroklimatický a Strečový)</b>									
(1). Mokré pranie 70°C 									
<b>Vonkajší poťah (Inkontinencia)</b>									
(2). Mokré pranie 60°C 									
<b>Vnútrotný poťah</b>									
(3). Dezinfekcia rozprašovaním a utretím  alebo mokré pranie 60°C 	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	 	Nedostupné	Nedostupné	 
<b>Jadro vankúša (penový základ)</b>									
(4). Autoklávovanie parou do 105 °C (1) 									
Dezinfekcia rozprašovaním a utretím 									
(5). Dezinfekcia ponorením 									
<b>Prvky sedačky</b>									
Prvok Air	Nedostupné		Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	Nedostupné	
Bezpečnostné prvky	Nedostupné			Nedostupné	Nedostupné		Nedostupné	Nedostupné	
Tekutinová vložka	Nedostupné			Nedostupné	Nedostupné		Nedostupné		
<p>1. 70°C je maximálna odporúčaná teplota.  2. 60°C je maximálna odporúčaná teplota.  3. Vnútrotný poťah na Xtreme Active a Balance je možné prať pri teplote 60 °C, okrem toho sa dá dezinfikovať rozprašovaním a utretím. Je možné, že sa poťahy pri praní pri teplote 60 °C odfarbia, ale ich funkčnosť sa nezmení.  4. Autokláva je samouzamykací prístroj, ktorý sterilizuje parou pod tlakom.  5. Pri nižšej teplote (&lt; 30°C).</p>									
Záruka produktu sa nevzťahuje na produkty poškodené z dôvodu nedodržania týchto pokynov pre čistenie alebo z dôvodu použitia nevhodných čistiacich prostriedkov.									
<b>Odporúčené dezinfekčné prostriedky</b>									
Všetky dezinfekčné prostriedky odporúčené inštitútom Robert Koch Institute sú uvedené na stránke: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

## GARANCIA JAY LITE VANKÚŠA

Pri každom vankúši Jay Lite platí záruka, že materiál ani práca nie sú poškodené, po dobu 24 mesiacov od dátumu nákupu, ak bol vankúš vhodne používaný. Pokiaľ počas 24 mesiacov od pôvodného dátumu nákupu dôjde k poškodeniu materiálu alebo práce, spoločnosť Sunrise Medical podľa vlastného uváženia vankúš bezplatne opraví alebo vymení. Táto garancia sa nevzťahuje na prepichnutia, zarezania alebo popáleniny a rovnako sa nevzťahuje na odstrániteľný poťah vankúša. Odstrániteľný poťah má garanciu, že sa nevyskytnú žiadne chyby v materiáloch ani vo spracovaní a to počas šiestich (6) mesiacov o dátumu kúpy, pri normálnom použití. Ak by sa vyskytli materiálové alebo výrobné poruchy počas obdobia šesť (6) mesiacov od pôvodného dátumu kúpy, Sunrise Medical ich bezplatne opraví, podľa možnosti, alebo vymení. Požiadavky a opravy by mali byť vykonané u najbližšieho autorizovaného dodávateľa. Okrem expresných garancií, ktoré boli odvtedy vydané, všetky iné garancie, vrátane spomenutých garancií predaja a garancie spôsobilosti na konkrétne použitie sú vylúčené. Neexistuje žiadna naznačená záruka okrem tej, ktorá je tu uvedená. Riešenia porušení expresnej garancie sú limitované na opravu alebo na výmenu tovaru. Náhrada škody vyplývajúca z porušenia záruky nezahŕňa v žiadnom prípade náhradu následných škôd, ani nepresahuje sumu za predaný nevhodný tovar.

**Toto neovplyvňuje vaše práva vyplývajúce zo zákona.**

<b>Type:</b>	Názov výrobku/ Číslo SKU	XXXX-XX-XX	Dátum výroby
<b>Date:</b>	Šarža: označená podľa juliánskeho kalendára	<b>Part Code</b>	Produktové číslo
 XXX mm	Šírka sedadla	<b>MD</b>	Tento symbol znamená zdravotnícku pomôcku
 XXX mm	Hĺbka (maximálna)		Adresa výrobcu
 XXX kg	Max. hmotnosť používateľa	<b>EC REP</b>	Autorizovaný zástupca pre Európu
<b>CE</b>	CE značka	<b>UK RP</b>	Zodpovedná osoba v Spojenom kráľovstve
<b>UK CA</b>	UKCA značka	<b>CH REP</b>	Adresa zástupcu pre Švajčiarsko
	Pozrite si návod na používanie		Adresa dovozcu



Riadiaci systém spoločnosti SUNRISE MEDICAL je certifikovaný normami EN ISO 13485 a ISO 14001.

Spoločnosti SUNRISE MEDICAL bol udelený certifikát ISO 13485, ktorý potvrdzuje kvalitu našich produktov v každej fáze, od výskumu a vývoja až po výrobu. Tento výrobok spĺňa normy stanovené v nariadeniach EÚ a Spojeného kráľovstva. Znázornené možnosti a doplnky sú k dispozícii za príplatok.

Rôzne varianty úprav podložiek aj rôzne polohovacie komponenty poskytujú prínosy v podobe zvýšeného polohovania a ochrany kože s ohľadom na požiadavky a indikácie každého používateľa. To znamená, že ich môže používať množstvo používateľov s rôznymi potrebami a indikáciami polohovania a ochrany kože, ako sú napr. [R7-R14]:

- poranenia miechy
- kontraktúra kĺbov
- skleróza multiplex
- amputácia
- neurologické ochorenia (hemiplégia, M. Parkinson)
- deformácie končatín
- tetraplégia

Podložka pre invalidný vozík sa nesmie používať v prípade nasledujúcich ochorení [R3, R4]:

- začervenanie vzniknuté v mieste kontaktu
- preťaženie vo vložke JAY Fluid
- preležaniny

OPOMBA: Splošni nasveti za uporabnike. Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči telesne poškodbe, škoda na izdelku ali škoda okolju!

Obvestilo uporabniku in / ali pacientu, da je treba o vsakem resnem incidentu, ki se je zgodil v zvezi s pripomočkom, prijaviti proizvajalcu in pristojnemu organu države članice, v kateri ima uporabnik in / ali pacient sedež.



Kot proizvajalec SUNRISE MEDICAL izjavlja, da so ta izdelek skladni s Uredba o medicinskih pripomočkoch (EU) 2017/745

### Špeciálne úpravy B4Me

Spoločnosť Sunrise Medical dôrazne odporúča, aby si používatelia ešte pred prvým použitím vozíka dôkladne prečítali všetky informácie pre používateľa dodané s vozíkom B4Me a porozumeli im, aby bolo zaručené správne používanie a funkčnosť vozíka B4Me podľa odporúčaní výrobcu. Spoločnosť Sunrise Medical používateľom zároveň odporúča, aby informácie pre používateľa po prečítaní nevyhodili, ale aby ich odložili pre budúce použitie.

### Kombinácie s inými zdravotníckymi pomôckami

Túto zdravotnícku pomôcku je možné kombinovať s jednou alebo viacerými zdravotníckymi pomôckami alebo inými výrobkami. Informácie o tom, ktoré kombinácie sú možné, nájdete na internetovej stránke [www.sunrisemedical.eu](http://www.sunrisemedical.eu). Všetky uvedené kombinácie boli otestované a spĺňajú všeobecné požiadavky na bezpečnosť a výkon v súlade s oddielom 14.1 nariadenia 2017/745 o zdravotníckych pomôckach.

Usmernenia týkajúce sa príslušných kombinácií, napríklad spôsob montáže, nájdete na internetovej stránke [www.sunrisemedical.eu](http://www.sunrisemedical.eu).

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Η τοποθέτηση μαξιλαριού στην αναπηρική πολυθρόνα ενδέχεται να επηρεάσει το κέντρο βάρους της αναπηρικής πολυθρόνας και να προκαλέσει την ανατροπή της προς τα πίσω, με αποτέλεσμα την πρόκληση τραυματισμού.
- Εκτιμήστε την πιθανή ανάγκη για προσθήκη αντιανατρεπτικών τροχών ή προέκταση άξονα του κέντρου βάρους στην αναπηρική πολυθρόνα για να αυξήσετε τη σταθερότητα.

Όλα τα μαξιλαράκια Jay είναι σχεδιασμένα για να συμβάλλουν στη μείωση της εμφάνισης ελκών κατάκλισης. Ωστόσο, κανένα μαξιλάρι δεν μπορεί να εξαλείψει πλήρως την πίεση που ασκείται σε καθιστή θέση ή να αποτρέψει τις πληγές λόγω πίεσης. Τα μαξιλαρία Jay δεν αποτελούν υποκατάστατο για την καλή φροντίδα του δέρματος, η οποία περιλαμβάνει σωστή διατροφή, καθαριότητα και τακτική μεταφορά του βάρους. Επιπλέον, πριν από την παρατεταμένη χρήση, πρέπει να δοκιμάζετε κάθε μαξιλάρι για μερικές ώρες και μετά να επιθεωρεί ένας γιατρός το δέρμα σας για να βεβαιωθεί ότι δεν αναπτύσσονται κόκκινα σημάδια λόγω πίεσης. Πρέπει να ελέγχετε τακτικά για ερυθρότητα του δέρματος. Η κλινική ένδειξη για ιστική καταστροφή είναι η ερυθρότητα δέρματος. Αν το δέρμα σας αναπτύξει ερυθρότητα, διακόψτε αμέσως τη χρήση του μαξιλαριού και συμβουλευτείτε τον γιατρό ή θεραπευτή σας. Αποφεύγετε τα αιχμηρά αντικείμενα και αποφεύγετε την έκθεση σε υπερβολική θερμότητα ή γυμνές φλόγες.

## ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

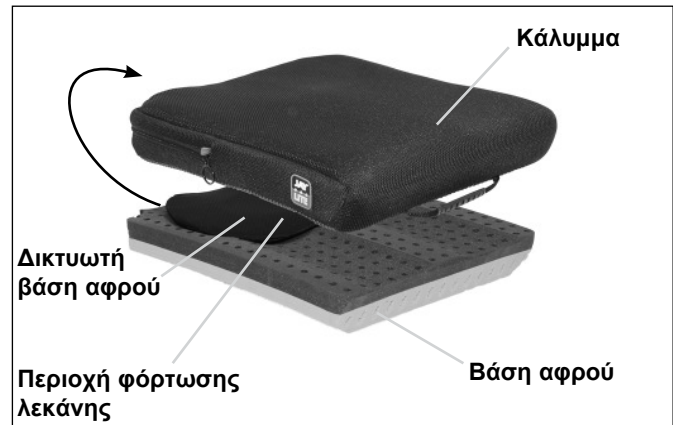
Το Jay Lite προορίζεται ώστε να παρέχει τα πλεονεκτήματα της προστασίας του δέρματος σε ένα ελαφρύ και άνετο σχέδιο που απαιτεί χαμηλή συντήρηση. Το Jay Lite αποτελείται από δικτυωτή βάση αφρού, μια βάση αφρού Olilex, με μικροκλιματικό εξωτερικό κάλυμμα. Το Jay Lite συμβάλλει στη μείωση της πίεσης και της τριβής, γεγονός που ενδέχεται να βοηθήσει στη μείωση της εμφάνισης ελκών κατάκλισης. Είναι άνετο και δεν περιορίζει την κίνηση, παρέχοντας τη δυνατότητα στο χρήστη να αλλάζει θέσεις επάνω στο μαξιλάρι.

Το μαξιλάρι Jay Lite μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε οποιαδήποτε αμαξίδιο, με την προϋπόθεση ότι υπάρχουν σωστά μέσα πρόσδεσης (μάντες Velcro), αλλά μπορεί να χρησιμοποιηθεί και εκτός αμαξιδίου.

Η προοριζόμενη διάρκεια ζωής της προϊόν είναι 5 χρόνια.

Το μέγιστο βάρος του χρήστη γι' αυτό το προϊόν είναι 150 κιλά.

## ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ ΜΕΡΗ JAY LITE



## ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΕΝΟΣ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ ΔΙΑΝΟΜΗΣ ΠΙΕΣΗΣ

Επιλέξτε ένα μαξιλάρι που ταιριάζει στο πλάτος της περιφέρειάς σας όταν κάθεστε. Το μήκος του μαξιλαριού πρέπει να απέχει 2.5-5 εκατοστά (1" - 2") από το πίσω μέρος των γονάτων. Τοποθετήστε το μαξιλάρι στο πίσω μέρος της αναπηρικής πολυθρόνας με τις επικετες αναγνώρισης υλικού και την περιοχή φόρτωσης λεκάνης προς τα πίσω. Όταν έχει τοποθετηθεί σωστά, οι γοφοί σας πρέπει να είναι προς στο πίσω μέρος της πολυθρόνας. Τα ισχιακά οστά σας (οστά πάνω στα οποία κάθεστε) πρέπει να είναι κεντραρισμένα στην περιοχή φόρτωσης λεκάνης του μαξιλαριού. Η σωστή ρύθμιση των υποστηρίγματα ποδιών μπορεί να βελτιώσει την άνεση καθίσματος και να συμβάλει στη μείωση των μέγιστων πιέσεων στην καθιστή θέση. Ρυθμίστε τα υποστηρίγματα ποδιών ώστε οι μηροί σας να ακουμπούν σταθερά άλλα άνετα πάνω στο μαξιλάρι.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Μη χρησιμοποιείτε το πλάτος καθίσματος της αναπηρικής πολυθρόνας ως οδηγό για τον καθορισμό του κατάλληλου πλάτους του μαξιλαριού. Η λανθασμένη τοποθέτηση μαξιλαριού μπορεί να αποβεί επιζήμια για την απόδοση του μαξιλαριού διανομής πίεσης και τη στήριξη του σώματος.

Αποφεύγετε τη χρήση του μαξιλαριού σε υπερβολικά τεντωμένη ταπετσαρία καθίσματος. Η τεντωμένη ταπετσαρία δεν παρέχει επαρκή στήριξη για το μαξιλάρι και μπορεί να προκύψει λανθασμένη στάση σώματος. Αντικαταστήστε την τεντωμένη ταπετσαρία ή αγοράστε το ρυθμιζόμενο σταθερό κάθισμα Jay.

Αποφεύγετε τη χρήση υπερβολικά τεντωμένης ταπετσαρίας για την πλάτη. Η τεντωμένη ταπετσαρία πλάτης δεν παρέχει επαρκή στήριξη για το σώμα και μπορεί να προκύψει λανθασμένη στάση σώματος. Αντικαταστήστε την τεντωμένη ταπετσαρία πλάτης ή αγοράστε ένα προϊόν στήριξης πλάτης από τη Sunrise το οποίο είναι κατάλληλο για εσάς. Επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο προμηθευτή για δωρεάν επίδειξη αυτών των προϊόντων.

## ΕΥΚΟΛΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Ο μηνιαίος καθαρισμός και η τακτική συντήρηση μπορεί να συμβάλλουν στην παράταση της διάρκειας λειτουργίας του μαξιλαριού. Κατά τον καθαρισμό, συνιστάται ο έλεγχος των συστατικών μερών.

Ελέγξτε το κάλυμμα για σχισίματα και υπερβολική φθορά ή/και άλλα προβλήματα.

Ελέγξτε τη βάση αφρού για να διασφαλίσετε την καλή λειτουργική κατάσταση του αφρού. Ελέγξτε το ένθετο της περιοχής φόρτωσης λεκάνης για να διασφαλίσετε τη συνέπεια του δικτυωτού αφρού.

### Καθαρισμός καλύμματος

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα από τη βάση αφρού και γυρίστε το ανάποδα.
2. Πλύντε στο πλυντήριο με ζεστό νερό και αφήστε να στεγνώσει φυσικά ή στεγνώστε σε στεγνωτήριο σε χαμηλή θερμοκρασία.
3. Δεν απαιτείται σιδέρωμα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Μην πλένετε τα καλύμματα με στεγνό καθάρισμα και μη χρησιμοποιείτε βιομηχανικά πλυντήρια και στεγνωτήρια για να καθαρίσετε το κάλυμμα. Μην τοποθετείτε σε κλίβανο με ατμό. Μη χρησιμοποιείτε χλωρίνη.

Για να τοποθετήσετε ξανά το κάλυμμα μετά το πλύσιμο, τοποθετήστε ξανά το κάλυμμα πάνω από τη βάση αφρού. Βεβαιωθείτε ότι το πίσω μέρος του καλύμματος ταιριάζει με το πίσω μέρος της βάσης αφρού.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Αν χρησιμοποιείται σε κάποιο ίδρυμα, αναγράψτε το όνομα του χρήστη με ανεξίτηλο μαρκαδόρο στην ετικέτα περιεχομένων των καλυμμάτων. Έτσι εξασφαλίζεται ότι θα του επιστραφούν τα καλύμματα μετά το πλύσιμο.

### Καθαρισμός ένθετου της περιοχής φόρτωσης λεκάνης (PLA)

1. Αφαιρέστε το ένθετο από τη βάση αφρού.
2. Δεν είναι απαραίτητο να αφαιρέσετε το κάλυμμα από το ένθετο για να το πλύνετε. Συνιστάται να πλένεται μέσα στο κάλυμμα. Πριν το πλύσιμο, περικλείστε το ένθετο (με το κάλυμμα τοποθετημένο) μέσα σε έναν δικτυωτό σάκο για άπλυτα, για να προστατεύσετε τα άγκιστρα Velcro από τον αναδευτήρα του πλυντηρίου και να εμποδίσετε το μπέρδεμα με άλλα αντικείμενα.
3. Πλύντε στο πλυντήριο με ζεστό νερό και αφήστε να στεγνώσει φυσικά ή στεγνώστε σε στεγνωτήριο σε χαμηλή θερμοκρασία.

### Μην πλένετε ένα κατεστραμμένο ένθετο.






### Καθαρισμός βάσης αφρού

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα από τη βάση αφρού. Σκουπίστε ελαφρά με ένα νωπό πανί.
2. Σκουπίστε τη βάση με ένα καθαρό πανί. Αφήστε το να στεγνώσει τελείως στον αέρα πριν από την επανασυναρμολόγηση.
3. Τοποθετήστε ξανά το κάλυμμα με τη δικτυωτή βάση αφρού επάνω από τη βάση αφρού. Βεβαιωθείτε ότι το πίσω μέρος του καλύμματος ταιριάζει με το πίσω μέρος της βάσης αφρού.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Συμβουλευτείτε τον πίνακα στην επόμενη σελίδα για περαιτέρω εγκεκριμένες μεθόδους καθαρισμού

### Σύμβολα φροντίδας στο πλύσιμο

	Πλύντε στο πλυντήριο με ζεστό νερό (70° C)
	Μόνο λευκαντικό χωρίς χλωρίνη, όταν απαιτείται
	Στεγνώστε φυσικά
	Μην σιδερώνετε
	Μην πλένετε με στεγνό καθάρισμα
<b>ΣΗΜΕΙΩΣΗ:</b> 70C είναι η μέγιστη θερμοκρασία. Αυτές οι οδηγίες ισχύουν μόνο για το κάλυμμα.	

## ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ JAY LITE ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ

Ακολουθήστε τις οδηγίες καθαρισμού και συντήρησης όπως περιγράφονται στην ενότητα «Εύκολη συντήρηση και καθαρισμός» και κατόπιν επανασυναρμολογήστε ως εξής.

Τοποθετήστε το ένθετο PLA στη βάση αφρού, στερεώνοντάς το στη βάση μέσω των υπαρχόντων ιμάντων Velcro και μετά εισαγάγετε τη βάση με το ένθετο PLA στο εξωτερικό κάλυμμα. Βεβαιωθείτε ότι το φερμουάρ βρίσκεται στο πίσω μέρος της βάσης αφρού (η ετικέτα αριθμού εξαρτήματος πρέπει να βρίσκεται στο πίσω μέρος της βάσης αφρού) όπου βρίσκεται η περιοχή φόρτωσης λεκάνης.

## ΜΕΤΡΑ ΥΓΙΕΙΝΗΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΚ ΝΕΟΥ ΧΡΗΣΗ

Πριν χρησιμοποιήσετε εκ νέου το αναπηρικό αμαξίδιο, πρέπει να το προετοιμάσετε προσεκτικά. Όλες οι επιφάνειες που έρχονται σε επαφή με τη χρήση πρέπει να υπόκεινται σε επεξεργασία με σπρέι απολύμανσης.

Για να το κάνετε αυτό, πρέπει να χρησιμοποιήσετε ένα απολυμαντικό για ταχεία απολύμανση που έχει εγκριθεί/συνιστάται στη χώρα σας, με βάση την αλκοόλη για ιατρικά προϊόντα και ιατρικές συσκευές, τα οποία πρέπει να απολυμανθούν γρήγορα.


















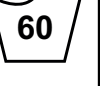




































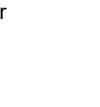


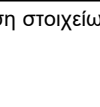




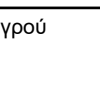



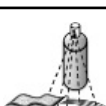
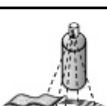
Λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες του κατασκευαστή για το απολυμαντικό που χρησιμοποιείτε.

Σε γενικές γραμμές, η πλήρης απολύμανση δεν μπορεί να εξασφαλιστεί για τις ραφές. Συνεπώς, συνιστούμε την απόρριψη των καλυμμάτων του καθίσματος και της πλάτης, προκειμένου να αποφευχθεί η μόλυνση με δραστικές ουσίες σύμφωνα με την τοπική νομοθεσία περί προστασίας από λοιμώξεις.

## ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ

1. Τα προϊόντα πρέπει να αποθηκεύονται σε ξηρό μέρος, σε σχετική υγρασία 20 - 75%.
2. Να προστατεύονται από το άμεσο ηλιακό φως και τη σκόνη για μεγάλα χρονικά διαστήματα.
3. Μακριά από άμεση θερμότητα και σε θερμοκρασία μεταξύ 5C (40F) έως 40C (104F)
4. Τα συσκευασμένα προϊόντα πρέπει να τοποθετούνται και να στοιβάζονται σύμφωνα με τη φορά των βελών «αυτή η πλευρά προς τα πάνω» στη συσκευασία.
5. Εάν μια συσκευασία είναι ψηλή και στενή και ενδεχομένως δυνητικά ασταθής, βεβαιωθείτε ότι είναι καλά στερεωμένη στην παλέτα ή στο ράφι, για να μην πέσει κάτω.
6. Μην στοιβάζετε τίποτα πάνω από τα συσκευασμένα προϊόντα, όταν στη συσκευασία αναγράφεται η ένδειξη «μην στοιβάζετε».
7. Το προϊόν δεν πρέπει ποτέ να αποθηκεύεται σε εξωτερικό χώρο και να είναι εκτεθειμένο στις καιρικές συνθήκες.

## Εγκεκριμένες διαδικασίες καθαρισμού για μαξιλάρια JAY

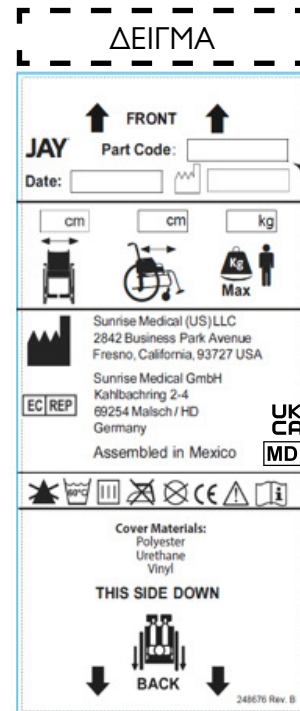
Προϊόν	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Εξωτερικό κάλυμμα (Μικροκλιματικό και ελαστικό)</b>									
(1). Υγρό πλύσιμο 70°C 									
<b>Εξωτερικό κάλυμμα (Ακράτεια)</b>									
(2). Υγρό πλύσιμο 60°C 									
<b>Εσωτερικό κάλυμμα</b>									
(3). Απολυμαντικό ψεκασμού και σκουπίσματος  ή πλύντε με νερό στους 60°C 	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει		δεν ισχύει	δεν ισχύει	
<b>Πυρήνας μαξιλαριού (βάση αφρού)</b>									
(4). Αυτόκαυστος με ατμό μέχρι 105 °C (1) 									
Απολυμαντικό ψεκασμού και σκουπίσματος 									
(5). Απολυμαντικό βύθισης 									
<b>Στοιχεία μαξιλαριού</b>									
Στοιχεία Air 	δεν ισχύει		δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	δεν ισχύει	
Τοποθέτηση στοιχείων 	δεν ισχύει			δεν ισχύει	δεν ισχύει		δεν ισχύει	δεν ισχύει	
Μαξιλάρι υγρού 	δεν ισχύει			δεν ισχύει	δεν ισχύει		δεν ισχύει		
<p>1. 70°C είναι η μέγιστη συνιστώμενη θερμοκρασία.</p> <p>2. 60°C είναι η μέγιστη συνιστώμενη θερμοκρασία.</p> <p>3. Τα εσωτερικά καλύμματα Xtreme Active και Balance μπορούν να πλυθούν στους 60°C καθώς και να ψεκαστούν και να σκουπιστούν με απολυμαντικό. Υπάρχει πιθανότητα αποχρωματισμού των καλυμμάτων αν πλυθούν στους 60°C αλλά η λειτουργικότητά τους δεν μειώνεται.</p> <p>4. Ένα αυτόκαυστος είναι ένα αυτοασφαλιζόμενο μηχάνημα που αποστειρώνει με ατμό υπό πίεση.</p> <p>5. Σε χαμηλή θερμοκρασία (&lt; 30°C).</p>									
Η εγγύηση προϊόντος δεν ισχύει για προϊόντα που καταστράφηκαν επειδή δεν ήταν δυνατό να τηρηθούν αυτές οι οδηγίες καθαρισμού ή επειδή χρησιμοποιήθηκαν ακατάλληλα προϊόντα καθαρισμού.									
<b>Συνιστώμενα απολυμαντικά</b>									
Όλα τα απολυμαντικά παρατίθενται και συνιστώνται από την Robert Koch Institute: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

**ΕΓΓΥΗΣΗ ΜΑΞΙΛΑΡΙΟΥ JAY LITE**

Κάθε μαξιλαράκι Jay Lite είναι εγγυημένο έναντι ελαττωμάτων στα υλικά και την κατασκευή για περίοδο 24 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, κάτω από κανονική χρήση. Εάν προκύψει ελάττωμα στα υλικά ή την κατασκευή εντός 24 μηνών από την αρχική ημερομηνία αγοράς, η Sunrise Medical, σύμφωνα με την κρίση της, θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει το προϊόν χωρίς χρέωση. Η εγγύηση αυτή δεν ισχύει για διατρήσεις, σχισίματα ή καψίματα, ούτε για το αποσπώμενο κάλυμμα του μαξιλαριού. Το αφαιρετό κάλυμμα είναι εγγυημένο έναντι ελαττωμάτων στα υλικά και την κατασκευή για περίοδο έξι (6) μηνών από την ημερομηνία αγοράς, κάτω από κανονική χρήση. Αν προκύψει ελάττωμα στα υλικά ή την κατασκευή εντός έξι (6) μηνών από την αρχική ημερομηνία αγοράς, η Sunrise Medical, σύμφωνα με την κρίση της, θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει το προϊόν χωρίς χρέωση. Η επεξεργασία των αιτημάτων και των επισκευών πρέπει να πραγματοποιείται στον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο προμηθευτή. Εκτός από τις ρητές εγγυήσεις του παρόντος, εξαιρείται κάθε άλλη εγγύηση, περιλαμβάνοντας των σιωπηρών εγγυήσεων εμπορευσιμότητας και εγγυήσεων καταλληλότητας για συγκεκριμένο σκοπό. Δεν υπονοείται άλλη εγγύηση πέρα από αυτή που περιλαμβάνεται στο παρόν. Οι ενέργειες αποκατάστασης για παράβαση των ρητών εγγυήσεων του παρόντος περιορίζονται στην επισκευή ή αντικατάσταση των αγαθών. Οι ζημιές από την παραβίαση τυχόν εγγύησης, σε καμία περίπτωση, δεν θα περιλαμβάνουν οποιαδήποτε συνεπαγόμενη ζημιά ούτε θα υπερβαίνουν το κόστος των μη συμμορφούμενων αγαθών που πωλήθηκαν.

**Αυτό δεν επηρεάζει τα θεσμικά δικαιώματά σας.**

<b>Type:</b>	Όνομασία προϊόντος/ Αριθμός SKU	XXXX-XX-XX	Ημερομηνία κατασκευής
<b>Date:</b>	ΠΑΡΤΙΔΑ: ορίζεται από την ημέρα του ημερολογίου Julian	<b>Part Code</b>	Αριθμός παρτίδας κατασκευής
	Πλάτος καθίσματος XXX mm	<b>MD</b>	Αυτό το σύμβολο σημαίνει ιατρική συσκευή
	Βάθος (μέγιστο) XXX mm		Διεύθυνση κατασκευαστή
	Μέγιστο βάρος χρήστη XXX kg	<b>EC REP</b>	Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος στην Ευρώπη
<b>CE</b>	Σήμα CE	<b>UK RP</b>	Υπεύθυνο Πρόσωπο στο ΗΒ
<b>UK CA</b>	Σήμα UKCA	<b>CH REP</b>	Διεύθυνση αντιπροσώπου στην Ελβετία
	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης		Διεύθυνση εισαγωγέα



Το σύστημα διαχείρισης της SUNRISE MEDICAL έχει πιστοποιηθεί κατά ISO 13485 και ISO 14001.

Σε εμάς στην SUNRISE MEDICAL έχει απονεμηθεί το πιστοποιητικό ISO-13485, το οποίο επιβεβαιώνει την ποιότητα των προϊόντων μας σε κάθε στάδιο, από την R & D έως την παραγωγή. Αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα πρότυπα που ορίζονται στους κανονισμούς της ΕΕ και του ΗΒ.

Η ποικιλία των παραλλαγών των εξαρτημάτων μαξιλαριών, καθώς και τα διαφορετικά εξαρτήματα τοποθέτησης για την παροχή μεγαλύτερων οφελών τοποθέτησης και προστασίας του δέρματος ανάλογα με τις απαιτήσεις και τις ενδείξεις κάθε χρήστη, σημαίνουν ότι μπορούν να χρησιμοποιηθούν από ένα εύρος χρηστών με διαφορετικές ανάγκες και ενδείξεις τοποθέτησης και προστασίας του δέρματος ως εξής [R7-R14]:

- Τραυματισμός σπονδυλικής στήλης
- Νευρολογικό νόσημα (ημιπληγία, Πάρκινσον)
- Ανωμαλία/Δυσμορφία άκρου
- Ακρωτηριασμός
- Σκλήρυνση κατά πλάκας
- Σύγκληψη αρθρώσεων
- Τετραπληγία

Το μαξιλάρι για μια αναπηρική πολυθρόνα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται στις εξής περιπτώσεις [R3, R4]:

- Ερυθρότητα που αναπτύχθηκε στην περιοχή επαφής με το δέρμα
- Επιπεδοποίηση που εμφανίζεται στο ένθετο υγρού JAY
- Εξέλκωση από κατάκλιση

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Γενικές συμβουλές χρήστη. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε σωματικό τραυματισμό, ζημιά στο προϊόν ή ζημιά στο περιβάλλον!

Ειδοποίηση προς τον χρήστη ή / και τον ασθενή ότι οποιοδήποτε σοβαρό συμβάν έχει συμβεί σε σχέση με τη συσκευή θα πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης ή / και ο ασθενής.



Ως κατασκευαστής, η SUNRISE MEDICAL, δηλώνει ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με την Κανονισμός ιατρικών συσκευών 2017/745/EU / 2007/47/EU.

**B4Me ειδικές προσαρμογές**

Η Sunrise Medical συνιστά να διαβάσετε προσεκτικά και να κατανοήσετε όλες τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με το προϊόν B4Me και να εκτελείτε όπως συνιστά ο κατασκευαστής. Οι οδηγίες χρήσης πρέπει να διαβαστούν και να είναι κατανοητές, πριν χρησιμοποιηθεί το προϊόν για πρώτη φορά. Επίσης, η Sunrise Medical συνιστά να μην πετάξετε τις οδηγίες χρήσης αφού τις διαβάσετε, αλλά να τις φυλάξετε με ασφάλεια για μελλοντική αναφορά.

**Συνδυασμοί ιατροτεχνολογικών προϊόντων**

Μπορεί να είναι δυνατόν αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με ένα ή περισσότερα άλλα ιατροτεχνολογικά προϊόντα ή εξοπλισμό. Θα βρείτε πληροφορίες για τους δυνατούς συνδυασμούς στον ιστότοπο [www.sunrisemedical.eu](http://www.sunrisemedical.eu). Όλοι οι συνδυασμοί που παρατίθενται έχουν επικυρωθεί ώστε να ικανοποιούν τις απαιτήσεις γενικής ασφάλειας και απόδοσης, της παραγράφου 14.1 του Κανονισμού 2017/745 για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα.

Θα βρείτε καθοδήγηση για τον συνδυασμό, όπως τη στερέωση, στον ιστότοπο [www.SunriseMedical.eu](http://www.SunriseMedical.eu)

## VAROITUS!

- Istuintyynyn asentaminen pyörätuoliin voi vaikuttaa pyörätuolin painopisteeseen ja pyörätuoli voi kaatua taaksepäin aiheuttaen mahdollisesti henkilövahinkoja.
- Arvioi aina onko pyörätuolin tasapainon takaamiseksi tarvetta käyttää kaatumasteita tai amputointipotilaiden akselisovittimia.

Kaikki Jay-tyynyt on suunniteltu vähentämään painehaavautumista. Mikään tyyny ei kuitenkaan voi täysin poistaa istumapainetta tai estää painehaavautumien syntymistä. Jay-tyynyt eivät korvaa hyvää ihonhoitoa, johon kuuluu: oikea ruokavalio, puhtaus ja säännöllinen painealueiden lievitys. Kaikki tyynyt tulee lisäksi testata ennen pitkäaikaista käyttöä muutaman tunnin pituisella koejaksoilla, jonka aikana terveydenhuoltohenkilö tarkistaa, ettei istuminen aiheuta iholla punaisia paineläiskä.

Tarkista säännöllisesti, punertaako ihosi. Punertava iho on ihovaurioiden kliininen indikaattori. Jos ihosi alkaa punoittaa, lopeta heti tyynyn käyttö ja käänny hoitavan lääkärisi tai terapeutin puoleen.

Älä altista tyynyä teräville esineille, liialliselle kuumuudelle tai avotulelle.

## KÄYTTÖTARKOITUS

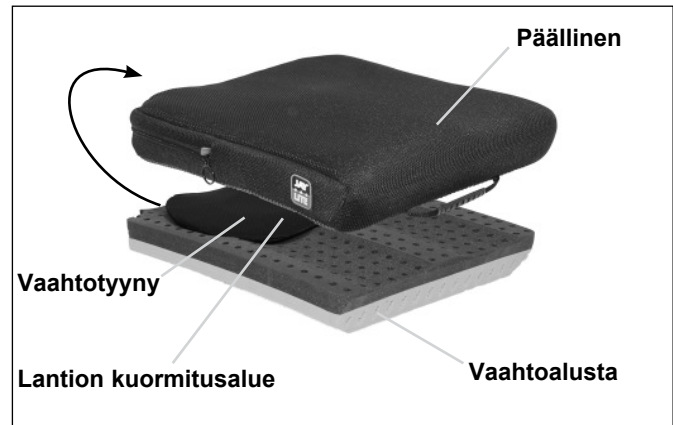
Jay Lite -istuintyyny on suunniteltu siten, että se suojaaa ihoa, on kevyt ja mukava käyttää ja edellyttää vain vähän huoltoa. Jay Lite -tyyny koostuu vaahtotyynystä, Olilex-vaahtoalustasta ja hengittävästä päällisestä. Jay Lite vähentää aktiivisten käyttäjien istumapainetta ja voi siten vähentää myös painehaavojen syntyä. Istuintyyny on miellyttävä käyttää eikä estä liikkumista, joten se sallii asennon vaihtamisen tyynyllä istuessa.

Jay Lite -istuintyynyä voi käyttää kaikissa pyörätuoleissa, joihin se voidaan kiinnittää kunnolla (tarranauhoilla) sekä muissa istuimissa.

Tämän tuotteen suunniteltu käyttöikä on 5 vuotta.

Tyynyn enimmäiskantavuus on 150 kg.

## JAY LITE -TYYNYN OSAT



## PAINETTA TASOITAVAN TYYNYN ASENNUS

Valitse tyyny, joka vastaa lantiosi leveyttä istuma-asennossa. Tyynyn pituuden tulee ylettyä 2,5–5 cm päähän polvitaiteista. Aseta istuintyyny pyörätuolin selkänokkaa vasten siten, että tuotemerkit ja lantion kuormitusalue osoittavat selkänokkaa kohden. Tyyny on asennettu oikein, jos lantiosi koskee istuimen takaosaan. Istuinluidesi tulisi olla suoraan lantion kuormitusalueen päällä. Oikein säädetty jalkatuki voi kohentaa istumamukavuutta ja vähentää istumapainetta. Säädä jalkatuet siten, että reites lepäävät tukevasti ja mukavasti istuintyynyllä.

**HUOMAUTUS:** Älä määritä sopivan tyynyn leveyttä pyörätuolin istuimen leveyden mukaan. Väärän kokoinen tyyny saattaa tukea vartaloa huonommin ja heikentää paineentasoituskykyä.

Älä käytä tyynyä, jos istuimen verhoilu on venynyt huomattavasti. Venynyt verhoilu ei takaa tyynylle riittävää tukea, jonka seurauksena tyyny voi joutua väärään asentoon. Vaihda venynyt verhoilu tai hanki säädettävä Jay Solid Seat -lisäosa. Vältä liiaksi venyneen selkänokan verhoilun käyttöä. Venynyt selkänokan verhoilu ei tue vartaloa riittävästi ja voi aiheuttaa väärän asennon. Vaihda venynyt selkänokan verhoilu tai osta Sunrisen valikoimasta itsellesi parhaiten sopiva selkätuki. Ota yhteyttä valtuutettuun jälleenmyyjään, joka esittelee nämä tuotteet sinulle ilmaiseksi.

## HELPPO HUOLTAJAA JA PUHDISTAJAA

Voit pidentää tyynysi käyttöikää huoltamalla ja puhdistamalla sen kuukausittain. Suosittelemme, että tarkistat tyynyn osat puhdistuksen yhteydessä.

Tarkista pinta repeämien, liiallisen kulumisen ja/tai muiden epämuodostumien varalta.

Tarkista vaahtoalustan eheys. Tarkista lantion kuormitusalueen pehmusteen eheys.

### Päällisen puhdistaminen

- Poista päällinen vaahtoalustan päältä ja käännä se nurinpäin.
- Pese pesukoneessa lämpimässä vedessä ja valuta kuivaksi tai kuivaa alhaisella lämmöllä pyykinkuivaajassa.
- Silittäminen ei ole tarpeellista.

**HUOMAUTUS:** Älä kuivapese istuimen päällistä äläkä pese sitä teollisuuspesukoneessa tai kuivata teollisuuskuivaajassa. Älä höyrypese painehöyryllä. Älä valkaise.

Aseta päällinen pesun jälkeen vaahtoalustan päälle. Varmista, että päällisen takaosa vastaa vaahtoalustan takaosaan.

**HUOMAUTUS:** Jos pyörätuolia käytetään laitoksessa, kirjoita käyttäjän nimi spriiuikoisella tussilla päällisen tuotemerkkiin. Näin varmistat, että oikea päällinen palautuu pesun jälkeen käyttäjälle.

### Lantion kuormitusalueen pehmusteen puhdistaminen

- Poista pehmuste vaahtoalustasta.
- Pehmusteen päällistä ei tarvitse poistaa pesun ajaksi. Suosittelemme, että peset pehmusteen ja päällisen samanaikaisesti. Pese pehmuste (ja päällinen) pesupussissa, joka suojaa tarranauhoja pesukoneen rummulta ja estää niitä tarttumasta muihin pestäviin vaatteisiin.
- Pese pesukoneessa lämpimässä vedessä ja valuta kuivaksi tai kuivaa alhaisella lämmöllä pyykinkuivaajassa.






### Älä pese vaurioitunutta pehmustetta.

### Vaahtoalustan puhdistaminen

- Poista päällinen vaahtoalustan päältä. Pyyhi vaahtoalusta kevyesti kostealla kankaalla.
- Pyyhi vaahtoalusta puhtaalla kankaalla. Anna ilmakeivua kokonaan ennen paikalleen asentamista.
- Asenna päällinen ja vaahtotyyny vaahtoalustan päälle. Varmista, että päällisen takaosa vastaa vaahtoalustan takaosaan.

### HUOMAUTUS:

- Katso muut hyväksytyt puhdistustavat seuraavalla sivulla olevasta taulukosta

Pesumerkit	
	Konepese kuumassa vedessä (70° C)
	Käytä tarvittaessa ainoastaan klooraamatonta valkaisuainetta
	Kuivaa valuttamalla
	Ei saa silittää
	Ei saa kuivapestä
<b>HUOMAUTUS:</b> 70C on maksimilämpötila. Nämä ohjeet koskevat vain päällistä.	

## JAY LITE -ISTUINTYYNYN ASENTAMINEN PAIKALLEEN PUHDISTUKSEN JÄLKEEN

Noudata kohdassa "Helppo huoltaa ja puhdistaa" annettuja huolto- ja puhdistusohjeita ja asenna istuintyyny sitten paikalleen seuraavien ohjeiden mukaisesti:

Kiinnitä lantion kuormitusalueen pehmuste takaisin vaahtoalustaan tarranauhoilla ja aseta sitten vaahtoalusta ja pehmuste ulompaan päälliseen. Varmista, että vetoketju on vaahtoalustan takaosassa (osanumeromerkin tulee osoittaa vaahtoalustan takaosaa kohti), jossa lantion kuormitusalue sijaitsee.

## TARVITTAVAT HYGIENIATOIMENPITEET ENNEN UUELLE KÄYTTÄJÄLLE LUOVUTTAMISTA




































































Pyörätuoli on puhdistettava huolellisesti ennen uudelle käyttäjälle luovuttamista. Kaikki käyttäjän kanssa kosketuksissa olevat pinnat on desinfiointava ruiskuttamalla. Tätä varten sinun on käytettävä maassasi hyväksyttyä/suosittelua desinfiointiainetta nopean desinfiointin tarpeessa olevien lääketieteellisten tuotteiden ja lääkinnällisten laitteiden alkoholipohjaiseen desinfiointiin. Huomioi käyttämäsi desinfiointiaineen valmistajan ohjeet. Saumakohtia ei yleensä pystytä desinfioimaan täydellisesti. Siksi suosittelemme, että mikrobin saastuttamat istuin ja selkänöjan osat hävitetään turvallisesti aktiivisia aineita käyttäen paikallisen infektolain mukaisesti.

## TURVALLISEN VARASTOINNIN OLOSUHTEET

- Tuotteet tulee säilyttää kuivassa paikassa; 20-75 % suhteellinen kosteus.
- Suojaa suoralta auringonvalolta ja pölyltä.
- Poissa suorasta lämmöstä ja 5 - 40 °C lämpötilassa
- Sijoita ja pinota pakatut tuotteet pakkauksessa olevien "tämä puoli ylöspäin" -nuolien mukaisesti.
- Jos pakkaus on korkea ja kapea ja siksi mahdollisesti epävakaa, varmista, että se on kunnolla kiinnitetty lavalla tai hyllyssä, jotta se ei putoa.
- Älä pinota mitään pakattujen tuotteiden päälle, kun pakkauksessa näkyy "älä pinota" -merkki.
- Tuotetta ei saa koskaan säilyttää ulkona altistuneena sääolosuhteille.










## JAY-istuintyynejien hyväksytyt puhdistusmenetelmät

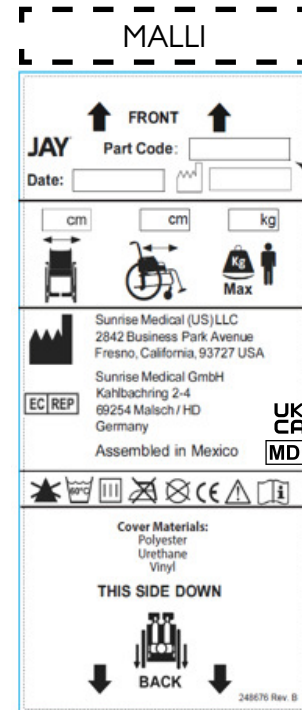
Tuote	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Ulkopäällinen (Microclimatic ja joustava)</b>									
(1). Märkäpesu 70°C 									
<b>Ulkopäällinen (inkontinenssi)</b>									
(2). Märkäpesu 60°C 									
<b>Sisäpäällinen</b>									
(3). Desinfointi ruiskuttamalla ja pyyhkimällä  tai märkäpesu 60°C 	-	-	-	-	-	 	-	-	 
<b>Tyynyn sisus (vaahtotäyte)</b>									
(4). Höyryautoklaavi, enintään 105 °C (1) 									
Desinfointi ruiskuttamalla ja pyyhkimällä 									
(5). Uputusdesinfointi 									
<b>Tyynyn osat</b>									
Air -osa	-		-	-	-	-	-	-	
Asennusosat	-			-	-		-	-	
Geelipakkaus	-			-	-		-		
<p>1. 70°C on suurin suositeltava lämpötila.  2. 60°C on suurin suositeltava lämpötila.  3. Xtreme Active- ja Balance-sisäpäälliset voidaan pestä 60°C lämpötilassa tai desinfioida suihkuttamalla / pyyhkimällä. Päälliset voivat päästää väriä, jos ne pestään 60 °C:ssa, mutta se ei vaikuta mitenkään niiden käyttöominaisuuksiin.  4. Autoklaavi on itselukittuva kone, joka steriloi paineistetulla höyryllä.  5. Alhaisessa lämpötilassa (&lt; 30°C).</p>									
Tuotteen takuu ei ole voimassa jos tuote on vaurioitunut puhdistusohjeiden vastaisista puhdistusmenetelmistä tai sopimattomien puhdistusaineiden käytöstä johtuen.									
<b>Suosittelavat desinfointiaineet</b>									
Kaikki Robert Koch -instituutin listaamat ja suosittelemat desinfointiaineet: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

## JAY LITE -ISTUINTYYNYN TAKUU

Jokaiselle Jay Lite -istuintyyntä myönnetään 24 kuukauden materiaali- ja valmistusvirhetakuu ostopäivästä lähtien olettaen, että tuotetta käytetään normaalisti. Jos tuotteessa esiintyy materiaali- tai valmistusvirhe 24 kuukauden sisällä alkuperäisestä ostopäivästä, Sunrise Medical korjaa tai vaihtaa viallisen tuotteen harkintansa mukaan maksutta. Takuu ei kata puhkeamia, repeämiä, palojälkiä eikä tyynyn irrotettavaa päällistä. Irrotettavalle päälliselle myönnetään 6 kuukauden materiaali- ja valmistusvirhetakuu ostopäivästä lähtien olettaen, että tuotetta käytetään normaalisti. Jos tuotteessa esiintyy materiaali- tai valmistusvirhe KUUSI (6) kuukauden sisällä alkuperäisestä ostopäivästä, Sunrise Medical korjaa tai vaihtaa viallisen tuotteen harkintansa mukaan maksutta. Takuuhakemukset ja korjaukset tulee hoitaa lähimmän valtuutetun jälleenmyyjän kautta. Kaikki muut kuin tässä yhteydessä mainitut takuut mukaan lukien kaupattavuutta ja tiettyyn käyttötarkoitukseen soveltuvuutta koskevat implisiittiset takuut eivät ole voimassa. Takuu on voimassa vain näissä takuehdoissa esitettyjen tietojen mukaisesti. Tässä esitettyjen takuehtojen rikkomisesta aiheutuvat korvaukset rajoittuvat tuotteiden korjaukseen tai vaihtamiseen. Takuehtojen rikkomisesta myönnettävät korvaukset eivät voi missään tapauksessa sisältää välillisten vahinkojen korvauksia eivätkä korvaukset voi ylittää viallisten tuotteiden ostohintaa.

**Tämä ei vaikuta mitenkään lakiperusteisiin oikeuksiisi.**

<b>Type:</b>	Tuotenimi/SKU-numero	 xxxx-xx-xx	Valmistuspäivä
<b>Date:</b>	LOT, juliaanisen kalenterin mukaan	<b>Part Code</b>	Tuotenumero
 XXX mm	Istuimen leveys	<b>MD</b>	Tämä symboli tarkoittaa lääkinnällistä laitetta
 XXX mm	Syvyys (enintään)		Valmistusosoite
 XXX kg	Käyttäjän maksimipaino	<b>EC REP</b>	Euroopan valtuutettu edustaja
<b>CE</b>	CE-merkintä	<b>UK RP</b>	Vastuuhenkilö, Yhdistynyt kuningaskunta
<b>UK CA</b>	UKCA-merkintä	<b>CH REP</b>	Edustajan osoite Sveitsissä
	Katso käyttöohjeet		Maahantuojan osoite



SUNRISE MEDICALin hallintajärjestelmä täyttää seuraavat standardit: ISO 13485 ja ISO 14001.

Me SUNRISE MEDICALilla olemme saaneet ISO-13485 -sertifikaatin, joka varmistaa tuotteidemme laadun kaikissa vaiheissa kehityksestä tuotantoon. Tämä tuote on EU:n ja Yhdistyneen kuningaskunnan määräysten mukainen.

Tyynyn monipuoliset kiinnitysvaihtoehdot ja kiinnikkeet tuottavat korkeamman istuma-asennon ja auttavat suojaamaan käyttäjän ihoa. Niiden ansiosta pyörätuoli voidaan mukauttaa vastaamaan käyttäjien erityistarpeita vaadittavan istuma-asennon, ihon suojaustarpeen ja vammien perusteella[R7-R14]:

- Selkäydinvamma
- Neurologiset sairaudet (hemiplegia, Parkinson)
- Raajan epämuodostuma
- Amputaatio
- Multipeliskleroosi
- Niveljäykistyminen
- Neliraajahalvaus

Pyörätuolin tyynyä ei saa käyttää seuraavissa tapauksissa [R3, R4]:

- Ihon kosketusalueelle kehittynyt punoitus
- JAY-nestetyyny on liitistynyt
- Painehaava

HUOMAUTUS: Yleisohjeita käyttäjälle. Jos näitä ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla fyysisiä vammoja, laitevaurioita tai ympäristövahinkoja!

Ilmoitus käyttäjälle ja/tai potilaalle: kaikista laitteeseen liittyvistä vakavista tapaturmista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas asuu.



Valmistaja SUNRISE MEDICAL vakuuttaa, että tämä tuote täyttää asetukset 2017/745/EEC / 2007/47/EEC normit.

### B4Me erityismukautukset

Sunrise Medical suosittelee vahvasti, että kaikki B4Metuotteen mukana toimitetut käyttöohjeet luetaan ja ymmärretään ennen tuotteen ensimmäistä käyttöä, jotta tuote toimii valmistajan tarkoittamalla tavalla. Sunrise Medical suosittelee myös, että käyttöohjeita ei hävitetä lukemisen jälkeen; ne tulee säilyttää tallessa myöhempää tarvetta varten.

### Lääkinnällisten laitteiden yhdistelmät

Tämän lääkinnällisen laitteen voi mahdollisesti yhdistää yhden tai useamman muun lääkinnällisen laitteen tai tuotteen kanssa. Tietoja mahdollisista yhdistelmistä löytyy osoitteesta [www.haltija.fi](http://www.haltija.fi). Kaikkien lueteltujen yhdistelmien on todettu täyttävän lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen 2017/745 yleiset turvallisuus- ja suorituskykyvaatimukset, kohta 14.1.

Yhdistelmä- ja asennusohjeet ovat nähtävissä osoitteesta [www.haltija.fi](http://www.haltija.fi)

## ⚠️ OSTRZEŻENIE!

- Zainstalowanie poduszki może wpłynąć na środek ciężkości wózka, a także spowodować przewrócenie się wózka w kierunku tylnym, co grozi odniesieniem obrażeń.
- Należy zawsze ocenić potencjalną potrzebę stosowania w wózku układów zapobiegających przez przewróceniem się lub wsporników łącznika osi dla osób z amputowanymi kończynami, zwiększających stabilność.

Wszystkie poduszki Jay zaprojektowano tak, aby zmniejszać ryzyko występowania odleżyn. Jednakże, żadna poduszka nie jest w stanie całkowicie wyeliminować nacisku w czasie siedzenia czy zapobiegać powstawaniu odleżyn. Poduszki Jay nie zastępują prawidłowej pielęgnacji skóry; odpowiedniej diety, higieny i regularnego przenoszenia ciężaru. Dodatkowo, przed długotrwałym siedzeniem, każda poduszka powinna zostać wypróbowana przez kilka godzin, w czasie których opiekun kliniczny sprawdzi, czy na skórze tworzą się czerwone ślady. Należy regularnie sprawdzać, czy skóra nie jest zaczerwieniona. Klincznym wskaźnikiem uszkodzenia tkanki jest zaczerwienienie skóry. Jeśli na skórze powstają zaczerwienienia, należy natychmiast przerwać używanie poduszki i skontaktować się z lekarzem lub terapeutą. Należy unikać ostrych przedmiotów, wystawiania na działanie zbyt wysokiej temperatury i otwartego ognia.

## PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE

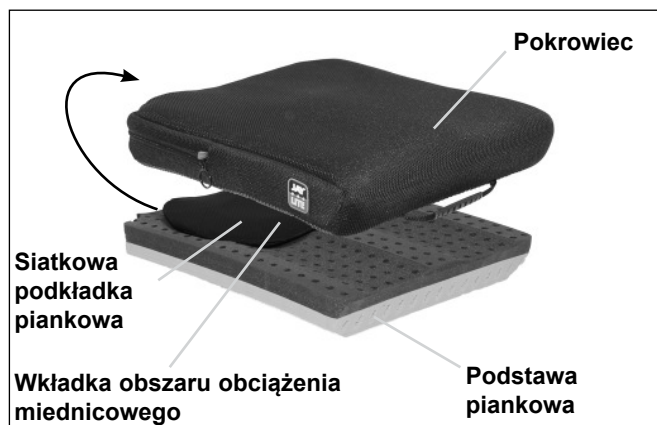
Przeznaczeniem poduszki Jay Lite jest zapewnienie zalet związanych z ochroną skóry oraz lekkiej, komfortowej konstrukcji o niskich wymaganiach dotyczących konserwacji. Poduszka Jay Lite obejmuje siatkową podkładkę piankową oraz podstawę piankową Olilex z mikroklimatycznym pokrowcem zewnętrznym. Poduszka Jay Lite pomaga redukować nacisk oraz otarcia, co może pomóc w zmniejszaniu ryzyka występowania odleżyn. Jest wygodna i nie ogranicza ruchów, pozwala użytkownikowi zmieniać pozycje na poduszce.

Poduszka Jay Lite może być używana w każdym wózku, pod warunkiem że posiada on odpowiednie możliwości mocowania (pasy z rzepami), jak również poza wózkiem.

Zakładany okres użytkowania produktu wynosi 5 lat.

Maksymalna waga użytkownika tego produktu wynosi 150 kg.

## ELEMENTY PODUSZKI JAY LITE



## MONTAŻ PODUSZKI ROZKŁADAJĄCEJ NACISK

Należy wybrać poduszkę dopasowaną do szerokości bioder w pozycji siedzącej. Długość poduszki powinna sięgać 1" – 2" (2,5 cm – 5 cm) od tyłu kolana. Należy umieścić poduszkę z tyłu wózka z etykietami identyfikacyjnymi i obszarem obciążenia miednicowego skierowanymi do tyłu. Gdy zostanie prawidłowo zamocowana, biodra powinny znajdować się z tyłu wózka. Kości kulszowe (kości siedzące) powinny znajdować się w centralnej części obszaru obciążenia miednicowego poduszki. Prawidłowa regulacja podnóżka może zwiększyć komfort siedzenia i pomóc obniżyć szczytowy nacisk siedzenia. Należy wyregulować podnóżki tak, aby uda spoczywały pewnie, ale i wygodnie na poduszce.

**UWAGA:** Nie należy stosować szerokości siedziska wózka jako wartości określającej właściwą szerokość poduszki. Niewłaściwe dopasowanie poduszki może wpłynąć niekorzystnie na dystrybucję nacisku przez poduszkę oraz jej funkcję wsparcia ciała.

Należy unikać używania poduszki na nadmiernie rozciągniętej tapicerce siedziska. Rozciągnięta tapicerka nie zapewnia odpowiedniego wsparcia dla poduszki, co może skutkować nieprawidłowym pozycjonowaniem. Należy wymienić rozciągniętą tapicerkę lub zakupić pełne regulowane siedzisko Jay.

Należy unikać używania nadmiernie rozciągniętej tapicerki oparcia. Rozciągnięta tapicerka oparcia nie zapewnia odpowiedniego wsparcia dla ciała, co może skutkować nieprawidłowym pozycjonowaniem. Należy wymienić rozciągniętą tapicerkę oparcia lub nabyć produkt firmy Sunrise służący do podparcia pleców, odpowiedni dla użytkownika. Należy skontaktować się z autoryzowanym dostawcą celem uczestnictwa w nieodpłatnej prezentacji tych produktów.

**ŁATWA KONSERWACJA I CZYSZCZENIE**

Comiesięczne czyszczenie i regularna konserwacja mogą pomóc w przedłużeniu żywotności poduszki. Podczas czyszczenia zalecana jest kontrola elementów. Należy sprawdzić pokrowiec pod kątem rozdarć, nadmiernego zużycia i/lub jakichkolwiek innych nieprawidłowości. Należy sprawdzić spójność pianki podstawy piankowej. Należy sprawdzić wkładkę obszaru obciążenia miednicowego, aby upewnić się, że siatkowa pianka jest spójna.

**Aby wyczyścić pokrowiec**

1. Należy zdjąć pokrowiec z podstawy piankowej i odwrócić go na lewą stronę.
2. Prać w pralce w ciepłej wodzie i suszyć na sznurku lub w suszarce przy niskiej temperaturze.
3. Nie wymaga prasowania.

**UWAGA:** Nie czyścić chemicznie ani nie używać do czyszczenia pokrowców pralek i suszarek przemysłowych. Nie czyścić parą w autoklawie. Nie wybielać.

Aby zamontować pokrowiec po czyszczeniu, należy założyć pokrowiec ponownie na podstawę piankową. Należy upewnić się, że tył pokrowca pokrywa się z tylną częścią podstawy piankowej.

**UWAGA:** W przypadku użytkowania w placówkach zbiorowych, należy napisać nazwisko użytkownika permanentnym markerem na etykiecie pokrowców. Pomoże to zapewnić zwrot pokrowców po praniu.

**Czyszczenie wkładki PLA (obszaru obciążenia miednicowego)**

1. Usunąć wkładkę z podstawy piankowej.
2. Zdejmowanie pokrowca na czas czyszczenia nie jest konieczne. Zalecamy czyszczenie wkładki w pokrowcu. Przed wypraniem wkładki (wraz z pokrowcem) należy ją włożyć do siatkowego woreczka do prania, aby uniknąć uszkodzenia rzepów przez mieszalnik pralki oraz zaplątania się wkładki w inne przedmioty.
3. Prać w pralce w ciepłej wodzie i suszyć na sznurku lub w suszarce przy niskiej temperaturze.






**Nie wolno czyścić uszkodzonej wkładki.****Aby wyczyścić podstawę piankową**

1. Usunąć pokrowiec z podstawy piankowej. Wycierać delikatnie wilgotną szmatką.
2. Wytrzeć podstawę czystą szmatką. Pozostawić do całkowitego wyschnięcia przed ponownym montażem.
3. Należy zainstalować ponownie pokrowiec z siatkową podkładką piankową na podstawie piankowej. Należy upewnić się, że tył pokrowca pokrywa się z tylną częścią podstawy piankowej.

**UWAGA:**

- Pozostałe zatwierdzone metody czyszczenia wymieniono w tabeli na następnej stronie.

**Wskazówki dotyczące prania**

	Prać w pralce w ciepłej wodzie (70°C).
	Tylko bezchlorowy wybielacz, jeśli jest niezbędny
	Suszyć na sznurku
	Nie prasować
	Nie czyścić chemicznie
<b>UWAGA:</b> Maks. temperatura to 70°C. Te instrukcje dotyczą wyłącznie pokrowca.	

**PONOWNY MONTAŻ PODUSZKI JAY LITE PO CZYSZCZENIU**

Należy stosować się do instrukcji czyszczenia i konserwacji, jak opisano w rozdziale „Łatwa konserwacja i czyszczenie”, a następnie ponownie zamontować w następujący sposób.

Umieścić wkładkę PLA na podstawie piankowej i przymocować ją rzepami, a następnie włożyć podstawę z wkładką PLA do pokrowca zewnętrznego. Należy upewnić się, że zamek błyskawiczny znajduje się z tyłu podstawy piankowej (etykieta z numerem produktu powinna znajdować się z tyłu podstawy piankowej) gdzie umiejscowiony jest obszar obciążenia miednicowego.


















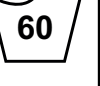

















































**ŚRODKI HIGIENICZNE W PRZYPADKU PONOWNEGO ZASTOSOWANIA**

Przed ponownym zastosowaniem wózka należy go odpowiednio przygotować. Wszystkie powierzchnie mające kontakt z użytkownikiem należy spryskać środkiem odkażającym. W tym celu należy zastosować do szybkiej dezynfekcji opartej na alkoholu stosowanej dla produktów i wyrobów medycznych, które należy szybko odkażać, z listy zatwierdzonych lub zalecanych produktów w danym kraju. Należy przestrzegać instrukcji producenta stosowanego środka dezynfekującego. Ogólnie rzecz biorąc, nie ma gwarancji działania bezpiecznych środków dezynfekcyjnych w przypadku szwów. Dlatego też zaleca się, w przypadku zakażenia drobnoustrojami, rozłożyć siedzisko i oparcie i zdezynfekować je środkiem aktywnym zgodnie z lokalnymi przepisami o ochronie przed infekcjami.

**WARUNKI BEZPIECZNEGO PRZECHOWYWANIA**

1. Przechowywać w suchym miejscu o wilgotności względnej 20–75%.
2. Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i kurzu przez dłuższy czas.
3. Z dala od źródeł ciepła w temperaturze od 5°C do 40°C.
4. Zapakowane produkty powinny być ustawione zgodnie z ze strzałkami wskazującymi górę opakowania.
5. Jeżeli opakowanie jest wysokie i wąskie, a więc potencjalnie niestabilne, należy je odpowiednio przymocować do palety lub regału, aby zapobiec jego przewróceniu się.
6. Nie układać niczego na zapakowanych produktach, gdy na opakowaniu widnieje znak „nie układać”.
7. Nie należy przechowywać produktu na zewnątrz ani w miejscu, gdzie będzie narażony na działanie czynników atmosferycznych.

## Zatwierdzone metody czyszczenia poduszek JAY

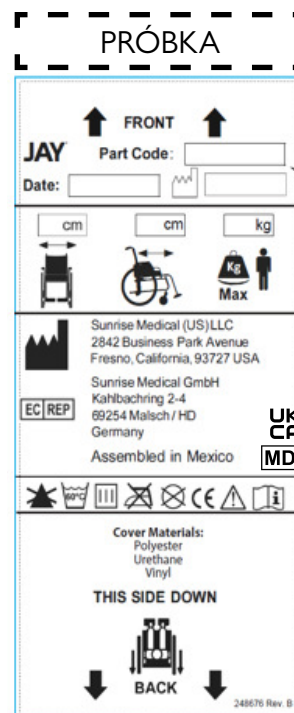
Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
<b>Pokrowiec – zewnętrzna strona (mikroklimatyczny i rozciągliwy)</b>									
(1). Pranie na mokro w temp. 70°C 									
<b>Pokrowiec zewnętrzny (dla nietrzymających moczu)</b>									
(2). Pranie na mokro w temp. 60°C 									
<b>Pokrowiec – wewnętrzna strona</b>									
(3). Dezynfekcja poprzez rozpylanie i wycieranie  lub prać na mokro w temp 60°C 	brak	brak	brak	brak	brak	 	brak	brak	 
<b>Rdzeń poduszki (podstawa piankowa)</b>									
(4). Autoklaw parowy do 105 °C (1) 									
Dezynfekcja poprzez rozpylanie i wycieranie 									
(5). Dezynfekcja poprzez zanurzenie 									
<b>Elementy poduszki</b>									
Wkładka Air	brak		brak	brak	brak	brak	brak	brak	
Elementy pozycjonujące	brak			brak	brak		brak	brak	
Wkładka z płynem	brak			brak	brak		brak		
<p>1. Maksymalna zalecana temperatura to 70°C.</p> <p>2. Maksymalna zalecana temperatura to 60°C.</p> <p>3. Pokrowce wewnętrzne Xtreme Active i Balance można prać w temperaturze 60°C lub dezynfekować środkiem w aerozolu/płynie. W przypadku prania w 60°C pokrowiec może się odbarwić, ale nie ma to wpływu na jego funkcjonalność.</p> <p>4. Autoklaw to automatycznie zamykająca się maszyna, która sterylizuje przedmioty parą pod ciśnieniem.</p> <p>5. W niskiej temperaturze (&lt; 30°C).</p>									
Gwarancja nie obejmuje produktów uszkodzonych w wyniku niestosowania się do tych instrukcji czyszczenia lub w wyniku stosowania niewłaściwych środków czyszczących.									
<b>Zalecane substancje dezynfekujące</b>									
Wszystkie substancje wymienione i polecane przez Robert Koch Institute: <a href="http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html">http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html</a>									

## GWARANCJA NA PODUSZKĘ JAY LITE

Każda poduszka JAY Lite jest objęta gwarancją jakości wykonania oraz braku defektów materiałowych przez okres 24 miesięcy normalnego użytkowania, licząc od daty zakupu. W razie wystąpienia defektów materiałów lub jakości wykonania w ciągu 24 miesięcy od daty zakupu firma Sunrise Medical, wedle uznania, nieodpłatnie dokona naprawy lub wymiany. Gwarancja ta nie obejmuje przebić, rozdarć czy nadpaleń, również na zdejmowanym pokrowcu poduszki. Zdejmowany pokrowiec posiada gwarancję braku defektów materiałów i jakości wykonania na okres sześciu (6) miesięcy normalnego użytkowania, licząc od daty zakupu. W razie wystąpienia defektów materiałów lub jakości wykonania w ciągu sześciu (6) miesięcy od daty zakupu, firma Sunrise Medical nieodpłatnie dokona naprawy lub wymiany. Reklamacje i naprawy powinny być przeprowadzane przez najbliższego autoryzowanego dostawcę. Nie udziela się żadnych innych gwarancji niż wyraźnie wymienione w niniejszym dokumencie, w tym dorozumianych gwarancji przydatności handlowej i gwarancji przydatności do określonego celu. Poza gwarancją zawartą w tym dokumencie poduszka nie jest objęta żadną gwarancją dorozumianą. Prawa związane z naruszeniem niniejszych wyraźnych gwarancji są ograniczone do naprawy lub wymiany towarów. Zobowiązania wynikające z naruszenia gwarancji w żadnym wypadku nie obejmują szkód wynikających z użytkowania towarów niezgodnych z wymaganiami.

**Gwarancja nie ogranicza w żadnym stopniu innych praw klienta.**

<b>Type:</b>	Nazwa produktu / numer SKU	XXXX-XX-XX	Data produkcji
<b>Date:</b>	Nr seryjny zdefiniowany kalendarzem juliańskim	<b>Part Code</b>	Nr części/produktu
XXX mm	Szerokość siedziska	<b>MD</b>	Ten symbol oznacza wyrób medyczny
XXX mm	Głębokość (maksymalna)		Adres producenta
XXX kg	Maks. waga użytkownika	<b>EC REP</b>	Autoryzowany przedstawiciel w Europie
<b>CE</b>	Znak CE	<b>UK RP</b>	Osoba odpowiedzialna w Wielkiej Brytanii
<b>UK CA</b>	Znak UKCA	<b>CH REP</b>	Adres przedstawiciela w Szwajcarii
	Skonsultować się z instrukcją obsługi		Adres importera



SUNRISE MEDICAL posiada certyfikaty ISO 13485 i ISO 14001 na stosowany system zarządzania.

W SUNRISE MEDICAL posiadamy certyfikat ISO-13485, który potwierdza jakość naszych produktów na każdym etapie, od badań i rozwoju po produkcję. Niniejszy produkt spełnia wymogi stawiane przez rozporządzeń UE i Wielkiej Brytanii.

Bogaty wybór dostępnych poduszek oraz elementów podwyższających pozycję i chroniących skórę zgodnie z wymaganiami i zaleceniami oznacza, że z poduszek mogą korzystać użytkownicy o różnorodnych potrzebach w zakresie pozycji i ochrony skóry z różnymi schorzeniami i zaburzeniami, takimi jak [R7–R14]:

- urazy rdzenia kręgowego;
- zaburzenia lub choroby neurologiczne (hemiplegia, choroba Parkinsona);
- wady lub deformacji kończyny;
- amputacja;
- stwardnienie rozsiane;
- przykurcze stawu;
- tetraplegia

Poduszki do wózka nie wolno używać w przypadku [R3, R4]:

- zaczerwienienia w miejscu kontaktu ze skórą;
- zapadania się podkładki JAY Fluid;
- odleżyn

**UWAGA:** Ogólne porady dla użytkownika. Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji może spowodować urazy, uszkodzenie produktu lub szkody dla środowiska naturalnego.

Informacja dla użytkownika i/lub pacjenta, że wszelkie poważne zdarzenia z udziałem tego produktu należy zgłaszać producentowi oraz odpowiedniej instytucji w państwie członkowskim, w którym znajduje się użytkownik i/lub pacjent.

**CE** Jako producent, SUNRISE MEDICAL deklaruje, ten produkt spełnia wymagania rozporządzenia UE w sprawie wyrobów medycznych (2017/745).

### Specjalne adaptacje B4Me

Firma Sunrise Medical zdecydowanie zaleca to w celu zapewnienia, że produkt B4Me działa i działa zgodnie z przeznaczeniem producenta; wszystkie informacje dla użytkownika dostarczone wraz z produktem B4Me zostały przeczytane i zrozumiane przed pierwszym użyciem produktu. Firma Sunrise Medical zaleca również, aby nie wyrzucać informacji o użytkowniku po ich przeczytaniu, ale należy je bezpiecznie przechowywać do wykorzystania w przyszłości.

### Zestawy wyrobów medycznych

Ten wyrób medyczny może łączyć się z co najmniej jednym innym wyrobem medycznym lub innym produktem. Informacje o możliwych zestawach można znaleźć na stronie [www.Sunrise-Medical.pl](http://www.Sunrise-Medical.pl). Wszystkie wymienione zestawy zostały sprawdzone pod kątem spełniania ogólnych wymogów dotyczących bezpieczeństwa i działania opisanych w punkcie 14.1 rozporządzenia w sprawie wyrobów medycznych (2017/745).

Wskazówki dotyczące łączenia, np. montażu, można znaleźć na stronie [www.Sunrise-Medical.pl](http://www.Sunrise-Medical.pl).



Sunrise Medical S.r.l.  
Via Riva, 20 – Montale  
29122 Piacenza  
Italia  
Tel.: +39 0523 573111  
Fax: +39 0523 570060  
www.SunriseMedical.it

Sunrise Medical AG  
Erlenauweg 17  
CH-3110 Münsingen  
Schweiz/Suisse/Svizzera  
Fon +41 (0)31 958 3838  
Fax +41 (0)31 958 3848  
www.SunriseMedical.ch

Sunrise Medical AS  
Delitoppen 3  
1540 Vestby  
Norge  
Telefon: +47 66 96 38 00  
post@sunrisemedical.no  
www.SunriseMedical.no

Sunrise Medical AB  
Neongatan 5  
431 53 Mölndal  
Sweden  
Tel.: +46 (0)31 748 37 00  
post@sunrisemedical.se  
www.SunriseMedical.se

MEDICCO s.r.o.  
H – Park, Heršpická 1013/11d,  
639 00 Brno  
Czech Republic  
Tel.: (+420) 547 250 955  
Fax: (+420) 547 250 956  
www.medicco.cz  
info@medicco.cz  
Bezplatná linka 800 900 809

Sunrise Medical Aps  
Mårkærvej 5-9  
2630 Taastrup  
Denmark  
+45 70 22 43 49  
info@sunrisemedical.dk  
www.Sunrisemedical.dk

Sunrise Medical Australia  
11 Daniel Street  
Wetherill Park NSW 2164  
Australia  
Ph: +61 2 9678 6600  
Email: enquiries@sunrisemedical.com.au  
www.SunriseMedical.com.au

Sunrise Medical (US) LLC  
North American Headquarters  
2842 N. Business Park Avenue  
Fresno, CA, 93727, USA  
(800) 333-4000  
(800) 300-7502  
www.SunriseMedical.com



Sunrise Medical GmbH  
Kahlbachring 2-4  
69254 Malsch/Heidelberg  
Deutschland  
Tel.: +49 (0) 7253/980-0  
Fax: +49 (0) 7253/980-222  
www.SunriseMedical.de

Sunrise Medical Ltd.  
Thorns Road  
Brierley Hill  
West Midlands  
DY5 2LD  
England  
Phone: 0845 605 66 88  
Fax: 0845 605 66 89  
www.SunriseMedical.co.uk

Sunrise Medical S.L.  
Polígono Bakiola, 41  
48498 Arrankudiaga – Vizcaya  
España  
Tel.: +34 (0) 902142434  
Fax: +34 (0) 946481575  
www.SunriseMedical.es

Sunrise Medical Poland  
Sp. z o.o.  
ul. Elektronowa 6,  
94-103 Łódź  
Polska  
Telefon: + 48 42 275 83 38  
Fax: + 48 42 209 35 23  
E-mail: pl@sunrisemedical.de  
www.Sunrise-Medical.pl

Sunrise Medical B.V.  
Groningenhaven 18-20  
3433 PE NIEUWEGEIN  
The Netherlands  
T: +31 (0)30 – 60 82 100  
F: +31 (0)30 – 60 55 880  
E: info@sunrisemedical.nl  
www.SunriseMedical.nl

Sunrise Medical HCM B.V.  
Vossenbeemd 104  
5705 CL Helmond  
The Netherlands  
T: +31 (0)492 593 888  
E: customerservice@sunrisemedical.nl  
www.SunriseMedical.nl  
www.SunriseMedical.eu  
(International)

Sunrise Medical S.A.S  
ZAC de la Vrillonnerie  
17 Rue Mickaël Faraday  
37170 Chambray-Lès-Tours  
Tel : + 33 (0) 2 47 55 44 00  
Email: info@sunrisemedical.fr  
www.sunrisemedical.fr

